BETRIEBSANLEITUNG

STIER Plattform-Stapler
Artikel-Nr.: 904512



05.11.2025

EG-Konformitätserklärung

CE

Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

STIER Plattform-Stapler
(904512)
EAN: 04251709616092
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

EG-Richtlinie 2006/42/EC (Maschinenrichtlinie), 2014/30/EU (Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit) und 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)
2004/108/EWG.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift: 

_____
Berlin, den 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer

EC declaration of conformity

CE

The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIERPlatform Stacker(904512)
EAN: 04251709616092
to which this statement relates, complies with the following guidelines:

EC Directive 2006/42/EC (Machinery Directive), 2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive) and 2014/35/EU (Low Voltage Directive)
2004/108/EEC.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:



_____
Berlin, the 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder

Declaración CE de conformidad

El fabricante,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

Apilador de plataforma BULL(904512)
EAN: 04251709616092
a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

Directiva CE 2006/42/CE (Directiva de Máquinas), 2014/30/UE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética) y 2014/35/UE (Directiva de Baja Tensión) 2004/108/CEE.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisible, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:



_____
Berlín, el 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador

Déclaration CE de conformité

Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

Gerbeur à plate-forme BULL(904512)
EAN : 04251709616092
à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

Directive CE 2006/42/CE (directive machines), 2014/30/UE (directive sur la compatibilité électromagnétique) et 2014/35/UE (directive basse tension) 2004/108/CEE.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
NORME DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:



_____
Berlin, le 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur

Dichiarazione di conformità CE

CE

Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

Impilatore a piattaforma BULL(904512)
EAN: 04251709616092
a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

Direttiva CE 2006/42/CE (Direttiva Macchine), 2014/30/UE (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica) e 2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione) 2004/108/CEE.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:



_____
Berlin, il 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore

EG-verklaring van overeenstemming

CE

De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlijn

Verklaart als enige verantwoordelijkheid dat het volgende product:

STIERPlatform Stapelaar(904512)
***EAN:* 04251709616092**
waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

EG-richtlijn 2006/42/EG (Machinerichtlijn), 2014/30/EU (Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit) en 2014/35/EU (Laagspanningsrichtlijn) 2004/108/EEG.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

In het geval van een ongeoorloofde structurele verandering of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op een ontoelaatbare manier worden aangetast, zodat de EG-verklaring van overeenstemming ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

_____

Berlin, de 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter

Deklaracja zgodności WE

CE

Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadcza z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

Wózek widłowy platformowy BULL(904512)
***EAN:* 04251709616092**
do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

Dyrektywa WE 2006/42/WE (dyrektywa maszynowa), 2014/30/UE (dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej) i 2014/35/UE (dyrektywa niskonapięciowa) 2004/108/EWG.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis: 

_____
Berlin, 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel

EG-försäkran om överensstämmelse

CE

Tillverkaren,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

STIERPlattform Staplare(904512)
***EAN:* 04251709616092**
som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

EG-direktiv 2006/42/EG (maskindirektivet), 2014/30/EU (direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet) och 2014/35/EU (lågspänningsdirektivet) 2004/108/EEG.

DIN EN1570-1:2011+A1:2014
DIN EN 60204-1:2006+A1:2009

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämras på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift: 

_____

Berlin, den 05.11.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare



DANKE, DASS DU DICH FÜR STIER ENTSCHIEDEN HAST.

STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all, deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

VIEL ERFOLG BEI DEINEM PROJEKT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

VORWORT

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, über- nimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

ÜBER DIESE ANLEITUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN:
Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der

Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch.

ENTSORGUNG
Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt wer



Ordnungsgemäß entsorgen

Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in Betracht.
Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.

RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH.

ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (904207) in das Suchfeld ein.

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:

GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.

VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.

ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.

HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

Vorwort

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des handbetriebenen Staplers diese ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG sorgfältig und stellen Sie sicher, dass Sie die Verwendung des Elektrostaplers vollständig verstehen. Unsachgemäße Bedienung kann zu potenziellen Gefahren führen. Dieses Handbuch beschreibt die Verwendung der verschiedenen handbetriebenen Stapler. Achten Sie bei Betrieb und Wartung darauf, dass das Handbuch für Ihren Typ gilt.
Bewahren Sie dieses Handbuch zur späteren Referenz auf. Ist dieses oder andere Hinweis- und Warnschilder beschädigt oder verloren gegangen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler für einen Ersatz.
Dieser Elektrostapler erfüllt die Anforderungen nach

- EN ISO 3691-5 (Flurförderzeuge – Sicherheitstechnische Anforderungen und Verifizierung – Teil 5: Mitgängerbetriebene Flurförderzeuge),
- EN 12895 (Flurförderzeuge – Elektromagnetische Verträglichkeit),
- EN 12053 (Sicherheit von Flurförderzeugen – Prüfverfahren für die Messung von Geräuschemissionen),
- EN 1175 (Sicherheit von Flurförderzeugen – Elektrische Anforderungen), vorausgesetzt, das Flurförderzeug wird gemäß dem beschriebenen Zweck verwendet.

Der Geräuschpegel für diese Maschine beträgt 70 dB (A) nach EN 12053.

ACHTUNG

- Umweltgefährdende Abfälle, wie Batterien, Öl und Elektronik, führen bei unsachgemäßem Umgang zu negativen Auswirkungen auf Gesundheit oder Umwelt.
- Die Abfallgebinde sind vorzusortieren und in festen Mülltonnen nach Werkstoffen getrennt nach den regionalen bzw. nationalen Vorschriften des Einsatzlandes zu entsorgen, zu behandeln oder zu verwerten. Um Schadstoffbelastungen zu vermeiden, ist ein wahlloses Wegwerfen der Abfälle untersagt.
- Zur Vermeidung von Undichtigkeit bei der Verwendung der Produkte sind vom Bediener resorbierbare Materialien (Holzreste oder ein trockenes Staubtuch) bereitzuhalten, um auslaufendes Öl rechtzeitig aufzunehmen. Zur Vermeidung weiterer Umweltverschmutzung sind die resorbierbaren Materialien vorschriftsmäßig zu entsorgen.
- Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Dieses Handbuch dient ausschließlich zu dem Zweck des Betriebs und der Wartung des handbetriebenen Staplers. Haben Sie daher bitte Verständnis, dass keine bestimmten Eigenschaften der Produkte für jeden konkreten Einsatzfall, der nicht in diesem Handbuch beschrieben wird, garantiert werden. Änderungen bleiben vorbehalten und aus den Angaben und Abbildungen in diesem Handbuch können Ansprüche nicht geltend gemacht werden.

HINWEIS

Überprüfen Sie sowohl die Typenbezeichnung auf der letzten Seite dieses Dokuments als auch auf dem Typenschild. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Referenz auf.

Inhaltsverzeichnis

1 EG-Konformitätserklärung 2
2 Bestimmungsgemäße Verwendung 12
3 Produktdaten 13
4 Warnungen, Restrisiko und Sicherheitshinweise 15
5 Inbetriebnahme, Transport, Außerbetriebssetzung 15
6 Tägliche Inspektion 16
7 Bedienungsanleitung 16
8 Regelmäßige Wartung 17
9 Fehlersuche 19

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der handbetriebene Stapler darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden, wie in dieser Betriebsanleitung dargestellt und beschrieben. Bei den in diesem Handbuch beschriebenen Flurförderzeugen handelt es sich um selbstfahrende, mitgängergeführte Handstapler mit elektrischer Hubfunktion. Diese Flurförderzeuge sind zum Heben, Senken und Transportieren von palettierten Lasten bestimmt. Falsche Verwendung kann zu Verletzungen oder Beschädigungen an Geräten führen.

Der Bediener bzw. Betreiber hat dafür zu sorgen, dass die richtige Verwendung gewährleistet ist. Er hat sicherzustellen, dass dieses Flurförderzeug nur durch hierfür geschultes und befugtes Personal verwendet wird. Das Flurförderzeug ist auf festem, glattem, entsprechend vorbereitetem, ebenem und geeignetem Boden zu verwenden.

Das Flurförderzeug ist zur Verwendung im Innenbereich bei Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und +40°C sowie für den Intensivbetrieb ohne Überfahren fester Hindernisse oder Schlaglöcher vorgesehen. Der Betrieb auf Rampen ist nicht zulässig. Während des Betriebs ist die Last ungefähr auf der vertikalen Längsmittelebene des Flurförderzeugs zu platzieren. Das Anheben oder Mitfahren von Personen ist verboten. Die Verwendung auf Hebebühnen oder Verladerampen ist untersagt. Die Tragfähigkeit ist auf dem Traglastdiagramm (Lastschwerpunkt-Diagramm) sowie auf dem Typenschild vermerkt. Der Bediener hat die Warnungen und Sicherheitshinweise zu berücksichtigen. Die Beleuchtung während des Betriebs muss mindestens 50 Lux betragen.

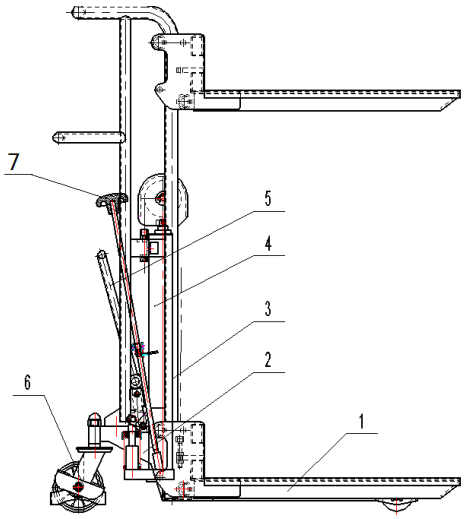
Veränderungen

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Originalherstellers der Maschine, seines Bevollmächtigten bzw. dessen Nachfolger dürfen keine Veränderungen oder Umbauten an diesem Stapler durchgeführt werden, die beispielsweise die Tragfähigkeit, die Standfestigkeit oder die Sicherheitsanforderungen des Staplers beeinflussen könnten. Dies umfasst Änderungen, die sich z. B. auf Bremsen, Lenkung und Sicht auswirken sowie das Anbringen von abnehmbaren Anbaugeräten.

Wird die Änderung bzw. der Umbau vom Hersteller oder seinem Nachfolger genehmigt, so hat dieser auch die entsprechenden Änderungen am Tragfähigkeitsschild (Lastschwerpunkt-Diagramm), an Aufklebern, Schildern sowie Betriebs- und Wartungshandbüchern vorzunehmen und zu genehmigen. Durch Nichtbeachtung dieser Anweisungen erlischt die Garantie.

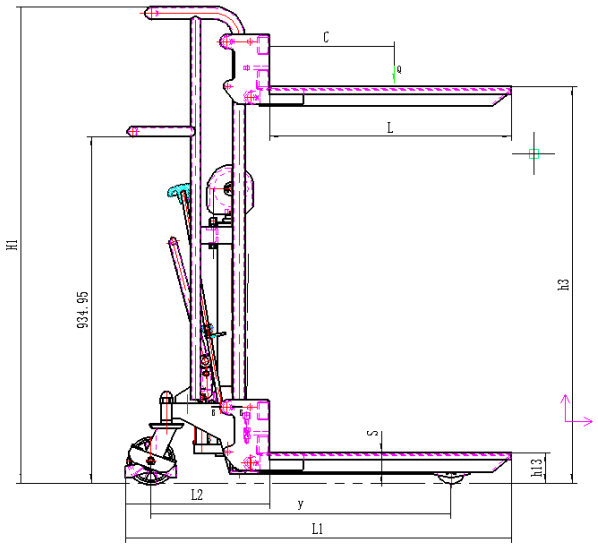
3 Produktdaten

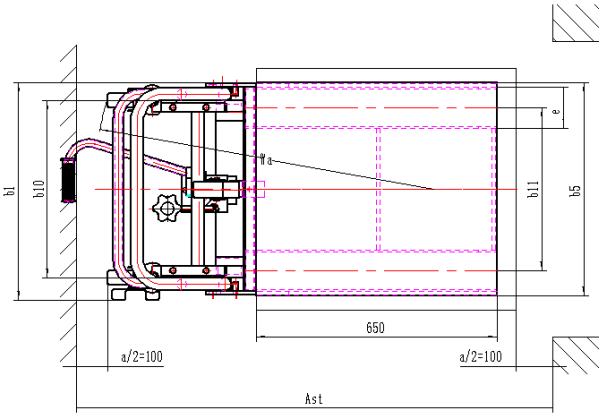
3.1 Übersicht der Hauptkomponenten



1	**Gabelträger**
2	Grundplatte
3	Bügel
4	Zylinderbestandteile
5	Fußpedal
6	Lenkrolle
7	Deichsel

3.2 Technische Darstellung



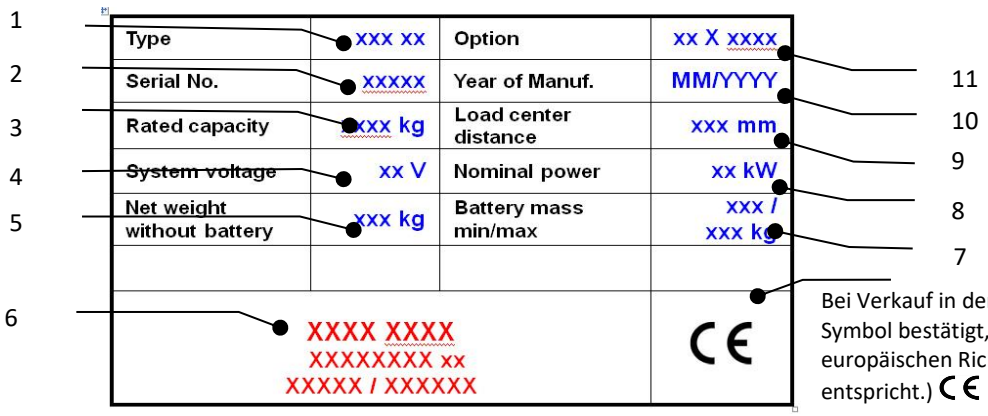


3.3 Hauptdaten

Typenblatt für Flurförderzeug nach VDI 2198				
Kennzeichen	1.2	Typenbezeichnung des Herstellers		904512
	1.3	Antrieb		Manuell
	1.4	Bedienung		Mitgängerbetrieb
	1.5	Tragfähigkeit / Nennlast	Q (t)	0,4
	1.6	Lastschwerpunktabstand	c (mm)	325
	1.8	Lastabstand, Mitte Antriebsachse bis Gabelzinken	x (mm)	488
	1.9	Radstand	Y (mm)	809
Gewicht	2.1	Eigengewicht	kg	91
	2.2	Achslast mit Last vorn/hinten	kg	140/325
	2.3	Achslast ohne Last vorn/hinten	kg	66/34
Räder, Fahrwerk	3.1	Bereifung		Nylon/PU
	3.2	Reifengröße vorn	∅ x w (mm)	∅ 128 x 40
	3.3	Reifengröße hinten	∅ x w (mm)	∅ 75 x 40
	3.4	Zusatzräder (Abmessungen)	∅ x w (mm)	∅ 128 x 40
	3.5	Räder, Anzahl vorn/hinten (x = angetrieben)		2/2
	3.6	Spurweite vorn	b_{10} (mm)	480
	3.7	Spurweite hinten	b_{11} (mm)	415
Grundabmessungen	4.2	Höhe Hubgerüst eingefahren	h_1 (mm)	1725
	4.4	Hubhöhe	h_3 (mm)	1415
	4.5	Höhe Hubgerüst ausgefahren	h_4 (mm)	1565
	4.15	Höhe, abgesenkt t	h_{13} (mm)	85
	4.19	Gesamtlänge	l_1 (mm)	1040
	4.20	Länge einschl. Gabelrücken	l_2 (mm)	391
	4.21	Gesamtbreite	b_1 (mm)	600
	4.22	Gabelzinkenabmessungen	s/l (mm)	50/650
	4.25	Breite über Arme	b_5 (mm)	576
	4.32	Bodenfreiheit Mitte Radstand	m_2 (mm)	28
	4.33	Arbeitsgangbreite bei Palette 650 x 700 quer	Ast (mm)	1500
	4.34	Arbeitsgangbreite bei Palette 650 x 700 quer	Ast (mm)	1500
	4.35	Wenderadius	Wa (mm)	1020
Leistungs-daten	5.2	Hubgeschwindigkeit mit/ohne Last	m/s	0,026
	5.3	Senkgeschwindigkeit mit/ohne Last	m/s	0,1/0,05
	5.11	Feststellbremse		Manuell

3.4 Typenschild

1. Bezeichnung, Typ
2. Seriennummer
3. Nennkapazität
4. Versorgungsspannung in V
5. Eigenmasse (Eigengewicht) in kg
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Minimales/Maximales Batteriegewicht
8. Nennleistung in kW
9. Lastschwerpunktabstand
10. Erstellungsdatum
11. Option



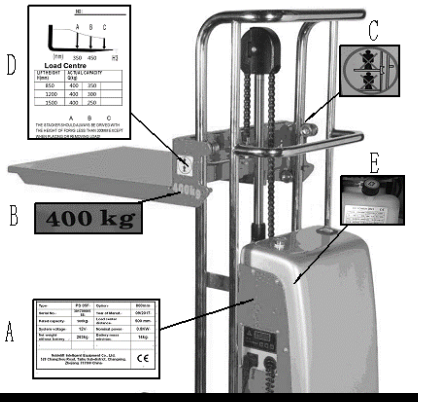
Bei Verkauf in der EU: CE-Symbol (Dieses Symbol bestätigt, dass das Flurförderzeug den europäischen Richtlinien für Flurförderzeuge entspricht.) CE

3.5 Beschreibung der Sicherheitseinrichtungen und Warnhinweise

(Europa und andere Länder, außer USA)

ACHTUNG

A. CE-Kennzeichnung
B. Tragfähigkeitsschild
C. Warnschild: Nicht unter die Gabel stellen/nicht auf die Gabel stellen
D. Aufkleber: Resttragfähigkeit/Hubkapazität
E. Aufkleber: Befüllpunkt



Ersetzen Sie die Aufkleber und Schilder, wenn sie beschädigt sind oder fehlen.

4 Warnungen, Restrisiko und Sicherheitshinweise

GEFAHR

- Fahren Sie nicht außerhalb des Stapelvorgangs mit angehobener Last, die höher als der Hebepunkt ist.
- Bringen Sie keine oberen oder unteren Gliedmaßen unter oder in die Hubvorrichtung.
- Lassen Sie es nicht zu, dass sich eine andere Person als der Bediener vor oder hinter dem Flurförderzeug befindet, wenn es sich bewegt oder einen Hebe- bzw. Senkvorgang durchführt.
- Überlasten Sie das Flurförderzeug nicht.
- Stellen Sie keinen Fuß vor die Räder bzw. Rollen, da Verletzungen die Folge sein könnten.
- Heben Sie keine Personen an. Personen könnten herunterfallen und sich schwere Verletzungen zuziehen.
- Schieben oder ziehen Sie keine Lasten.
- Verwenden Sie dieses Flurförderzeug nicht auf Rampen.
- Belasten Sie das Flurförderzeug nicht von der Seite oder am Ende. Die Last muss gleichmäßig auf dem Tisch verteilt sein.
- Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht bei instabiler und unsymmetrischer Last.
- Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers.
- Angehobene Lasten könnten bei Wind instabil werden. Auch wenn Wind zu keinem Anheben der Last führt, kann dies die Standfestigkeit beeinträchtigen.

Achten Sie während der Fahrt auf Höhenunterschiede. Last könnte herabfallen oder das Flurförderzeug könnte unkontrollierbar werden. Haben Sie den Zustand der Last stets im Blick. Stellen Sie den Betrieb des Flurförderzeugs ein, wenn die Last instabil wird. Bremsen Sie das Flurförderzeug ab, wenn sich die Last verschiebt oder vom Flurförderzeug herunterzurutschen droht. Befolgen Sie die Anweisungen in Kapitel 8, wenn das Flurförderzeug Funktionsstörungen aufweist. Führen Sie die Wartungsarbeiten gemäß der regelmäßigen Inspektion aus. Dieses Flurförderzeug ist nicht wasserdicht. Verwenden Sie das Flurförderzeug unter trockenen Bedingungen. Längerer kontinuierlicher Betrieb kann zu Beschädigungen des Powerpacks führen. Stellen Sie den Betrieb ein, wenn die Hydrauliköltemperatur zu hoch ist.

ACHTUNG

- Der Bediener hat während des Betriebs des Flurförderzeugs Sicherheitsschuhe zu tragen.
- Das Flurförderzeug ist zur Verwendung im Innenbereich bei Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und + 40°C vorgesehen.
- Die Beleuchtung während des Betriebs muss mindestens 50 Lux betragen.
- Die Verwendung des Flurförderzeugs auf Rampen ist untersagt.

5 Inbetriebnahme, Transport, Außerbetriebssetzung

5.1 Inbetriebnahme

Nach Erhalt des neuen des neuen Flurförderzeugs oder bei erneuter Inbetriebnahme führen Sie folgende Schritte vor der (ersten) Inbetriebnahme durch:

- Überprüfen Sie, ob alle Teile enthalten sind und nicht beschädigt wurden.
- Führen Sie die Arbeiten im Rahmen Ihrer täglichen Inspektionen und Funktionsprüfungen aus.

Typ	904512
Inbetriebnahmegewicht [kg]	91
Hubhöhe [mm]	1415

5.2 Anheben/Transport

Anheben

ACHTUNG

Verwenden Sie eine dafür vorgesehene Krananlage und Zweckbestimmtes Hebezeug. Stehen Sie nicht unter der schwingen Last. Gehen Sie während des Hebevorgangs nicht in den Gefahrenbereich.



Stellen Sie das Fahrzeug sicher ab und verzurren Sie das Fahrzeug an den Punkten wie in der Abbildung dargestellt.
Heben Sie das Fahrzeug vorsichtig an den vorgesehenen Platz und stellen Sie es sicher ab, bevor Sie das Hebezeug entfernen.

Transport

ACHTUNG

Befestigen Sie die das Fahrzeug stets sicher beim Transport auf einem Lkw.



Senken Sie den Tisch ab und stellen Sie das Flurförderzeug sicher ab.
Befestigen Sie das Flurförderzeug wie in der Abbildung gezeigt, indem Sie dafür vorgesehene Zurrgurte anbringen und die Gurtenden jeweils am Transportfahrzeug befestigen.

5.3 Außerbetriebsetzung

schmieren Sie alle in diesem Handbuch aufgeführten Schmierstellen (regelmäßige Inspektion) und schützen Sie das Flurförderzeug ggf. gegen Korrosion und Staub. Bocken Sie das Flurförderzeug sicher auf, sodass es nach der Lagerung zu keinen Abplattungen kommt.

Führen Sie das Flurförderzeug zur endgültigen Stilllegung einem hierfür vorgesehenen Recyclingunternehmen zu. Die Verwertung von Öl muss gemäß nationaler Gesetzgebung und Umweltschutzbestimmungen erfolgen.

6 Tägliche Inspektion

Dieses Kapitel beschreibt die Prüfungen, die vor jeder Inbetriebnahme des Fahrzeugs durchgeführt werden müssen.
Die tägliche Inspektion ist ein effektiver Weg, Störungen oder Fehlerfunktionen am Fahrzeug zu finden. Überprüfen Sie den Stapler an den folgenden Punkten, bevor Sie ihn in Betrieb nehmen.

ACHTUNG

Entfernen Sie die Last vom Flurförderzeug und senken Sie die Gabeln ab.
Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht, wenn eine Störung bzw. ein Defekt vorliegt.

- Prüfen Sie auf Kratzer, Verformungen oder Risse.
- Prüfen Sie, ob aus dem Zylinder Öl austritt.
- Prüfen Sie das vertikale Kriechen des Flurförderzeugs.
- Prüfen Sie Kette und Rollen auf Korrosion.
- Prüfen Sie die reibungslose Bewegung der Räder.
- Überprüfen Sie die Senk- und Hebefunktion durch Betätigung des Fußpedals.
- Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz.
- Führen Sie eine Sichtprüfung auf kaputte Schläuche oder gebrochene Elektroleitungen durch.
- Prüfen Sie, ob der Sicherheitsgurt verwendet wird.

7 Bedienungsanleitung

HINWEIS

Befolgen Sie bitte vor der Inbetriebnahme des Fahrzeugs die Sicherheitshinweise (Kapitel 3). Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Fahrzeugs sicher, dass keine Sichtbehinderungen durch die Last oder anderen Geräte vorhanden sind!
Stellen Sie sicher, dass die Ladung palettiert und stabil ist und die tägliche Inspektion durchgeführt wird.

7.1 Abstellen

VORSICHT

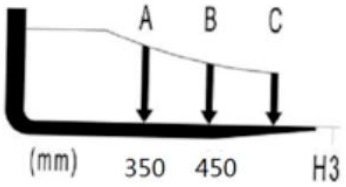
- Stellen Sie den Stapler nicht auf schrägen Flächen ab!

Senken Sie die Plattform stets vollständig ab und fahren Sie das Flurförderzeug in einen sicheren Bereich.

7.2 Resttragfähigkeitsdiagramm

Das Resttragfähigkeitsdiagramm zeigt die maximale Tragfähigkeit Q [kg] für einen gegebenen Lastschwerpunkt c [mm] und die entsprechende Hubhöhe H [mm] für den Stapler mit horizontaler Belastung an. Die weißen Markierungen auf dem Mast geben an, ob die spezifische Hubgrenze erreicht ist. Wenn beispielsweise der Lastschwerpunktabstand c 350 mm und die maximale Hubhöhe H 1200 mm betragen, ist die maximale Tragfähigkeit Q 400 kg.

Lastschwerpunktabstand			
Hubhöhe H (mm)	Tragfähigkeit Q (kg)		
	A	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
Der Stapler darf nur mit einer Hubhöhe geringer als 300 mm verfahren werden.			



7.3 Hub-/ Senkvorgang

VORSICHT

- Überlasten Sie das Fahrzeug nicht! Die Maximale Tragfähigkeit beträgt 400 kg.
- Heben Sie nur Lasten nach dem Resttragfähigkeitsdiagramm an.

Vermeiden Sie Überladungen und versuchen Sie, das Flurförderzeug innerhalb der Nennlast zu betreiben.
Die Last sollte mindestens auf 80 Prozent der Plattformfläche verteilt werden. Es ist untersagt, eine Last auf beiden Seiten oder an der Vorderkante der Plattform abzulegen. Wenn die Gabeln des Staplers zum Transportieren und Stapeln von Paletten verwendet werden ist die Platte auf den Gabeln abzubauen.

- Betätigen Sie das Fußpedal, bis die gewünschte Hubhöhe erreicht ist.
- Drehen Sie die Deichsel gegen den Uhrzeigersinn, um die Gabel abzusenken.

7.4 Bremse

Hinweis: Wenn sich der Stapler nicht bewegt, bremsen Sie bitte, um Unfälle zu vermeiden.
Die Bremse ist auf der linken Seite der Lenkrolle montiert.

1. Drücken Sie das Bremspedal zum Bremsen.
2. Heben Sie das Bremspedal an, um die Bremse zu lösen.

7.5 Fahren/ Lenken

BEFAHREN SIE KEINE STEIGUNGEN. Sämtliche Fahr- und Lenkvorgänge werden durch den Bediener mittels der manuellen Betätigung der Deichsel gesteuert.

7.6 Funktionsstörungen

Halten Sie das Flurförderzeug bitte bei Funktionsstörungen an. Stellen Sie das Flurförderzeug, wenn möglich, in einem sicheren Bereich ab. Informieren Sie umgehend Ihren Vorgesetzten und/oder rufen Sie den Service an. Schleppen Sie das Flurförderzeug, wenn nötig, aus dem Betriebsbereich ab, indem Sie hierzu vorgesehene Ausrüstung zum Abschleppen bzw. Hebezeug verwenden.

7.7 Verhalten in Notsituationen

Halten Sie in Notsituationen oder beim Umkippen (oder Herabfallen) unverzüglich den Sicherheitsabstand ein.

8 Regelmäßige Wartung

ACHTUNG

- Die Wartung des Flurförderzeugs ist ausschließlich durch qualifiziertes und geschultes Personal vorzunehmen.
- Vor Beginn der Wartungsarbeiten ist die Last zu entfernen und die Gabeln sind auf die unterste Position abzusenken.
- Legen Sie vor Beginn der Arbeiten Sicherungen (wie beispielsweise hierfür vorgesehene Hebeböcke, Keile oder Holzklötze) zum Schutz gegen versehentliches Absenken, Bewegen oder Verrutschen unter das Flurförderzeug.
- Verwenden Sie zugelassene und von Ihrem Händler freigegebene Original-Ersatzteile.
- Beachten Sie bitte, dass austretendes Hydrauliköl zu Störungen und Unfällen führen kann.
- Das Einstellen des Druckventils ist ausschließlich durch geschulte Servicetechniker zulässig.
- Überprüfen Sie die Teile, auf die in der Wartungscheckliste hingewiesen wird.

Wenn die Räder ausgetauscht werden müssen, befolgen Sie bitte die Anweisungen oben. Die Rollen müssen rund sein und sie sollten keinen anormalen Abrieb aufweisen. Überprüfen Sie die Teile, auf die in der Wartungscheckliste hingewiesen wird.

8.1 Wartungscheckliste

		Intervall (Monat)			
		1	3	6	12
	Hydraulik				
1	Prüfen des Hydraulikzylinders & Kolbens auf Schäden, Geräuschentwicklung & Leckagen		•		
2	Prüfen der Hydraulikanschlüsse und des Hydraulikschlauchs auf Schäden und Undichtigkeiten		•		
3	Prüfen des Hydraulikölstands und Nachfüllen bei Bedarf		•		
4	Nachfüllen des Hydrauliköls (alle 12 Monate oder 1500 Betriebsstunden)				•
5	Prüfen und Einstellen des Druckventils (400 kg +0/ +10 %)				•
	Mechanisches System				
6	Prüfen der Gabeln auf Verformungen und Risse		•		
7	Prüfen des Fahrwerks auf Verformungen und Risse		•		
8	Überprüfen sämtlicher Schrauben auf festen Sitz		•		
9	Prüfen des Hubmasts und der Kette auf Korrosion, Verformung oder Schäden, im Bedarfsfall austauschen	•			
10	Prüfen der Räder auf Verformungen und Schäden, im Bedarfsfall austauschen		•		
11	Überprüfen und Schmieren der Gelenke		•		
12	Schmieren der Schmiernippel	•			
	Funktion				
25	Testen der Lenkfunktion				
26	Prüfen der Senk- und Hebefunktion	•			
	Allgemeines				
28	Prüfen aller Aufkleber und Schilder auf Lesbarkeit und Vollständigkeit	•			
29	Überprüfen der Rolle, Einstellen der Höhe oder Austauschen bei Verschleiß		•		
30	Durchführen eines Testlaufs	•			

8.2 Schmierstellen

Schmieren Sie die markierten Stellen gemäß der Wartungscheckliste. Erforderliche Spezifikation des Schmierfetts: DIN 51825, Standardfett.



1 Radlager
2 Hauptrahmen des Mastes
3 Kette
4 Hydrauliksystem
5 Lenklager
6 Getriebe

8.3 Prüfen und Nachfüllen von Hydrauliköl

Es wird empfohlen, Hydrauliköl in Verbindung mit der Durchschnittstemperatur zu verwenden:

Umgebungstemperatur	40°
Typ	Nr. 32（GB11118-89）
Viskosität	32 cSt
Menge	1,3 L

Abfallstoffe wie Öl, gebrauchte Batterien oder andere Materialien sind gemäß den nationalen Vorschriften zu entsorgen und zu verwerten und ggf. einem Recyclingunternehmen zuzuführen.
Der Ölstand darf im abgesenkten Zustand nicht unter die Mindestfüllhöhe (Strichmarke „Min.“) absinken.
Füllen Sie ggf. Öl bis zum Befüllpunkt nach.

9 Fehlersuche

ACHTUNG

Wenn das Flurförderzeug Fehlfunktionen aufweist, befolgen Sie die in Kapitel 6 aufgeführten Anweisungen.

FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG
Die Gabeln können nicht auf die max. Höhe angehoben werden.	Es ist nicht genügend Hydrauliköl vorhanden.	Füllen Sie Hydrauliköl nach.
Die Gabeln können nicht angehoben werden.	Kein Hydrauliköl.	Füllen Sie Hydrauliköl nach.
	Verunreinigung des Hydrauliköls.	Wechseln Sie das Hydrauliköl.
Die Gabeln können nicht abgesenkt werden.	Die große Kolbenstange oder der Zylinder weist eine Verformung auf, weil sich die Lasten zur Seite neigen oder der Stapler überladen ist.	Wechseln die große Kolbenstange oder den Zylinder aus.
	Die Gabeln waren für einen langen Zeitraum in der hohen Position und die Kolbenstange lag zu lange blank. Dadurch hat sich Rost gebildet, der die Bewegung der Kolbenstange blockiert.	Bringen Sie die Gabeln in die unterste Position, wenn sie nicht verwendet werden und schmieren Sie die Kolbenstange rechtzeitig.
	Das Entlastungsventil der Hydraulikpumpenstation kann aufgrund von Verschleiß oder Beschädigung nicht geöffnet werden.	Wechseln Sie das Entlastungsventil der Hydraulikpumpenstation aus.
Ölleckage	Dichtungen unterliegen natürlicher Alterung und dem Verschleiß.	Wechseln Sie das betreffende Teil aus.
	Einige Teile weisen Risse auf.	Wechseln Sie das betreffende Teil aus.
Die Gabeln werden von selbst abgesenkt.	Verunreinigungen des Hydrauliköls haben zur Folge, dass das Entlastungsventil nicht fixiert wird.	Wechseln Sie das Hydrauliköl.
	Dichtungen unterliegen natürlicher Alterung und dem Verschleiß.	Wechseln Sie das betreffende Teil aus.
	Das Entlastungsventil ist beschädigt.	Wechseln Sie das betreffende Teil aus

HINWEIS

Wenn der Stapler Fehlfunktionen aufweist, die im Arbeitsbereich nicht behoben werden können, bocken Sie den Stapler auf und gehen Sie mit einem Lastaufnahmemittel unter den Stapler und sichern Sie den Stapler zuverlässig. Bewegen Sie dann den Stapler aus dem Gang.



THANK YOU FOR CHOOSING STIER.

STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

GOOD LUCK WITH YOUR PROJECT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

FOREWORD

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

The manufacturer assumes no liability for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.

ABOUT THIS GUIDE

READ USER MANUAL:
Carefully read the user manual before setting up, operating or making any interventions to the product.



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation in order to familiarize yourself with the

use to the full extent. Improper operation can cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use.

DISPOSAL
This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements



Dispose of properly

Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., disposing of functional products or repairing).
Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal, if this is possible non-destructively Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or take-back point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following bodies: Manufacturer.

RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH.

ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (904207) in the search field.

Safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:

DANGER

Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.

CAUTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.

ATTENTION

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.

HINT

Identifies technical or material necessities that require special attention.

Foreword

Before using the hand-operated forklift, read this ORIGINAL OWNER's MANUAL carefully and make sure you fully understand how to use the electric forklift. Improper operation can lead to potential hazards. This manual describes the use of the various hand-operated forklifts. During operation and maintenance, make sure that the manual applies to your type.
Keep this manual for future reference. If this or other information and warning signs are damaged or lost, please contact your dealer for a replacement.
This electric forklift meets the requirements of

- EN ISO 3691-5 (Industrial trucks – Safety requirements and verification – Part 5: Pedestrian-operated industrial trucks),
- EN 12895 (Industrial trucks – Electromagnetic compatibility),
- EN 12053 (Safety of industrial trucks – Test methods for the measurement of noise emissions),
- EN 1175 (Safety of industrial trucks – Electrical requirements), provided that the material handling equipment is used in accordance with the purpose described.

The noise level for this machine is 70 dB (A) according to EN 12053.

ATTENTION

- Environmentally hazardous waste, such as batteries, oil and electronics, leads to negative effects on health or the environment if not handled properly.
- The waste containers must be pre-sorted and disposed of, treated or recycled in solid waste bins separated by material in accordance with the regional or national regulations of the country of use. In order to avoid pollutant pollution, indiscriminate throwing away of waste is prohibited.
- To avoid leakage when using the products, materials that can be absorbed by the operator (wood residues or a dry duster) must be kept ready in order to absorb leaking oil in time. To avoid further environmental pollution, the absorbable materials must be disposed of in accordance with the regulations.
- Our products are subject to continuous development. This manual is for the sole purpose of operating and maintaining the hand-operated forklift. Therefore, please understand that no specific characteristics of the products are guaranteed for every specific application that is not described in this manual. We reserve the right to make changes and no claims can be made from the information and illustrations in this manual.

HINT

Check both the type designation on the last page of this document and on the nameplate. Keep the instruction manual for future reference.

Table of contents

1 EC declaration of conformity 3
2 Intended use 22
3 Product 23
4 Warnings, residual risk and safety instructions 25
5 Commissioning, transport, decommissioning 25
6 Daily inspection 26
7 Operating instructions 26
8 Regular maintenance 27
9 Troubleshooting 29

2 Intended use

The hand-operated forklift may only be used as intended as described and described in this operating manual. The industrial trucks described in this manual are self-propelled, pedestrian-guided hand forklifts with an electric lifting function. These industrial trucks are designed for lifting, lowering and transporting palletized loads. Incorrect use may result in injury or damage to equipment.

The operator must ensure that the correct use is ensured. He must ensure that this industrial truck is only used by trained and authorised personnel. The industrial truck must be used on firm, smooth, appropriately prepared, level and suitable ground.

The truck is intended for indoor use in ambient temperatures between +5°C and +40°C, as well as for intensive operation without driving over fixed obstacles or potholes. Operation on ramps is not permitted. During operation, the load must be placed approximately on the vertical longitudinal center plane of the industrial truck. Lifting or riding with people is prohibited. Use on lifting platforms or loading ramps is prohibited. The load capacity is noted on the load capacity diagram (load centre diagram) and on the nameplate. The operator must take the warnings and safety instructions into account. The lighting during operation must be at least 50 lux.

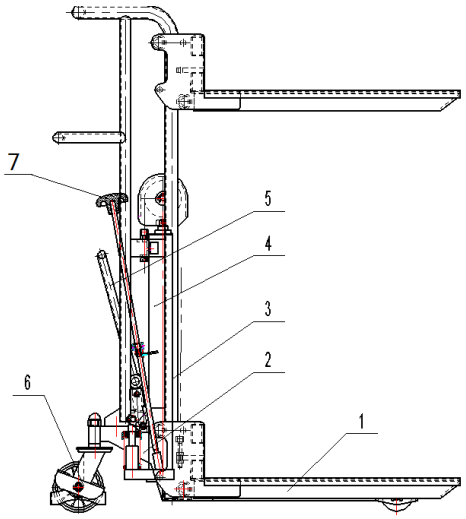
Changes

No modifications or modifications may be made to this truck without the prior written permission of the original manufacturer of the machine, its authorized representative or their successors, which could affect the load capacity, stability or safety requirements of the truck, for example. This includes changes that affect things like brakes, steering, and visibility, as well as the attachment of removable attachments.

If the modification or conversion is approved by the manufacturer or his successor, he must also make and approve the corresponding changes to the load-bearing capacity sign (load centre diagram), stickers, signs and operating and maintenance manuals. Failure to follow these instructions will void the warranty.

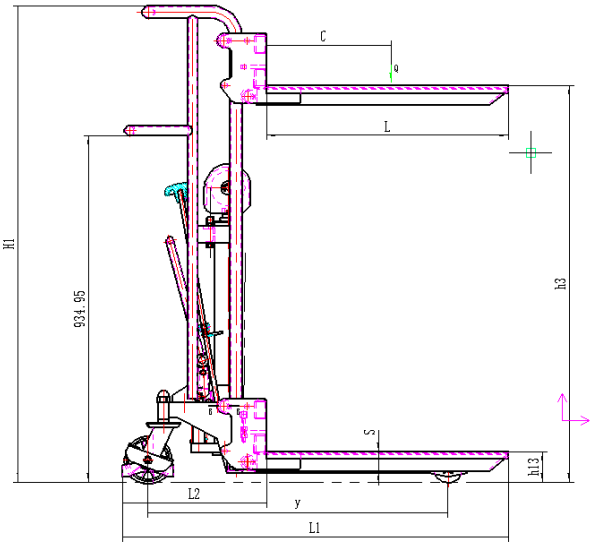
3 Product

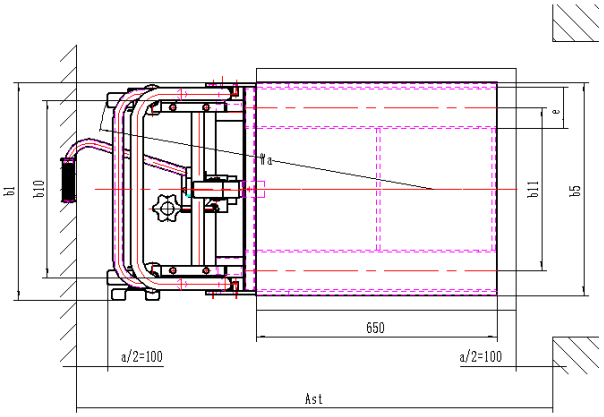
3.1 Overview of the main components



1	**Fork carriage**
2	Baseplate
3	Stirrup
4	Cylinder components
5	Foot pedal
6	Swivel castor
7	Shaft

3.2 Technical description



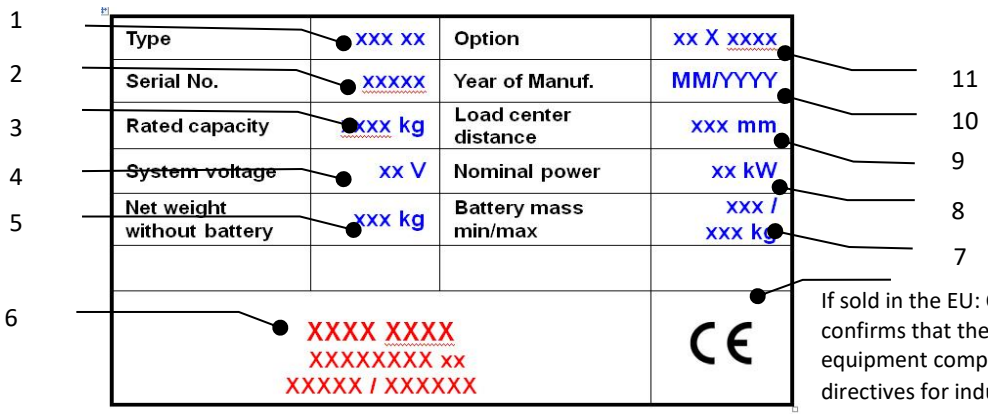


3.3 Main data

Type sheet for industrial trucks according to VDI 2198				
Mark	1.2	Type designation of the manufacturer		904512
	1.3	Drive		Manual
	1.4	Service		Pedestrian operation
	1.5	Load capacity / nominal load	Q (t)	0,4
	1.6	Load center distance	C (mm)	325
	1.8	Load spacing, center drive axle to forks	x (mm)	488
	1.9	Wheelbase	Y (mm)	809
Weight	2.1	Dead load	medical history	91
	2.2	Axle load with front/rear load	medical history	140/325
	2.3	Axle load without load front/rear	medical history	66/34
Wheels, chassis	3.1	Tyres		Nylon/PU
	3.2	Front Tire Size	∅ x w (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.3	Rear tyre size	∅ x w (mm)	∅ 75 ξ 40
	3.4	Additional wheels (dimensions)	∅ x w (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.5	Number of wheels, number of front/rear (x = driven)		2/2
	3.6	Front track gauge	B10 (mm)	480
	3.7	Rear track	B11 (mm)	415
Basic dimensions	4.2	Height of mast retracted	H1 (mm)	1725
	4.4	Lifting	H3 (mm)	1415
	4.5	Height of mast extended	H4 (mm)	1565
	4.15	Height, lowered t	H13 (mm)	85
	4.19	Overall length	L1 (mm)	1040
	4.20	Length incl. fork back	L2 (mm)	391
	4.21	Width	B1 (mm)	600
	4.22	Fork Dimensions	S/L (mm)	50/650
	4.25	Width over arms	B5 (mm)	576
	4.32	Ground clearance center wheelbase	m2 (mm)	28
	4.33	Aisle width for pallet 650 x 700 transverse	Branch (mm)	1500
	4.34	Aisle width for pallet 650 x 700 transverse	Branch (mm)	1500
	4.35	Turning radius	Wa (mm)	1020
Performance data	5.2	Lifting speed with/without load	M/s	0,026
	5.3	Lowering speed with/without load	M/s	0,1/0,05
	5.11	Parking brake		Manual

3.4 Nameplate

12. Designation, type
13. Serial number
14. Nominal Capacity
15. Supply voltage in V
16. Net mass (own weight) in kg
17. Name and address of the manufacturer
18. Minimum/Maximum Battery Weight
19. Rated power in kW
20. Load center distance
21. Date
22. Option



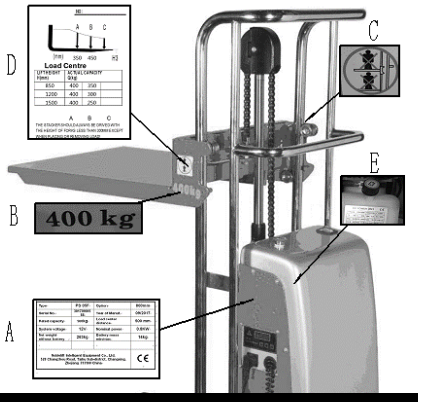
If sold in the EU: CE symbol (This symbol confirms that the material handling equipment complies with the European directives for industrial trucks) CE

3.5 Description of safety devices and warnings

(Europe and other countries, except USA)

ATTENTION

F. CE marking
G. Load Capacity Shield
H. Warning sign: Do not place under the fork/do not stand on the fork
I. Label: Residual Capacity/Lifting Capacity
J. Sticker: Filling Point



Replace the stickers and signs if they are damaged or missing.

4 Warnings, residual risk and safety instructions

DANGER

- Do not drive outside the stacking operation with the load lifted higher than the lifting point.
- Do not place upper or lower limbs under or in the lifting device.
- Do not allow anyone other than the operator to be in front of or behind the truck when it is moving or lifting or lowering.
- Do not overload the industrial truck.
- Do not put your foot in front of the wheels or castors, as injuries could result.
- Do not lift people. People could fall and sustain serious injuries.
- Do not push or pull loads.
- Do not use this material handling equipment on ramps.
- Do not load the truck from the side or at the end. The load must be evenly distributed on the table.
- Do not use the truck with unstable and asymmetrical loads.
- Do not use the material handling equipment without prior written permission from the manufacturer.
- Lifted loads could become unstable in windy conditions. Even if wind does not lift the load, this can affect stability.

Pay attention to differences in altitude during the ride. Load could fall down or the industrial truck could become uncontrollable. Always keep an eye on the condition of the load. Stop operating the truck if the load becomes unstable. Brake the truck if the load shifts or threatens to slide off the truck. Follow the instructions in Chapter 8 if the truck is malfunctioning. Carry out the maintenance work according to the periodic inspection. This industrial truck is not waterproof. Use the material handling equipment in dry conditions. Prolonged continuous operation may cause damage to the Powerpack. Stop operation if the hydraulic oil temperature is too high.

ATTENTION

- The operator must wear safety shoes while operating the truck.
- The industrial truck is intended for indoor use at ambient temperatures between +5°C and +40°C.
- The lighting during operation must be at least 50 lux.
- The use of the industrial truck on ramps is prohibited.

5 Commissioning, transport, decommissioning

5.1 Commissioning

After receiving the new industrial truck or when recommissioning, carry out the following steps before the (first) commissioning:

- Check that all parts are included and have not been damaged.
- Carry out the work as part of your daily inspections and functional tests.

Type	904512
Commissioning weight [kg]	91
Lifting height [mm]	1415

5.2 Lifting/Transportation

Raise

ATTENTION

Use a designated crane system and dedicated hoist. Do not stand under the swinging load. Do not go into the danger area during the lifting process.

Park the vehicle securely and lash the vehicle to the points shown in the figure.
Carefully lift the vehicle to the designated place and set it down safely before removing the hoist.



Transport

ATTENTION

Always secure the vehicle securely when transporting it on a truck.



Lower the table and park the forklift safely.
Attach the truck as shown in the illustration by attaching designated lashing straps and attaching the ends of each strap to the transport vehicle.

5.3 Decommissioning

Lubricate all lubrication points listed in this manual (periodic inspection) and, if necessary, protect the material handling equipment against corrosion and dust. Jack up the forklift safely so that there is no flattening after storage.

For final decommissioning, take the truck to a designated recycling company. The recycling of oil must be carried out in accordance with national legislation and environmental protection regulations.

6 Daily inspection

This chapter describes the tests that must be carried out before each vehicle is put into service.
The daily inspection is an effective way to find faults or fault functions on the vehicle. Check the forklift at the following points before operating it.

ATTENTION

Remove the load from the truck and lower the forks.
Do not use the industrial truck if there is a fault or defect.

- Check for scratches, deformations or cracks.
- Check for oil leakage from the cylinder.
- Check the vertical creep of the truck.
- Check the chain and rollers for corrosion.
- Check the smooth movement of the wheels.
- Check the lowering and lifting function by pressing the foot pedal.
- Check all nuts and bolts for tightness.
- Perform a visual inspection for broken hoses or broken electrical wires.
- Check if the seat belt is being used.

7 Operating instructions

HINT

Please follow the safety instructions (Chapter 3) before using the vehicle. Before putting the vehicle into operation, make sure that there are no obstructions to the view from the load or other equipment!
Make sure the cargo is palletized, stable, and the daily inspection is carried out.

7.1 Park

CAUTION

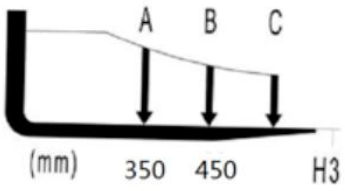
- Do not park the forklift on sloping surfaces!

Always lower the platform completely and move the truck to a safe area.

7.2 Residual Load Capacity Diagram

The residual capacity diagram shows the maximum load capacity Q [kg] for a given load center c [mm] and the corresponding lifting height H [mm] for the truck with horizontal loading. The white markings on the mast indicate whether the specific lifting limit has been reached.
For example, if the load center distance c is 350 mm and the maximum lifting height H is 1200 mm, the maximum load capacity Q is 400 kg.

Load center distance			
Lifting height H (mm)	Load capacity Q (kg)		
	A	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
The forklift may only be moved with a lifting height of less than 300 mm.			



7.3 Lifting/lowering process

CAUTION

- Do not overload the vehicle! The maximum load capacity is 400 kg.
- Lift only loads according to the residual load capacity diagram.

Avoid overloading and try to operate the truck within the rated load.
The load should be distributed over at least 80 percent of the platform area. It is prohibited to place a load on both sides or on the leading edge of the platform. If the forks of the forklift are used to transport and stack pallets, the plate on the forks must be dismantled.

- Press the foot pedal until the desired lifting height is reached.
- Turn the drawbar counterclockwise to lower the fork.

7.4 Brake

Note: If the forklift is not moving, please brake to avoid accidents.
The brake is mounted on the left side of the swivel castor.

3. Press the brake pedal to brake.
4. Lift the brake pedal to release the brake.

7.5 Driving/Steering

DO NOT RIDE ON INCLINES. All driving and steering operations are controlled by the operator by manually operating the drawbar.

7.6 Dysfunction

In case of malfunction, please stop the industrial truck and park the industrial truck in a safe area if possible. Inform your supervisor immediately and/or call the service department. If necessary, tow the truck out of the operating area using the towing equipment or hoist provided for this purpose.

7.7 Behaviour in emergency situations

In emergency situations or in the event of tipping over (or falling), immediately maintain a safe distance.

8 Regular maintenance

ATTENTION

- Maintenance of the industrial truck must be carried out exclusively by qualified and trained personnel.
- Before starting maintenance, the load must be removed and the forks lowered to the lowest position.
- Before starting work, place safety devices (such as lifting jacks, wedges or wooden blocks provided for this purpose) under the industrial truck to protect against accidental lowering, moving or slipping.
- Use genuine approved and approved parts from your dealer.
- Please note that leaking hydraulic oil can lead to malfunctions and accidents.
- The pressure valve may only be adjusted by trained service technicians.
- Check the parts that are pointed out in the maintenance checklist.

If the wheels need to be replaced, please follow the instructions above. The wheels must be round and they should not show any abnormal abrasion. Check the parts that are pointed out in the maintenance checklist.

8.1 Maintenance checklist

		Interval (month)			
		1	3	6	12
	Hydraulics				
1	Checking the hydraulic cylinder and piston for damage, noise and leaks		•		
2	Checking the hydraulic connections and the hydraulic hose for damage and leaks		•		
3	Checking the hydraulic oil level and topping it up if necessary		•		
4	Hydraulic oil replenishment (every 12 months or 1500 operating hours)				•
5	Checking and adjusting the pressure valve (400 kg +0/ +10 %)				•
	Mechanical system				
6	Checking the forks for deformations and cracks		•		
7	Checking the chassis for deformations and cracks		•		
8	Checking all screws for tightness		•		
9	Check the lift mast and chain for corrosion, deformation or damage, replace if necessary	•			
10	Checking the wheels for deformations and damage, replacing them if necessary		•		
11	Checking and lubricating the joints		•		
12	Lubricating the grease fittings	•			
	Function				
25	Testing the steering function				
26	Checking the lowering and lifting function	•			
	General				
28	Checking all stickers and signs for legibility and completeness	•			
29	Checking the roller, adjusting the height or replacing it in case of wear		•		
30	Perform a test run	•			

8.2 Lubrication points

Lubricate the marked areas according to the maintenance checklist. Required specification of grease: DIN 51825, standard grease.



7 Wheel bearing
8 Main frame of the mast
9 Chain
10 Hydraulic
11 Steering Bearing
12 Transmission

8.3 Testing and topping up hydraulic oil

It is recommended to use hydraulic oil in conjunction with the average temperature:

Ambient temperature	40°
Type	No. 32（GB11118-89）
Viscosity	32 cSt
Quantity	1.3 L

Waste materials such as oil, used batteries or other materials must be disposed of and recovered in accordance with national regulations and, if necessary, sent to a recycling company.
The oil level must not drop below the minimum fill level (line mark "Min.") when lowered.
If necessary, add oil to the filling point.

9 Troubleshooting

ATTENTION

If the truck malfunctions, follow the instructions listed in Chapter 6.

ERROR	CAUSE	REMOVAL
The forks cannot be raised to the maximum height.	There is not enough hydraulic oil.	Refill hydraulic oil.
The forks cannot be lifted.	No hydraulic oil.	Refill hydraulic oil.
	Contamination of hydraulic oil.	Change the hydraulic oil.
The forks cannot be lowered.	The large piston rod or cylinder is deformed because the loads tilt to the side or the forklift is overloaded.	Replace the large piston rod or cylinder.
	The forks were in the high position for a long period of time and the piston rod was bare for too long. As a result, rust has formed, which blocks the movement of the piston rod.	Move the forks to the lowest position when not in use and lubricate the piston rod in time.
	The hydraulic pump station relief valve cannot be opened due to wear or damage.	Replace the hydraulic pump station relief valve.
Oil leakage	Seals are subject to natural aging and wear.	Replace the part in question.
	Some parts have cracks.	Replace the part in question.
The forks are lowered by themselves.	Contamination of the hydraulic oil means that the relief valve is not fixed.	Change the hydraulic oil.
	Seals are subject to natural aging and wear.	Replace the part in question.
	The relief valve is damaged.	Replace the part in question

HINT

If the forklift has malfunctions that cannot be corrected in the work area, jack up the forklift and go under the forklift with a load handling device and secure the forklift reliably. Then move the truck out of the aisle.



GRACIAS POR ELEGIR STIER.

La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

BUENA SUERTE CON TU PROYECTO.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

PREFACIO

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas ni a las regulaciones adicionales (ni siquiera legales) emitidas por razones de seguridad.

ACERCA DE ESTA GUÍA

LEA EL MANUAL DEL USUARIO:
Lea atentamente el manual del usuario antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse con el

Úsalo en toda su extensión. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. Solo la observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado.

DISPOSICIÓN
Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales



Deséchelo correctamente

Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desechar productos funcionales o reparar).
Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas / baterías recargables y las lámparas / lámparas del producto antes de desecharlo, si esto es posible de forma no destructiva Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en uno de los siguientes organismos: Fabricante.

RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH.

MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones. Introduzca el número de fabricante (904207) en el campo de búsqueda.

Instrucciones de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:

PELIGRO

Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.

CAUTELA

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.

ATENCIÓN

Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.

INDIRECTA

Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

Prefacio

Antes de usar el montacargas manual, lea atentamente este MANUAL DEL PROPIETARIO ORIGINAL y asegúrese de comprender completamente cómo usar el montacargas eléctrico. El funcionamiento incorrecto puede provocar peligros potenciales. Este manual describe el uso de las diversas carretillas elevadoras manuales. Durante la operación y el mantenimiento, asegúrese de que el manual se aplique a su tipo.
Guarde este manual para futuras consultas. Si esta u otra información y señales de advertencia se dañan o se pierden, comuníquese con su distribuidor para obtener un reemplazo.
Esta carretilla elevadora eléctrica cumple con los requisitos de

- EN ISO 3691-5 (Carretillas elevadoras – Requisitos de seguridad y verificación – Parte 5: Carretillas industriales de conductor acompañante),
- EN 12895 (Carretillas industriales – Compatibilidad electromagnética),
- EN 12053 (Seguridad de las carretillas elevadoras – Métodos de ensayo para la medición de las emisiones sonoras),
- EN 1175 (Seguridad de las carretillas industriales – Requisitos eléctricos), siempre que el equipo de manipulación de materiales se utilice de acuerdo con la finalidad descrita.

El nivel de ruido de esta máquina es de 70 dB (A) según la norma EN 12053.

ATENCIÓN

- Los residuos peligrosos para el medio ambiente, como las baterías, el petróleo y los productos electrónicos, tienen efectos negativos en la salud o el medio ambiente si no se gestionan adecuadamente.
- Los contenedores de residuos deben estar preclasificados y eliminados, tratados o reciclados en contenedores de residuos sólidos separados por material de acuerdo con la normativa regional o nacional del país de uso. Con el fin de evitar la contaminación contaminante, se prohíbe el vertido indiscriminado de residuos.
- Para evitar fugas durante el uso de los productos, los materiales que pueden ser absorbidos por el operador (residuos de madera o un plumero seco) deben tenerse listos para absorber a tiempo el aceite que se filtra. Para evitar una mayor contaminación ambiental, los materiales absorbibles deben eliminarse de acuerdo con la normativa.
- Nuestros productos están sujetos a un desarrollo continuo. Este manual tiene el único propósito de operar y mantener el montacargas manual. Por lo tanto, comprenda que no se garantizan características específicas de los productos para cada aplicación específica que no se describa en este manual. Nos reservamos el derecho de realizar cambios y no se pueden hacer reclamaciones a partir de la información y las ilustraciones de este manual.

INDIRECTA

Verifique tanto la designación del tipo en la última página de este documento como en la placa de identificación. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.

Tabla de contenidos

1 Declaración CE de conformidad 4
2 Uso previsto 32
3 Producto 33
4 Advertencias, riesgo residual e instrucciones de seguridad 35
5 Puesta en marcha, transporte, desmantelamiento 35
6 Inspección diaria 36
7 Instrucciones 36
8 Mantenimiento regular 37
9 Solución de problemas 39

2 Uso previsto

La carretilla elevadora manual solo se puede utilizar según lo previsto, tal como se describe y describe en este manual de operación. Las carretillas industriales descritas en este manual son carretillas elevadoras manuales autopropulsadas guiadas por peatones con función de elevación eléctrica. Estas carretillas industriales están diseñadas para elevar, bajar y transportar cargas paletizadas. El uso incorrecto puede provocar lesiones o daños al equipo.

El operador debe asegurarse de que se garantice el uso correcto. Debe asegurarse de que esta carretilla industrial solo sea utilizada por personal capacitado y autorizado. La carretilla elevadora debe utilizarse en terrenos firmes, lisos, debidamente preparados, nivelados y adecuados.

La carretilla está diseñada para su uso en interiores a temperaturas ambiente comprendidas entre +5 °C y +40 °C, así como para un funcionamiento intensivo sin pasar por encima de obstáculos fijos o baches. No se permite la operación en rampas. Durante el funcionamiento, la carga debe colocarse aproximadamente en el plano central longitudinal vertical de la carretilla industrial. Está prohibido levantar objetos o viajar con personas. Está prohibido su uso en plataformas elevadoras o rampas de carga. La capacidad de carga se indica en el diagrama de capacidad de carga (diagrama del centro de carga) y en la placa de características. El operador debe tener en cuenta las advertencias e instrucciones de seguridad. La iluminación durante el funcionamiento debe ser de al menos 50 lux.

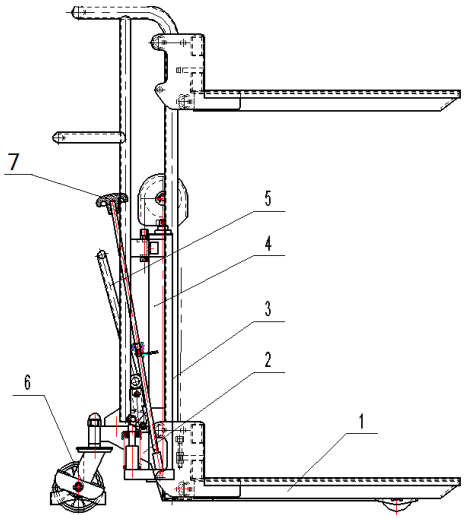
Cambios

No se pueden realizar modificaciones o arreglos a este camión sin el permiso previo por escrito del fabricante original de la máquina, su representante autorizado o sus sucesores, que puedan afectar la capacidad de carga, la estabilidad o los requisitos de seguridad del camión, por ejemplo. Esto incluye cambios que afectan a cosas como los frenos, la dirección y la visibilidad, así como a la fijación de accesorios extraíbles.

Si la modificación o conversión es aprobada por el fabricante o su sucesor, también debe realizar y aprobar los cambios correspondientes en la señal de capacidad de carga (diagrama del centro de carga), pegatinas, señales y manuales de operación y mantenimiento. El incumplimiento de estas instrucciones anulará la garantía.

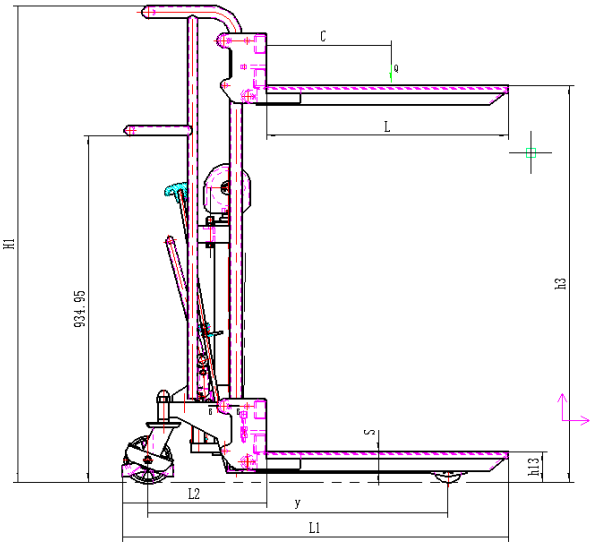
3 Producto

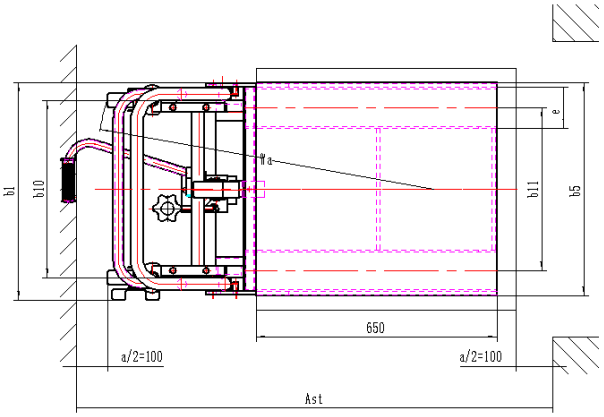
3.1 Resumen de los componentes principales



1	**Carro de horquillas**
2	Placa base
3	Estribo
4	Componentes del cilindro
5	Pedal
6	Rueda giratoria
7	Eje

3.2 Descripción técnica



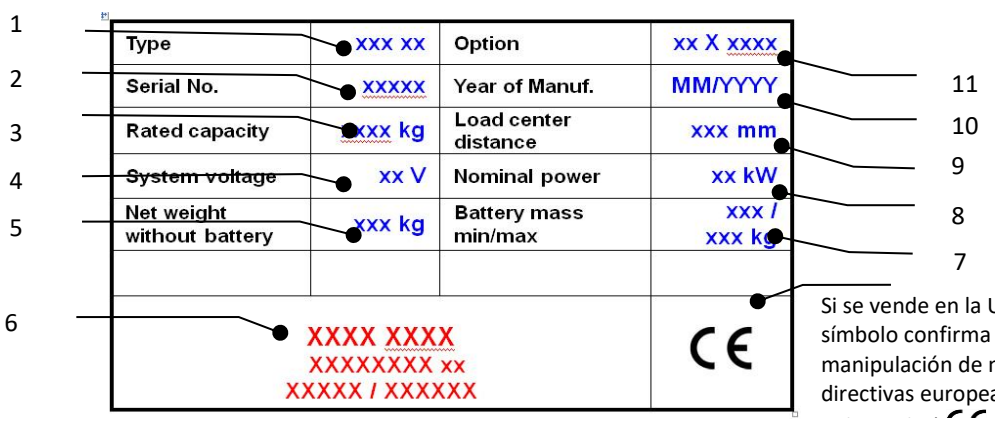


3.3 Datos principales

Hoja de características para carretillas industriales según VDI 2198				
Marcar	1.2	Designación de tipo del fabricante		904512
	1.3	Conducir		Manual
	1.4	Servicio		Operación peatonal
	1.5	Capacidad de carga / carga nominal	Q (t)	0,4
	1.6	Distancia entre centros de carga	C (milímetros)	325
	1.8	Espaciado de carga, eje motriz central a horquillas	x (milímetros)	488
	1.9	Batalla	Y (mm)	809
Peso	2.1	Carga muerta	Historial médico	91
	2.2	Carga por eje con carga delantera/trasera	Historial	140/325
	2.3	Carga por eje sin carga delantera/trasera	Historial	66/34
Ruedas, chasis	3.1	Neumáticos		Nylon/PU
	3.2	Tamaño del neumático delantero	∅ x w (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.3	Tamaño del neumático trasero	∅ x w (mm)	∅ 75 ξ 40
	3.4	Ruedas adicionales (dimensiones)	∅ x w (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.5	Número de ruedas, número de ruedas delanteras/traseras (x		2/2
	3.6	Ancho de vía delantero	B10	480
	3.7	Vía trasera	B11	415
Dimensiones básicas	4.2	Altura del mástil retraída	H1 (mm)	1725
	4.4	Levantamiento	H3 (mm)	1415
	4.5	Altura del mástil extendida	H4 (mm)	1565
	4.15	Altura, t rebajada	H13 (mm)	85
	4.19	Longitud total	L1 (milímetro)	1040
	4.20	Longitud incl. horquilla trasera	L2 (milímetros)	391
	4.21	Ancho	B1 (milímetros)	600
	4.22	Dimensiones de la horquilla	Acero	50/650
	4.25	Anchura sobre los brazos	B5 (milímetros)	576
	4.32	Distancia entre ejes central de la distancia al suelo	m2	28
	4.33	Ancho de pasillo para palet 650 x 700 transversal	Rama (mm)	1500
	4.34	Ancho de pasillo para palet 650 x 700 transversal	Rama (mm)	1500
	4.35	Radio de giro	Wa (mm)	1020
Datos de rendimient	5.2	Velocidad de elevación con/sin carga	M/s	0,026
	5.3	Velocidad de descenso con/sin carga	M/s	0,1/0,05
	5.11	Freno de estacionamiento		Manual

3.4 Placa de identificación

23. Denominación, tipo
24. Número de serie
25. Capacidad nominal
26. Tensión de alimentación en V
27. Masa neta (peso propio) en kg
28. Nombre y dirección del fabricante
29. Peso mínimo/máximo de la batería
30. Potencia nominal en kW
31. Distancia entre centros de carga
32. Fecha
33. Opción



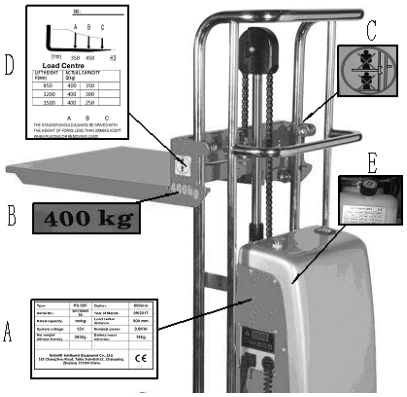
Si se vende en la UE: símbolo CE (este símbolo confirma que el equipo de manipulación de materiales cumple con las directivas europeas para carretillas

3.5 Descripción de los dispositivos de seguridad y advertencias

(Europa y otros países, excepto EE. UU.)

ATENCIÓN

K. Marcado CE
L. Escudo de capacidad de carga
M. Señal de advertencia: No colocar debajo de la horquilla / no pararse sobre la horquilla
N. Etiqueta: Capacidad Residual/Capacidad de Elevación
O. Pegatina: Punto de llenado



Reemplace las calcomanías y los letreros si están dañados o faltan.

4 Advertencias, riesgo residual e instrucciones de seguridad

PELIGRO

- No conduzca fuera de la operación de apilamiento con la carga levantada más alto que el punto de elevación.
- No coloque las extremidades superiores o inferiores debajo o dentro del dispositivo de elevación.
- No permita que nadie que no sea el operador esté delante o detrás del camión cuando esté en movimiento, levantando o bajando.
- No sobrecargue la carretilla industrial.
- No coloque el pie delante de las ruedas o las ruedas, ya que podrían producirse lesiones.
- No levante a las personas. Las personas podrían caerse y sufrir lesiones graves.
- No empuje ni tire de cargas.
- No utilice este equipo de manejo de materiales en rampas.
- No cargue el camión desde el costado o al final. La carga debe distribuirse uniformemente sobre la mesa.
- No utilice el camión con cargas inestables y asimétricas.
- No utilice el equipo de manipulación de materiales sin el permiso previo por escrito del fabricante.
- Las cargas levantadas podrían volverse inestables en condiciones de viento. Incluso si el viento no levanta la carga, esto puede afectar la estabilidad.

Presta atención a las diferencias de altitud durante el viaje. La carga podría caerse o la carretilla industrial podría volverse incontrolable. Vigile siempre el estado de la carga. Deje de operar el camión si la carga se vuelve inestable. Frene el camión si la carga se desplaza o amenaza con deslizarse fuera del camión. Siga las instrucciones del Capítulo 8 si el camión no funciona correctamente. Realizar los trabajos de mantenimiento de acuerdo con la inspección periódica. Esta carretilla industrial no es resistente al agua. Utilice el equipo de manejo de materiales en condiciones secas. El funcionamiento continuo prolongado puede dañar el Powerpack. Detenga el funcionamiento si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.

ATENCIÓN

- El operador debe usar zapatos de seguridad mientras opera el camión.
- La carretilla elevadora está diseñada para su uso en interiores a temperaturas ambiente de entre +5 °C y +40 °C.
- La iluminación durante el funcionamiento debe ser de al menos 50 lux.
- Está prohibido el uso de la carretilla industrial en rampas.

5 Puesta en marcha, transporte, desmantelamiento

5.1 Comisionamiento

Después de recibir la nueva carretilla industrial o durante la nueva puesta en marcha, realice los siguientes pasos antes de la (primera) puesta en marcha:

- Compruebe que todas las piezas estén incluidas y no hayan sufrido daños.
- Realice el trabajo como parte de sus inspecciones diarias y pruebas funcionales.

Tipo	904512
Peso de la puesta en marcha [kg]	91

5.2 Elevación/Transporte

Levantar

ATENCIÓN

Utilice un sistema de grúa designado y un polipasto dedicado. No se pare bajo la carga oscilante. No entre en la zona de peligro durante el proceso de elevación.

Estacione el vehículo de forma segura y amarre el vehículo a los puntos que se muestran en la figura. Levante con cuidado el vehículo hasta el lugar designado y colóquelo en un lugar seguro antes de quitar el polipasto.



Transporte

ATENCIÓN

Asegure siempre el vehículo de forma segura cuando lo transporte en un camión.

Baje la mesa y estacione la carretilla elevadora de forma segura.
Fije el camión como se muestra en la ilustración colocando las correas de amarre designadas y sujetando los extremos de cada correa al vehículo de transporte.

5.3 Clausura

Lubrique todos los puntos de lubricación enumerados en este manual (inspección periódica) y, si es necesario, proteja el equipo de manipulación de materiales contra la corrosión y el polvo. Levante la carretilla elevadora de forma segura para que no se aplaste después del almacenamiento.

Para el desmantelamiento final, lleve el camión a una empresa de reciclaje designada. El reciclaje del aceite debe llevarse a cabo de acuerdo con la legislación nacional y las normas de protección del medio ambiente.

6 Inspección diaria

En este capítulo se describen los ensayos que deben realizarse antes de la puesta en servicio de cada vehículo.
La inspección diaria es una forma eficaz de encontrar fallos o funciones de fallo en el vehículo. Revise la carretilla elevadora en los siguientes puntos antes de operarla.

ATENCIÓN

Retire la carga del camión y baje las horquillas.
No utilice la carretilla industrial si hay una avería o defecto.

- Compruebe si hay arañazos, deformaciones o grietas.
- Compruebe si hay fugas de aceite en el cilindro.
- Compruebe el deslizamiento vertical del camión.
- Revise la cadena y los rodillos en busca de corrosión.
- Compruebe el movimiento suave de las ruedas.
- Compruebe la función de bajada y elevación pulsando el pedal.
- Revise que todas las tuercas y pernos estén apretados.
- Realice una inspección visual en busca de mangueras rotas o cables eléctricos rotos.
- Compruebe si se está utilizando el cinturón de seguridad.

7 Instrucciones

INDIRECTA

Siga las instrucciones de seguridad (Capítulo 3) antes de utilizar el vehículo. Antes de poner el vehículo en funcionamiento, asegúrese de que no haya obstrucciones a la vista de la carga u otro equipo.
Asegúrese de que la carga esté paletizada, estable y que se realice la inspección diaria.

7.1 Parque

CAUTELA

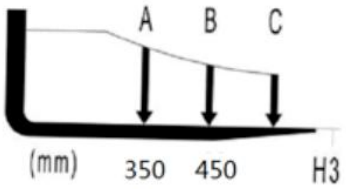
- ¡No estacione la carretilla elevadora en superficies inclinadas!

Baje siempre la plataforma por completo y mueva el camión a una zona segura.

7.2 Diagrama de capacidad de carga residual

El diagrama de capacidad residual muestra la capacidad de carga máxima Q [kg] para un centro de carga determinado c [mm] y la altura de elevación correspondiente H [mm] para el camión con carga horizontal. Las marcas blancas en el mástil indican si se ha alcanzado el límite de elevación específico. Por ejemplo, si la distancia entre el centro de carga c es de 350 mm y la altura máxima de elevación H es de 1200 mm, la capacidad de carga máxima Q es de 400 kg.

Distancia entre centros de carga			
Altura de elevación H (mm)	Capacidad de carga Q (kg)		
	Un	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
La carretilla elevadora solo se puede mover con una altura de elevación inferior a 300 mm.			



7.3 Proceso de elevación/descenso

CAUTELA

- ¡No sobrecargue el vehículo! La capacidad de carga máxima es de 400 kg.
- Levante solo cargas de acuerdo con el diagrama de capacidad de carga residual.

Evite sobrecargar y trate de operar el camión dentro de la carga nominal.
La carga debe distribuirse en al menos el 80 por ciento del área de la plataforma. Está prohibido colocar una carga en ambos lados o en el borde de ataque de la plataforma. Si las horquillas de la carretilla elevadora se utilizan para transportar y apilar palets, la placa de las horquillas debe desmontarse.

- Presione el pedal hasta alcanzar la altura de elevación deseada.
- Gire la barra de tiro en sentido contrario a las agujas del reloj para bajar la horquilla.

7.4 Freno

Nota: Si la carretilla elevadora no se mueve, frene para evitar accidentes.
El freno está montado en el lado izquierdo de la rueda giratoria.

5. Pise el pedal del freno para frenar.
6. Levante el pedal del freno para soltar el freno.

7.5 Conducción/Dirección

NO CONDUZCA EN PENDIENTES. Todas las operaciones de conducción y dirección son controladas por el operador mediante la operación manual de la barra de tiro.

7.6 Disfunción

En caso de mal funcionamiento, detenga la carretilla industrial y, si es posible, estacione la carretilla industrial en una zona segura. Informe a su supervisor inmediatamente y/o llame al departamento de servicio. Si es necesario, remolque el camión fuera del área de operación utilizando el equipo de remolque o polipasto provisto para este propósito.

7.7 Comportamiento en situaciones de emergencia

En situaciones de emergencia o en caso de vuelco (o caída), mantenga inmediatamente una distancia segura.

8 Mantenimiento regular

ATENCIÓN

- El mantenimiento de la carretilla industrial debe ser realizado exclusivamente por personal cualificado y formado.
- Antes de comenzar el mantenimiento, se debe retirar la carga y bajar las horquillas a la posición más baja.
- Antes de comenzar a trabajar, coloque dispositivos de seguridad (como gatos de elevación, cuñas o bloques de madera provistos para este propósito) debajo de la carretilla industrial para protegerla contra descensos, movimientos o resbalones accidentales.
- Utilice piezas originales aprobadas y aprobadas de su distribuidor.
- Tenga en cuenta que las fugas de aceite hidráulico pueden provocar fallos de funcionamiento y accidentes.
- La válvula de presión solo puede ser ajustada por técnicos de servicio capacitados.
- Revise las piezas que se señalan en la lista de verificación de mantenimiento.

Si es necesario reemplazar las ruedas, siga las instrucciones anteriores. Las ruedas deben ser redondas y no deben mostrar ninguna abrasión anormal. Revise las piezas que se señalan en la lista de verificación de mantenimiento.

8.1 Lista de verificación de mantenimiento

		Intervalo (mes)			
		1	3	6	12
	Hidráulica				
1	Revisión del cilindro hidráulico y el pistón en busca de daños, ruido y fugas		•		
2	Comprobación de las conexiones hidráulicas y de la manguera hidráulica en busca de daños y fugas		•		
3	Comprobar el nivel de aceite hidráulico y rellenarlo si es necesario		•		
4	Reposición de aceite hidráulico (cada 12 meses o 1500 horas de funcionamiento)				•
5	Comprobación y ajuste de la válvula de presión (400 kg +0/ +10 %)				•
	Sistema mecánico				
6	Comprobación de las horquillas en busca de deformaciones y grietas		•		
7	Comprobación del chasis en busca de deformaciones y grietas		•		
8	Comprobación del apriete de todos los tornillos		•		
9	Revise el mástil de elevación y la cadena en busca de corrosión, deformación o daños, reemplácelos si es necesario	•			
10	Revisar las ruedas en busca de deformaciones y daños, reemplazándolas si es necesario		•		
11	Comprobación y lubricación de las articulaciones		•		
12	Lubricación de los engrasadores	•			
	Función				
25	Comprobación de la función de dirección				
26	Comprobación de la función de bajada y elevación	•			
	General				
28	Comprobación de la legibilidad y integridad de todas las pegatinas y letreros	•			
29	Revisar el rodillo, ajustar la altura o reemplazarlo en caso de desgaste		•		
30	Realizar una ejecución de prueba	•			

8.2 Puntos de lubricación

Lubrique las áreas marcadas de acuerdo con la lista de verificación de mantenimiento. Especificación requerida de grasa: DIN 51825, grasa estándar.



13 Rodamiento de rueda
14 Bastidor principal del mástil
15 Cadena
16 Hidráulico
17 Cojinete de dirección
18 Transmisión

8.3 Comprobación y rellenado de aceite hidráulico

Se recomienda utilizar aceite hidráulico junto con la temperatura media:

Temperatura ambiente	40°
Tipo	No. 32（GB11118-89）
Viscosidad	32 cSt
Cantidad	1.3 L

Los materiales de desecho, como aceite, baterías usadas u otros materiales, deben eliminarse y recuperarse de acuerdo con la normativa nacional y, si es necesario, enviarse a una empresa de reciclaje.
El nivel de aceite no debe caer por debajo del nivel mínimo de llenado (marca de línea "Min.") cuando se baja.
Si es necesario, agregue aceite al punto de llenado.

9 Solución de problemas

ATENCIÓN

Si el camión funciona mal, siga las instrucciones enumeradas en el Capítulo 6.

ERROR	CAUSA	ELIMINACIÓN
Las horquillas no se pueden elevar a la altura máxima.	No hay suficiente aceite hidráulico.	Rellene el aceite hidráulico.
Las horquillas no se pueden levantar.	Sin aceite hidráulico.	Rellene el aceite hidráulico.
	Contaminación del aceite hidráulico.	Cambie el aceite hidráulico.
Las horquillas no se pueden bajar.	El vástago o cilindro grande del pistón se deforma porque las cargas se inclinan hacia un lado o la carretilla elevadora está sobrecargada.	Reemplace el vástago o el cilindro del pistón grande.
	Las horquillas estuvieron en la posición alta durante un largo período de tiempo y el vástago del pistón estuvo desnudo durante demasiado tiempo. Como resultado, se ha formado óxido, que bloquea el movimiento del vástago del pistón.	Mueva las horquillas a la posición más baja cuando no estén en uso y lubrique el vástago del pistón a tiempo.
	La válvula de alivio de la estación de bombeo hidráulico no se puede abrir debido al desgaste o al daño.	Reemplace la válvula de alivio de la estación de bombeo hidráulico.
Fuga de aceite	Los sellos están sujetos al envejecimiento y al desgaste naturales.	Reemplace la pieza en cuestión.
	Algunas partes tienen grietas.	Reemplace la pieza en cuestión.
Las horquillas se bajan solas.	La contaminación del aceite hidráulico significa que la válvula de alivio no está fija.	Cambie el aceite hidráulico.
	Los sellos están sujetos al envejecimiento y al desgaste naturales.	Reemplace la pieza en cuestión.
	La válvula de alivio está dañada.	Reemplace la pieza en cuestión

INDIRECTA

Si la carretilla elevadora tiene un mal funcionamiento que no se puede corregir en el área de trabajo, levante la carretilla elevadora y pase por debajo de la carretilla elevadora con un dispositivo de manejo de carga y asegure la carretilla elevadora de manera confiable. A continuación, saque el camión del pasillo.



MERCI D'AVOIR CHOISI STIER.

L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

BONNE CHANCE DANS VOTRE PROJET.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

AVANT-PROPOS

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité.

À PROPOS DE CE GUIDE

LIRE LE MANUEL D'UTILISATION :
Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation afin de vous familiariser avec le

à utiliser dans toute la mesure. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Seul le respect complet de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte.

DISPOSITION
Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales



Éliminez correctement

Avant de jeter le produit, envisagez des moyens d'éviter les déchets (p. ex., élimination des produits fonctionnels ou réparation). Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de l'éliminer, si cela est possible de manière non destructive Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour élimination dans un point de collecte ou de reprise public dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination dans l'un des organismes suivants : Fabricant.

RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH.

MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation. Veuillez saisir le numéro du fabricant (904207) dans le champ de recherche.

Consignes de sécurité et marquages

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :

DANGER

Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écarter la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.

PRUDENCE

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.

ATTENTION

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.

INDICE

Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

Avant-propos

Avant d'utiliser le chariot élévateur à main, lisez attentivement ce MANUEL D'UTILISATION original et assurez-vous de bien comprendre comment utiliser le chariot élévateur électrique. Une mauvaise utilisation peut entraîner des dangers potentiels. Ce manuel décrit l'utilisation des différents chariots élévateurs à fourche manuels. Pendant l'utilisation et l'entretien, assurez-vous que le manuel s'applique à votre type. Conservez ce manuel pour référence future. Si cette information ou d'autres informations et signes d'avertissement sont endommagés ou perdus, veuillez contacter votre revendeur pour un remplacement.

Ce chariot élévateur électrique répond aux exigences de

- EN ISO 3691-5 (Chariots de manutention – Exigences de sécurité et vérification – Partie 5 : Chariots de manutention à conducteur accompagnant),
- EN 12895 (Chariots de manutention – Compatibilité électromagnétique),
- EN 12053 (Sécurité des chariots de manutention – Méthodes d'essai pour la mesure des émissions sonores),
- EN 1175 (Sécurité des chariots de manutention – Exigences électriques), à condition que l'appareil de manutention soit utilisé conformément à l'objectif décrit.

Le niveau sonore de cette machine est de 70 dB (A) selon la norme EN 12053.

ATTENTION

- Les déchets dangereux pour l'environnement, tels que les piles, l'huile et les appareils électroniques, ont des effets négatifs sur la santé ou l'environnement s'ils ne sont pas manipulés correctement.
- Les conteneurs à déchets doivent être pré-triés et éliminés, traités ou recyclés dans des poubelles de déchets solides séparées par matériau conformément à la réglementation régionale ou nationale du pays d'utilisation. Afin d'éviter la pollution polluante, le jetage indiscriminé des déchets est interdit.
- Pour éviter les fuites lors de l'utilisation des produits, les matériaux qui peuvent être absorbés par l'opérateur (résidus de bois ou un dépoussiéreur à sec) doivent être maintenus prêts à absorber l'huile qui fuit à temps. Pour éviter une nouvelle pollution de l'environnement, les matériaux résorbables doivent être éliminés conformément à la réglementation.
- Nos produits font l'objet d'un développement continu. Ce manuel a pour seul but d'utiliser et d'entretenir le chariot élévateur à main. Par conséquent, veuillez comprendre qu'aucune caractéristique spécifique des produits n'est garantie pour chaque application spécifique qui n'est pas décrite dans ce manuel. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications et aucune réclamation ne peut être faite à partir des informations et des illustrations de ce manuel.

INDICE

Vérifiez à la fois la désignation du type sur la dernière page de ce document et sur la plaque signalétique. Conservez le manuel d'instructions pour référence future.

Table des matières

1 Déclaration CE de conformité 5
2 Utilisation conforme à ce nom 42
3 Produit 43
4 Avertissements, risque résiduel et consignes de sécurité 45
5 Mise en service, transport, démantèlement 45
6 Inspection quotidienne 46
7 Mode d'emploi 46
8 Entretien régulier 47
9 Dépannage 49

2 Utilisation conforme à ce nom

Le chariot élévateur manuel ne peut être utilisé que comme prévu, comme décrit et décrit dans ce manuel d'utilisation. Les chariots de manutention décrits dans ce manuel sont des chariots élévateurs à main automoteurs, guidés par des piétons, dotés d'une fonction de levage électrique. Ces chariots de manutention sont conçus pour le levage, l'abaissement et le transport de charges palettisées. Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures ou des dommages à l'équipement.

L'opérateur doit s'assurer que l'utilisation correcte est assurée. Il doit s'assurer que ce chariot de manutention n'est utilisé que par du personnel formé et autorisé. Le chariot de manutention doit être utilisé sur un sol ferme, lisse, correctement préparé, plat et adapté.

Le camion est destiné à une utilisation en intérieur à des températures ambiantes comprises entre +5°C et +40°C, ainsi qu'à un fonctionnement intensif sans franchir d'obstacles fixes ou de nids-de-poule. L'utilisation sur les rampes n'est pas autorisée. Pendant le fonctionnement, la charge doit être placée approximativement sur le plan central longitudinal vertical du chariot de manutention. Il est interdit de soulever des objets ou de rouler avec des personnes. L'utilisation sur des plates-formes élévatrices ou des rampes de chargement est interdite. La capacité de charge est indiquée sur le diagramme de capacité de charge (schéma du centre de charge) et sur la plaque signalétique. L'opérateur doit tenir compte des avertissements et des consignes de sécurité. L'éclairage pendant le fonctionnement doit être d'au moins 50 lux.

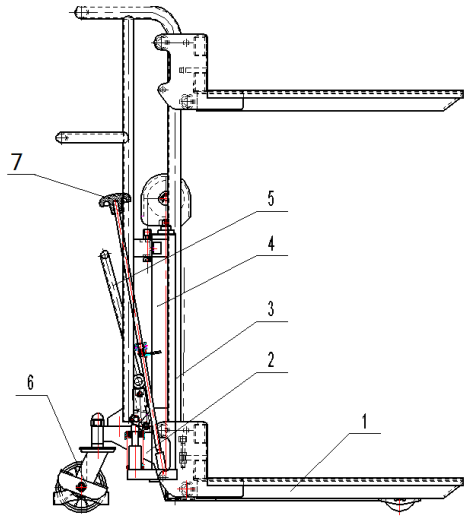
Changements

Aucune modification ou modification ne peut être apportée à ce chariot sans l'autorisation écrite préalable du fabricant d'origine de la machine, de son représentant autorisé ou de leurs successeurs, ce qui pourrait affecter la capacité de charge, la stabilité ou les exigences de sécurité du chariot, par exemple. Cela inclut les changements qui affectent des éléments tels que les freins, la direction et la visibilité, ainsi que la fixation d'attaches amovibles.

Si la modification ou la transformation est approuvée par le fabricant ou son successeur, il doit également apporter et approuver les modifications correspondantes au signal de capacité portante (schéma du centre de distribution), aux autocollants, aux panneaux et aux manuels d'utilisation et d'entretien. Le non-respect de ces instructions annulera la garantie.

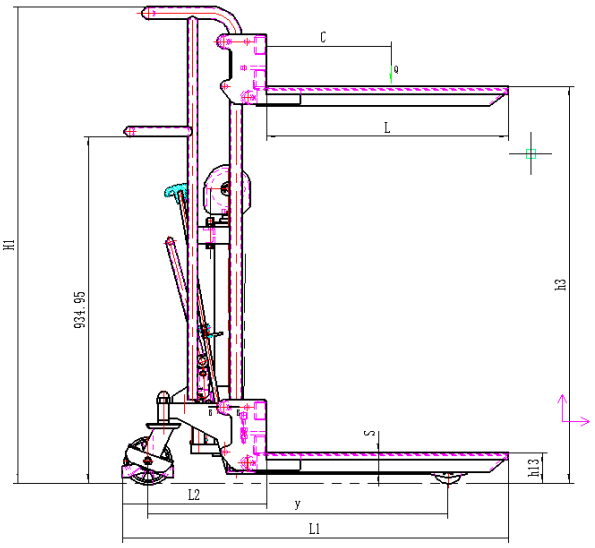
3 Produit

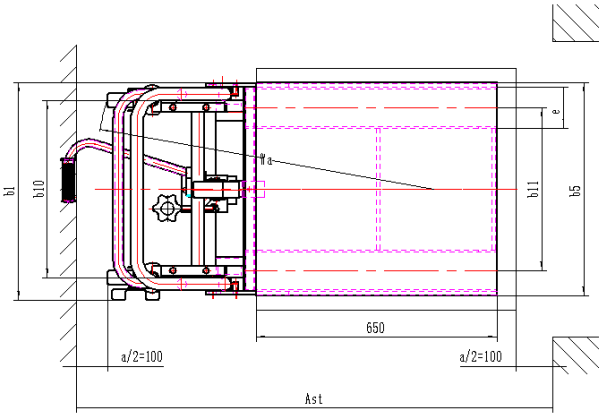
3.1 Vue d'ensemble des principaux composants



1	**Tablier porte-fourches**
2	Socle
3	Étrier
4	Composants de cylindre
5	Pédale
6	Roulette pivotante
7	Arbre

3.2 Description technique



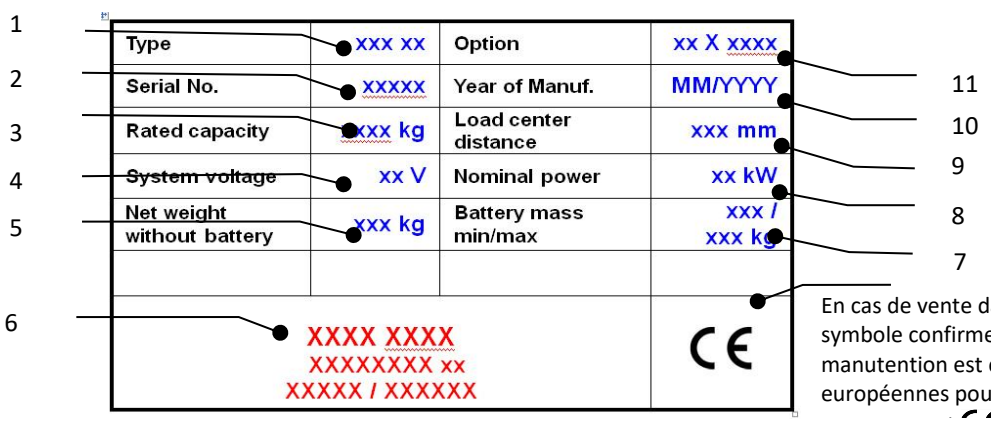


3.3 Données principales

Fiche signalétique pour chariots de manutention selon VDI 2198				
Marque	1.2	Désignation du type du fabricant		904512
	1.3	Conduire		Manuelle
	1.4	Service		Fonctionnement piéton
	1.5	Capacité de charge / charge nominale	Q (t)	0,4
	1.6	Distance du centre de charge	C (mm)	325
	1.8	Espacement des charges, essieu moteur central aux fourches	x (mm)	488
	1.9	Empattement	Y (mm)	809
Poids	2.1	Charge permanente	Antécédents médicaux	91
	2.2	Charge par essieu avec charge avant/arrière	Antécédents	140/325
	2.3	Charge par essieu sans charge avant/arrière	Antécédents	66/34
Roues, châssis	3.1	Pneus		Nylon/PU
	3.2	Dimension des pneus avant	∅ x l (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.3	Taille du pneu arrière	∅ x l (mm)	∅ 75 ξ 40
	3.4	Roues supplémentaires (dimensions)	∅ x l (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.5	Nombre de roues, nombre de roues avant/arrière (x =		2/2
	3.6	Écartement de voie avant	B10	480
	3.7	Chenille arrière	B11	415
Dimensions de base	4.2	Hauteur du mât rétracté	H1 (mm)	1725
	4.4	Levage	H3 (millimètre)	1415
	4.5	Hauteur du mât déployé	H4 (millimètre)	1565
	4.15	Hauteur, abaissée t	H13	85
	4.19	Longueur totale	L1 (millimètre)	1040
	4.20	Longueur avec dos de fourche	L2 (mm)	391
	4.21	Largeur	B1 (millimètre)	600
	4.22	Dimensions de la fourche	S/L (mm)	50/650
	4.25	Largeur sur les bras	B5 (millimètre)	576
	4.32	Garde au sol, empattement central	m2 (mm)	28
	4.33	Largeur d'allée pour palette 650 x 700 transversale	Branche (mm)	1500
	4.34	Largeur d'allée pour palette 650 x 700 transversale	Branche (mm)	1500
	4.35	Rayon	Wa (mm)	1020
Données de performance	5.2	Vitesse de levage avec/sans charge	M/s	0,026
	5.3	Vitesse d'abaissement avec/sans charge	M/s	0,1/0,05
	5.11	Frein de stationnement		Manuelle

3.4 Plaque

34. Désignation, type
35. Matricule
36. Capacité nominale
37. Tension d'alimentation en V
38. Masse nette (poids propre) en kg
39. Nom et adresse du fabricant
40. Poids minimum/maximum de la batterie
41. Puissance nominale en kW
42. Distance du centre de charge
43. Date
44. Option



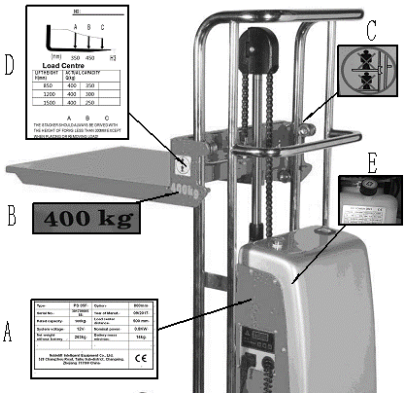
En cas de vente dans l'UE : Symbole CE (ce symbole confirme que l'équipement de manutention est conforme aux directives européennes pour les chariots de

3.5 Description des dispositifs de sécurité et des avertissements

(Europe et autres pays, sauf les États-Unis)

ATTENTION

P. Marquage
Q. Bouclier de capacité de charge
R. Panneau d'avertissement : Ne pas placer sous la fourchette/ne pas se tenir debout sur la fourche
S. Etiquette : Capacité résiduelle/capacité de levage
T. Autocollant : Point de remplissage



Remplacez les autocollants et les panneaux s'ils sont endommagés ou manquants.

4 Avertissements, risque résiduel et consignes de sécurité

DANGER

- Ne conduisez pas en dehors de l'opération d'empilage avec la charge soulevée plus haut que le point de levage.
- Ne placez pas les membres supérieurs ou inférieurs sous ou dans l'appareil de levage.
- Ne laissez personne d'autre que l'opérateur se trouver devant ou derrière le chariot lorsqu'il se déplace, le soulève ou s'abaisse.
- Ne surchargez pas le chariot de manutention.
- Ne mettez pas votre pied devant les roues ou les roulettes, car des blessures pourraient en résulter.
- Ne soulevez pas les gens. Les gens pourraient tomber et subir des blessures graves.
- Ne poussez pas ou ne tirez pas de charges.
- N'utilisez pas cet équipement de manutention sur des rampes.
- Ne chargez pas le camion par le côté ou par la fin. La charge doit être répartie uniformément sur la table.
- N'utilisez pas le camion avec des charges instables et asymétriques.
- N'utilisez pas l'appareil de manutention sans l'autorisation écrite préalable du fabricant.
- Les charges soulevées peuvent devenir instables dans des conditions venteuses. Même si le vent ne soulève pas la charge, cela peut affecter la stabilité.

Faites attention aux différences d'altitude pendant le trajet. La charge pourrait tomber ou le chariot de manutention pourrait devenir incontrôlable. Gardez toujours un œil sur l'état de la charge. Arrêtez d'utiliser le camion si la charge devient instable. Freinez le camion si la charge se déplace ou menace de glisser du camion. Suivez les instructions du chapitre 8 si le camion fonctionne mal. Effectuer les travaux d'entretien selon l'inspection périodique. Ce chariot industriel n'est pas étanche. Utilisez l'équipement de manutention dans des conditions sèches. Un fonctionnement continu prolongé peut endommager le bloc d'alimentation. Arrêtez le fonctionnement si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.

ATTENTION

- L'opérateur doit porter des chaussures de sécurité lorsqu'il conduit le chariot.
- Le chariot de manutention est destiné à une utilisation en intérieur à des températures ambiantes comprises entre +5°C et +40°C.
- L'éclairage pendant le fonctionnement doit être d'au moins 50 lux.
- L'utilisation du chariot de manutention sur les rampes est interdite.

5 Mise en service, transport, démantèlement

5.1 Commande

Après la réception du nouveau chariot de manutention ou lors de la remise en service, effectuez les étapes suivantes avant la (première) mise en service :

- Vérifiez que toutes les pièces sont incluses et n'ont pas été endommagées.
- Effectuez les travaux dans le cadre de vos inspections quotidiennes et de vos tests fonctionnels.

Type	904512
Poids de mise en service [kg]	91
Hauteur de levage [mm]	1415

5.2 Levage/Transport

Élever

ATTENTION

Utilisez un système de grue désigné et un palan dédié. Ne vous tenez pas sous la charge oscillante. Ne vous aventurez pas dans la zone dangereuse pendant le processus de levage.



Garez le véhicule en toute sécurité et attachez-le aux points indiqués sur la figure.
Soulevez délicatement le véhicule à l'endroit désigné et déposez-le en toute sécurité avant de retirer le palan.

Transport

ATTENTION

Sécurisez toujours le véhicule en toute sécurité lorsque vous le transportez dans un camion.



Abaissez la table et garez le chariot élévateur en toute sécurité.
Fixez le camion comme indiqué sur l'illustration en attachant les sangles d'arrimage désignées et en fixant les extrémités de chaque sangle au véhicule de transport.

5.3 Déclassement

Lubrifiez tous les points de lubrification énumérés dans ce manuel (contrôle périodique) et, si nécessaire, protégez l'équipement de manutention contre la corrosion et la poussière. Soulevez le chariot élévateur en toute sécurité afin qu'il n'y ait pas d'aplatissement après le stockage.

Pour la mise hors service finale, apportez le camion à une entreprise de recyclage désignée. Le recyclage de l'huile doit être effectué conformément à la législation nationale et aux réglementations en matière de protection de l'environnement.

6 Inspection quotidienne

Ce chapitre décrit les essais qui doivent être effectués avant la mise en service de chaque véhicule.
L'inspection quotidienne est un moyen efficace de trouver des défauts ou des fonctions défectueuses sur le véhicule. Vérifiez le chariot élévateur aux points suivants avant de l'utiliser.

ATTENTION

Retirez la charge du camion et abaissez les fourches.
N'utilisez pas le chariot de manutention s'il y a une panne ou un défaut.

- Vérifiez qu'il n'y a pas de rayures, de déformations ou de fissures.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite d'huile au niveau du cylindre.
- Vérifiez le fluage vertical du camion.
- Vérifiez que la chaîne et les rouleaux ne sont pas corréfiés.
- Vérifiez le bon mouvement des roues.
- Vérifiez la fonction d'abaissement et de levage en appuyant sur la pédale.
- Vérifiez que tous les écrous et boulons sont bien serrés.
- Effectuez une inspection visuelle pour détecter les tuyaux brisés ou les fils électriques cassés.
- Vérifiez si la ceinture de sécurité est utilisée.

7 Mode d'emploi

INDICE

Veuillez suivre les consignes de sécurité (chapitre 3) avant d'utiliser le véhicule. Avant de mettre le véhicule en circulation, assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstruction à la vue de la charge ou d'autres équipements !
Assurez-vous que la cargaison est palettisée, stable et que l'inspection quotidienne est effectuée.

7.1 Parc

PRUDENCE

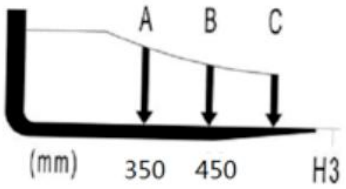
- Ne garez pas le chariot élévateur sur des surfaces en pente !

Abaissez toujours complètement la plate-forme et déplacez le camion dans un endroit sûr.

7.2 Diagramme de capacité de charge résiduelle

Le diagramme de capacité résiduelle indique la capacité de charge maximale Q [kg] pour un centre de charge donné c [mm] et la hauteur de levage correspondante H [mm] pour le chariot à chargement horizontal. Les marquages blancs sur le mât indiquent si la limite de levage spécifique a été atteinte. Par exemple, si l'entraxe de gravité c est de 350 mm et que la hauteur de levage maximale H est de 1200 mm, la capacité de charge maximale Q est de 400 kg.

Distance du centre de charge			
Hauteur de levage H (mm)	Capacité de charge Q (kg)		
	Un	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
Le chariot élévateur ne peut être déplacé qu'avec une hauteur de levage inférieure à 300 mm.			



7.3 Processus de levage/abaissement

PRUDENCE

- Ne surchargez pas le véhicule ! La capacité de charge maximale est de 400 kg.
- Ne soulevez que des charges selon le diagramme de capacité de charge résiduelle.

Évitez de surcharger et essayez de faire fonctionner le chariot dans la charge nominale.
La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la surface de la plate-forme. Il est interdit de placer une charge des deux côtés ou sur le bord d'attaque de la plate-forme. Si les fourches du chariot élévateur sont utilisées pour transporter et empiler des palettes, la plaque sur les fourches doit être démontée.

- Appuyez sur la pédale jusqu'à ce que la hauteur de levage souhaitée soit atteinte.
- Tournez la barre d'attelage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser la fourche.

7.4 Frein

Remarque : Si le chariot élévateur ne bouge pas, veuillez freiner pour éviter les accidents.
Le frein est monté sur le côté gauche de la roulette pivotante.

7. Appuyez sur la pédale de frein pour freiner.
8. Soulevez la pédale de frein pour desserrer le frein.

7.5 Conduite/Direction

NE ROULEZ PAS SUR DES PENTES. Toutes les opérations de conduite et de direction sont contrôlées par l'opérateur en actionnant manuellement la barre d'attelage.

7.6 Dysfonctionnement

En cas de dysfonctionnement, veuillez arrêter le chariot de manutention et le garer dans un endroit sûr si possible. Informez immédiatement votre superviseur et/ou appelez le service après-vente. Si nécessaire, remorquez le camion hors de la zone de travail à l'aide de l'équipement de remorquage ou du treuil prévu à cet effet.

7.7 Comportement en situation d'urgence

En cas d'urgence ou en cas de renversement (ou de chute), maintenez immédiatement une distance de sécurité.

8 Entretien régulier

ATTENTION

- L'entretien du chariot de manutention doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié et formé.
- Avant de commencer l'entretien, la charge doit être retirée et les fourches abaissées à la position la plus basse.
- Avant de commencer les travaux, placez des dispositifs de sécurité (tels que des crics de levage, des cales ou des blocs de bois prévus à cet effet) sous le chariot de manutention pour le protéger contre l'abaissement, le déplacement ou le glissement accidentels.
- Utilisez des pièces d'origine, approuvées et approuvées par votre concessionnaire.
- Veuillez noter qu'une fuite d'huile hydraulique peut entraîner des dysfonctionnements et des accidents.
- La soupape de pression ne peut être réglée que par des techniciens de service formés.
- Vérifiez les pièces qui sont indiquées dans la liste de contrôle d'entretien.

Si les roues doivent être remplacées, veuillez suivre les instructions ci-dessus. Les roues doivent être rondes et elles ne doivent pas présenter d'abrasion anormale. Vérifiez les pièces qui sont indiquées dans la liste de contrôle d'entretien.

8.1 Liste de contrôle d'entretien

		Intervalle (mois)			
		1	3	6	12
	Hydraulique				
1	Vérification du vérin hydraulique et du piston pour détecter les dommages, le bruit et les fuites		•		
2	Vérification des raccords hydrauliques et du tuyau hydraulique pour détecter les dommages et les fuites		•		
3	Vérifier le niveau d'huile hydraulique et faire l'appoint si nécessaire		•		
4	Réapprovisionnement en huile hydraulique (tous les 12 mois ou 1500 heures de fonctionnement)				•
5	Contrôle et réglage de la soupape de pression (400 kg +0/ +10 %)				•
	Système mécanique				
6	Vérification des déformations et des fissures des fourches		•		
7	Vérification des déformations et des fissures du châssis		•		
8	Vérification du serrage de toutes les vis		•		
9	Vérifiez que le mât de levage et la chaîne ne sont pas endommagés, déformés ou endommagés, remplacez-les si nécessaire	•			
10	Vérifier que les roues ne sont pas déformées et endommagées, les remplacer si nécessaire		•		
11	Vérification et lubrification des joints		•		
12	Lubrification des graissages	•			
	Fonction				
25	Test de la fonction de direction				
26	Vérification de la fonction d'abaissement et de levage	•			
	Généralités				
28	Vérification de la lisibilité et de l'exhaustivité de tous les autocollants et panneaux	•			
29	Vérification du rouleau, réglage de la hauteur ou remplacement en cas d'usure		•		
30	Effectuer une série de tests	•			

8.2 Points de lubrification

Lubrifiez les zones marquées selon la liste de contrôle d'entretien. Spécification requise de la graisse : DIN 51825, graisse standard.



19 Roulement de roue
20 Châssis principal du mât
21 Chaîne
22 Hydraulique
23 Roulement de direction
24 Transmission

8.3 Test et remplissage de l'huile hydraulique

Il est recommandé d'utiliser de l'huile hydraulique en conjonction avec la température moyenne :

Température ambiante	40°
Type	N° 32（GB11118-89）
Viscosité	32 cSt
Quantité	1,3 L

Les déchets tels que l'huile, les piles usagées ou d'autres matériaux doivent être éliminés et récupérés conformément aux réglementations nationales et, si nécessaire, envoyés à une entreprise de recyclage.
Le niveau d'huile ne doit pas descendre en dessous du niveau de remplissage minimum (marque de ligne « Min. ») lorsqu'il est abaissé.
Si nécessaire, ajoutez de l'huile au point de remplissage.

9 Dépannage

ATTENTION

En cas de dysfonctionnement du camion, suivez les instructions énumérées au chapitre 6.

ERREUR	CAUSE	ENLÈVEMENT
Les fourches ne peuvent pas être levées à la hauteur maximale.	Il n'y a pas assez d'huile hydraulique.	Faites le plein d'huile hydraulique.
Les fourches ne peuvent pas être soulevées.	Pas d'huile hydraulique.	Faites le plein d'huile hydraulique.
	Contamination de l'huile hydraulique.	Changez l'huile hydraulique.
Les fourches ne peuvent pas être abaissées.	La grande tige de piston ou le cylindre est déformé parce que les charges s'inclinent sur le côté ou que le chariot élévateur est surchargé.	Remplacez la grande tige de piston ou le cylindre.
	Les fourches sont restées en position haute pendant une longue période et la tige de piston est restée nue trop longtemps. En conséquence, de la rouille s'est formée, ce qui bloque le mouvement de la tige de piston.	Déplacez les fourches dans la position la plus basse lorsqu'elles ne sont pas utilisées et lubrifiez la tige de piston à temps.
	La soupape de décharge de la station de pompage hydraulique ne peut pas être ouverte en raison de l'usure ou des dommages.	Remplacez la soupape de décharge de la station de pompage hydraulique.
Fuite d'huile	Les joints sont sujets au vieillissement et à l'usure naturels.	Remplacez la pièce en question.
	Certaines pièces ont des fissures.	Remplacez la pièce en question.
Les fourches sont abaissées d'elles-mêmes.	L'encrassement de l'huile hydraulique signifie que la soupape de décharge n'est pas fixée.	Changez l'huile hydraulique.
	Les joints sont sujets au vieillissement et à l'usure naturels.	Remplacez la pièce en question.
	La soupape de décharge est endommagée.	Remplacer la pièce en question

INDICE

Si le chariot élévateur présente des dysfonctionnements qui ne peuvent pas être corrigés dans la zone de travail, soulevez le chariot élévateur et passez-le sous le chariot élévateur à l'aide d'un dispositif de manutention de charge et fixez le chariot élévateur de manière fiable. Sortez ensuite le camion de l'allée.



GRAZIE PER AVER SCELTO STIER.

L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

BUONA FORTUNA CON IL TUO PROGETTO.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

PREFAZIONE

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza.

INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

LEGGERE IL MANUALE D'USO: Leggere il
Leggere attentamente il manuale dell'utente prima di installare, utilizzare o eseguire qualsiasi intervento sul prodotto.



ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare con il

utilizzare al massimo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Solo la completa osservanza di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza consente un uso corretto.

DISPOSIZIONE
Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge



Smaltire correttamente

Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad esempio, lo smaltimento di prodotti funzionali o la riparazione). Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie/batterie ricaricabili e le lampade/lampade dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o ritiro pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso uno dei seguenti enti: Produttore.

RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH.

MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (904207) nel campo di ricerca.

Istruzioni e contrassegni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:

PERICOLO

Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.

CAUTELA

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.

ATTENZIONE

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.

ALLUDERE

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

Prefazione

Prima di utilizzare il carrello elevatore manuale, leggere attentamente questo MANUALE D'USO ORIGINALE e assicurarsi di aver compreso appieno come utilizzare il carrello elevatore elettrico. Un funzionamento improprio può comportare potenziali pericoli. Questo manuale descrive l'uso dei vari carrelli elevatori manuali. Durante il funzionamento e la manutenzione, assicurarsi che il manuale si applichi al proprio tipo.

Conservare questo manuale per riferimento futuro. Se questa o altre informazioni e segnali di avvertimento vengono danneggiati o smarriti, contattare il rivenditore per la sostituzione.

Questo carrello elevatore elettrico soddisfa i requisiti di

- EN ISO 3691-5 (Carrelli industriali - Requisiti di sicurezza e verifica - Parte 5: Carrelli industriali con operatore a terra),
- EN 12895 (Carrelli industriali - Compatibilità elettromagnetica),
- EN 12053 (Sicurezza dei carrelli industriali – Metodi di prova per la misurazione delle emissioni acustiche),
- EN 1175 (Sicurezza dei veicoli industriali - Requisiti elettrici), a condizione che i mezzi di movimentazione siano utilizzati in conformità con lo scopo descritto.

Il livello di rumorosità per questa macchina è di 70 dB (A) secondo EN 12053.

ATTENZIONE

- I rifiuti pericolosi per l'ambiente, come le batterie, l'olio e l'elettronica, possono avere effetti negativi sulla salute o sull'ambiente se non vengono gestiti correttamente.
- I contenitori dei rifiuti devono essere preselezionati e smaltiti, trattati o riciclati in contenitori per rifiuti solidi separati per materiale in conformità con le normative regionali o nazionali del paese di utilizzo. Al fine di evitare l'inquinamento inquinante, è vietato lo smaltimento indiscriminato dei rifiuti.
- Per evitare perdite durante l'utilizzo dei prodotti, i materiali che possono essere assorbiti dall'operatore (residui di legno o uno spolverino asciutto) devono essere tenuti pronti per assorbire in tempo le perdite di olio. Per evitare un ulteriore inquinamento ambientale, i materiali assorbibili devono essere smaltiti in conformità con le normative.
- I nostri prodotti sono soggetti a un continuo sviluppo. Questo manuale ha il solo scopo di utilizzare e mantenere il carrello elevatore manuale. Pertanto, si prega di comprendere che non sono garantite caratteristiche specifiche dei prodotti per ogni applicazione specifica che non sia descritta in questo manuale. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche e non è possibile avanzare alcun reclamo in base alle informazioni e alle illustrazioni contenute in questo manuale.

ALLUDERE

Controllare sia la designazione del tipo nell'ultima pagina di questo documento che sulla targhetta. Conservare il manuale di istruzioni per riferimento futuro.

Sommario

1 Dichiarazione di conformità CE 6
2 Destinazione d'uso 52
3 Prodotto 53
4 Avvertenze, rischio residuo e istruzioni di sicurezza 55
5 Messa in servizio, trasporto, smantellamento 55
6 Ispezione giornaliera 56
7 Istruzioni 56
8 Manutenzione regolare 57
9 Risoluzione dei problemi 59

2 Destinazione d'uso

Il carrello elevatore manuale può essere utilizzato solo come previsto, come descritto e descritto in queste istruzioni per l'uso. I carrelli elevatori industriali descritti in questo manuale sono carrelli elevatori manuali semoventi a guida pedonale con funzione di sollevamento elettrico. Questi carrelli industriali sono progettati per il sollevamento, l'abbassamento e il trasporto di carichi pallettizzati. L'uso improprio può causare lesioni o danni alle apparecchiature.

L'operatore deve garantire che ne sia garantito l'uso corretto. Deve assicurarsi che questo mezzo di movimentazione venga utilizzato solo da personale addestrato e autorizzato. Il veicolo deve essere utilizzato su un terreno solido, liscio, adeguatamente preparato, piano e idoneo.

Il mezzo di movimentazione è destinato all'uso in ambienti interni a temperature ambiente comprese tra +5°C e +40°C, nonché per un uso intensivo senza superare ostacoli fissi o buche. Non è consentito l'utilizzo su rampe. Durante l'esercizio, il carico deve essere posizionato approssimativamente sul piano centrale longitudinale verticale del mezzo di movimentazione. È vietato sollevare o guidare con persone. È vietato l'uso su piattaforme elevatrici o rampe di carico. La capacità di carico è indicata sul diagramma della capacità di carico (diagramma del baricentro di carico) e sulla targhetta. L'operatore deve tenere conto delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza. L'illuminazione durante il funzionamento deve essere di almeno 50 lux.

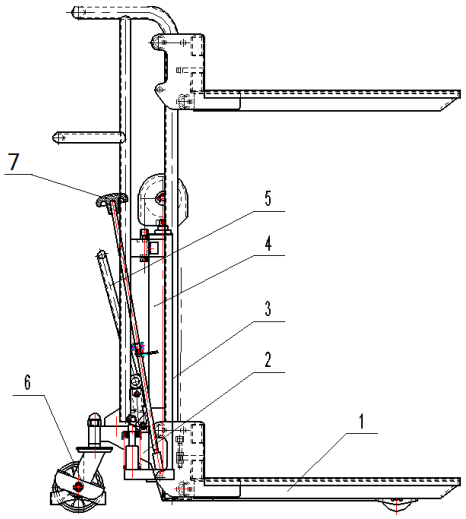
Cambiamenti

Non è consentito apportare modifiche o modifiche a questo veicolo senza la previa autorizzazione scritta del produttore originale della macchina, del suo rappresentante autorizzato o dei loro successori, che potrebbero influire sulla capacità di carico, sulla stabilità o sui requisiti di sicurezza del veicolo, ad esempio. Ciò include modifiche che influiscono su elementi come freni, sterzo e visibilità, nonché il fissaggio di accessori rimovibili.

Se la modifica o la trasformazione è approvata dal produttore o dal suo successore, questi deve anche apportare e approvare le modifiche corrispondenti al segnale della capacità di carico (diagramma del baricentro del carico), agli adesivi, alla segnaletica e ai manuali d'uso e manutenzione. La mancata osservanza di queste istruzioni invaliderà la garanzia.

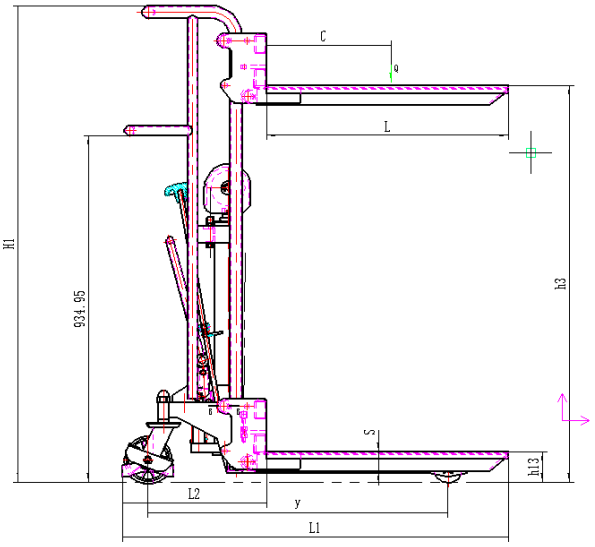
3 Prodotto

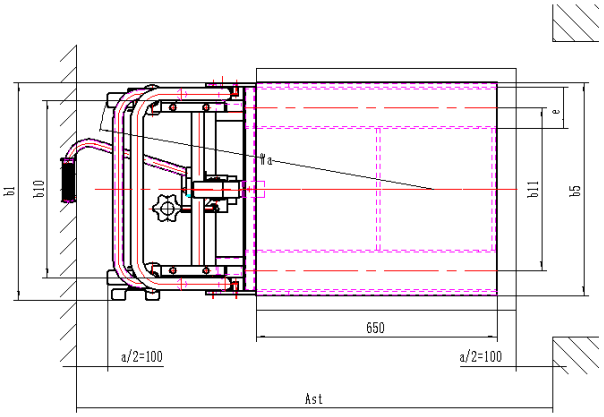
3.1 Panoramica dei componenti principali



1	**Piastra portaforche**
2	Piastra di base
3	Staffa
4	Componenti del cilindro
5	Pedale
6	Ruota girevole
7	Albero

3.2 Descrizione tecnica



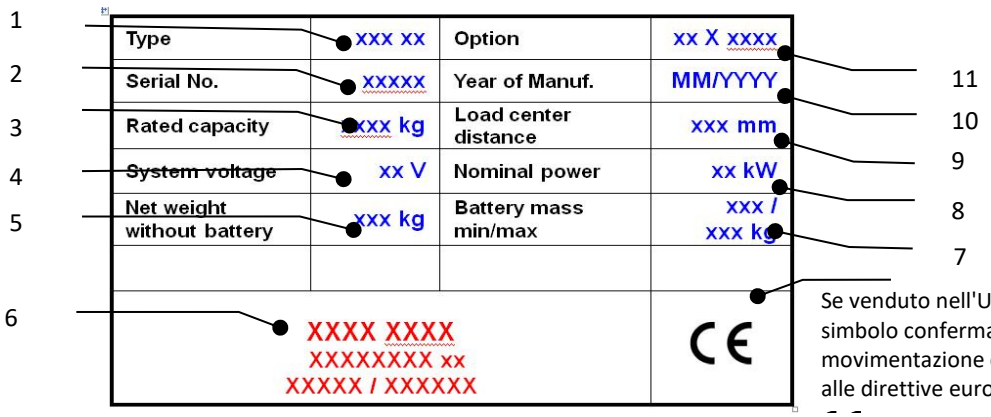


3.3 Dati principali

Scheda tecnica per carrelli elevatori secondo VDI 2198				
Segno	1.2	Designazione del tipo del produttore		904512
	1.3	Guida		Manuale
	1.4	Servizio		Funzionamento pedonale
	1.5	Capacità di carico / carico nominale	Q (t)	0,4
	1.6	Interasse del carico	C (millimetro)	325
	1.8	Spaziatura del carico, asse motore centrale alle forche	x (millimetro)	488
	1.9	Passo	Y (millimetro)	809
Peso	2.1	Carico morto	Storia medica	91
	2.2	Carico sull'asse con carico anteriore/posteriore	Storia medica	140/325
	2.3	Carico sull'asse senza carico anteriore/posteriore	Storia medica	66/34
Ruote, telai	3.1	Pneumatici		Nylon/PU
	3.2	Dimensioni pneumatici anteriori	∅ x l (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.3	Dimensioni del pneumatico posteriore	∅ x l (mm)	∅75 ξ 40
	3.4	Ruote aggiuntive (dimensioni)	∅ x l (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.5	Numero di ruote, numero di ruote anteriori/posteriori (x =		2/2
	3.6	Scartamento anteriore	B10	480
	3.7	Carreggiata posteriore	B11	415
Dimensioni base	4.2	Altezza dell'albero arretrato	H1 (millimetro)	1725
	4.4	Sollevamento	H3 (millimetro)	1415
	4.5	Altezza dell'albero esteso	H4 (millimetro)	1565
	4.15	Altezza, abbassata t	H13	85
	4.19	Lunghezza	L1 (millimetro)	1040
	4.20	Lunghezza incl. parte posteriore della forcella	L2 (millimetro)	391
	4.21	Larghezza	B1 (millimetro)	600
	4.22	Dimensioni della forcella	S/L (millimetro)	50/650
	4.25	Larghezza sopra le braccia	B5 (millimetro)	576
	4.32	Interasse centrale con altezza da terra	m2 (millimetro)	28
	4.33	Larghezza corsia per pallet 650 x 700 trasversale	Ramo (mm)	1500
	4.34	Larghezza corsia per pallet 650 x 700 trasversale	Ramo (mm)	1500
	4.35	Raggio di sterzata	Wa	1020
Dati sulle prestazioni	5.2	Velocità di sollevamento con/senza carico	M/s	0,026
	5.3	Velocità di abbassamento con/senza carico	M/s	0,1/0,05
	5.11	Freno		Manuale

3.4 Targhetta

45. Designazione, tipo
46. Numero di serie
47. Capacità nominale
48. Tensione di alimentazione in V
49. Massa netta (peso proprio) in kg
50. Nome e indirizzo del fabbricante
51. Peso minimo/massimo della batteria
52. Potenza nominale in kW
53. Interasse del carico
54. Dattero
55. Opzione



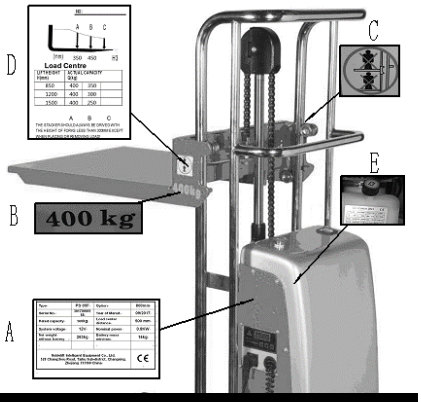
Se venduto nell'UE: Marchio CE (questo simbolo conferma che l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali è conforme alle direttive europee per i carrelli industriali)

3.5 Descrizione dei dispositivi di sicurezza e avvertenze

(Europa e altri paesi, tranne gli Stati Uniti)

ATTENZIONE

U. Marcatura
V. Scudo della capacità di carico
W. Segnale di avvertimento: Non posizionare sotto la forcella/non salire sulla forca
X. Etichetta: Capacità residua/Capacità di sollevamento
Y. Adesivo: Punto di riempimento



Sostituire gli adesivi e i cartelli se sono danneggiati o mancanti.

4 Avvertenze, rischio residuo e istruzioni di sicurezza

PERICOLO

- Non guidare al di fuori dell'operazione di impilamento con il carico sollevato più in alto del punto di sollevamento.
- Non posizionare gli arti superiori o inferiori sotto o all'interno del dispositivo di sollevamento.
- Non permettere a nessuno di trovarsi davanti o dietro il carrello durante il movimento o il sollevamento o l'abbassamento.
- Non sovraccaricare il mezzo di movimentazione.
- Non appoggiare il piede davanti alle ruote o alle rotelle, poiché potrebbero verificarsi lesioni.
- Non sollevare persone. Le persone potrebbero cadere e subire gravi lesioni.
- Non spingere o tirare carichi.
- Non utilizzare questa attrezzatura per la movimentazione dei materiali su rampe.
- Non caricare il veicolo lateralmente o alla fine. Il carico deve essere distribuito uniformemente sul tavolo.
- Non utilizzare il veicolo con carichi instabili e asimmetrici.
- Non utilizzare l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali senza previa autorizzazione scritta del produttore.
- I carichi sollevati potrebbero diventare instabili in condizioni di vento. Anche se il vento non solleva il carico, ciò può influire sulla stabilità.

Prestare attenzione ai dislivelli durante la corsa. Il carico potrebbe cadere o il veicolo di movimentazione interna potrebbe diventare incontrollabile. Tenere sempre d'occhio le condizioni del carico. Interrompere l'uso del veicolo se il carico diventa instabile. Frenare il veicolo se il carico si sposta o rischia di scivolare dal veicolo. Seguire le istruzioni del capitolo 8 in caso di malfunzionamento del veicolo. Eseguire i lavori di manutenzione secondo l'ispezione periodica. Questo carrello elevatore non è impermeabile. Utilizzare l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali in condizioni asciutte. Il funzionamento continuo prolungato può causare danni al Powerpack. Interrompere il funzionamento se la temperatura dell'olio idraulico è troppo alta.

ATTENZIONE

- L'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche durante l'utilizzo del mezzo di movimentazione.
- Il veicolo di movimentazione interna è destinato all'uso in ambienti interni a temperature ambiente comprese tra +5 °C e +40 °C.
- L'illuminazione durante il funzionamento deve essere di almeno 50 lux.
- È vietato l'uso del mezzo di movimentazione su rampe.

5 Messa in servizio, trasporto, smantellamento

5.1 Committenza

Dopo aver ricevuto il nuovo veicolo di movimentazione interna o al momento della rimessa in servizio, eseguire le seguenti operazioni prima della (prima) messa in servizio:

- Verificare che tutte le parti siano incluse e non siano state danneggiate.
- Eseguite il lavoro nell'ambito delle ispezioni quotidiane e dei test funzionali.

Digitare	904512
Peso di messa in servizio [kg]	91
Altezza di sollevamento [mm]	1415

5.2 Sollevamento/Trasporto

Alzare

ATTENZIONE

Utilizzare un sistema di gru designato e un paranco dedicato. Non sostare sotto il carico oscillante. Non entrare nell'area di pericolo durante il processo di sollevamento.



Parcheggiare il veicolo in modo sicuro e fissarlo nei punti indicati in figura.
Sollevare con cautela il veicolo nel luogo designato e appoggiarlo in modo sicuro prima di rimuovere il paranco.

Trasporto

ATTENZIONE

Fissare sempre saldamente il veicolo durante il trasporto su un camion.



Abbassare il tavolo e parcheggiare il carrello elevatore in sicurezza.
Fissare il carrello come mostrato nell'illustrazione fissando le apposite cinghie di ancoraggio e fissando le estremità di ciascuna cinghia al veicolo di trasporto.

5.3 Disattivazione

Lubrificare tutti i punti di lubrificazione elencati in questo manuale (ispezione periodica) e, se necessario, proteggere l'attrezzatura di movimentazione del materiale dalla corrosione e dalla polvere. Sollevare il carrello elevatore in modo sicuro in modo che non si appiattisca dopo lo stoccaggio.

Per lo smontaggio definitivo, portare il veicolo presso un'azienda di riciclaggio designata. Il riciclaggio dell'olio deve essere effettuato in conformità con la legislazione nazionale e le normative sulla protezione dell'ambiente.

6 Ispezione giornaliera

Questo capitolo descrive le prove che devono essere effettuate prima della messa in circolazione di ciascun veicolo.
L'ispezione giornaliera è un modo efficace per trovare guasti o funzioni di guasto sul veicolo. Controllare il carrello elevatore nei seguenti punti prima di utilizzarlo.

ATTENZIONE

Rimuovere il carico dal veicolo e abbassare le forche.
Non utilizzare il veicolo in caso di guasto o difetto.

- Verificare la presenza di graffi, deformazioni o crepe.
- Verificare la presenza di perdite d'olio dal cilindro.
- Controllare lo scorrimento verticale del veicolo.
- Controllare che la catena e i rulli non siano corrosi.
- Controllare il movimento regolare delle ruote.
- Controllare la funzione di abbassamento e sollevamento premendo il pedale.
- Controllare che tutti i dadi e i bulloni siano serrati.
- Eseguire un'ispezione visiva per verificare la presenza di tubi o cavi elettrici rotti.
- Controllare se la cintura di sicurezza è in uso.

7 Istruzioni

ALLUDERE

Si prega di seguire le istruzioni di sicurezza (Capitolo 3) prima di utilizzare il veicolo. Prima di mettere in funzione il veicolo, assicurarsi che non vi siano ostacoli alla visuale dal carico o da altre attrezzature!
Assicurarsi che il carico sia pallettizzato, stabile e che venga eseguita l'ispezione giornaliera.

7.1 Parco

CAUTELA

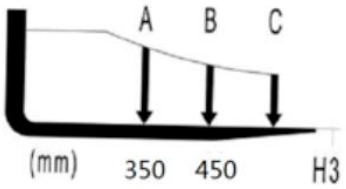
- Non parcheggiare il carrello elevatore su superfici in pendenza!

Abbassare sempre completamente la piattaforma e spostare il veicolo in un'area sicura.

7.2 Diagramma della capacità di carico residuo

Il diagramma della portata residua mostra la capacità di carico massima Q [kg] per un determinato baricentro del carico c [mm] e la corrispondente altezza di sollevamento H [mm] per il veicolo con carico orizzontale. Le marcature bianche sul montante indicano se il limite di sollevamento specifico è stato raggiunto. Ad esempio, se l'interasse del carico c è di 350 mm e l'altezza massima di sollevamento H è di 1200 mm, la capacità di carico massima Q è di 400 kg.

Interasse del carico			
Altezza di sollevamento H (mm)	Capacità di carico Q (kg)		
	Un	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
Il carrello elevatore può essere spostato solo con un'altezza di sollevamento inferiore a 300 mm.			



7.3 Processo di sollevamento/abbassamento

CAUTELA

- Non sovraccaricare il veicolo! La capacità di carico massima è di 400 kg.
- Sollevare solo i carichi secondo il diagramma della capacità di carico residuo.

Evitare il sovraccarico e cercare di utilizzare il veicolo entro il carico nominale.
Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% dell'area della piattaforma. È vietato posizionare un carico su entrambi i lati o sul bordo d'attacco della piattaforma. Se le forche del carrello elevatore vengono utilizzate per il trasporto e l'impilamento di pallet, la piastra sulle forche deve essere smontata.

- Premere il pedale fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.
- Ruotare il timone in senso antiorario per abbassare la forcella.

7.4 Freno

NOTA: Se il carrello elevatore non si muove, frenare per evitare incidenti.
Il freno è montato sul lato sinistro della ruota girevole.

9. Premere il pedale del freno per frenare.
10. Sollevare il pedale del freno per rilasciare il freno.

7.5 Guida/Sterzo

NON GUIDARE IN PENDENZA. Tutte le operazioni di guida e sterzata sono controllate dall'operatore azionando manualmente il timone.

7.6 Disfunzione

In caso di malfunzionamento, arrestare il veicolo di movimentazione e parcheggiarlo, se possibile, in un'area sicura. Informare immediatamente il proprio superiore e/o chiamare il servizio di assistenza. Se necessario, trainare il veicolo fuori dall'area di lavoro con l'apposito dispositivo di traino o paranco.

7.7 Comportamento in situazioni di emergenza

In situazioni di emergenza o in caso di ribaltamento (o caduta), mantenere immediatamente la distanza di sicurezza.

8 Manutenzione regolare

ATTENZIONE

- La manutenzione del mezzo di movimentazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato e addestrato.
- Prima di iniziare la manutenzione, il carico deve essere rimosso e le forche abbassate nella posizione più bassa.
- Prima di iniziare il lavoro, posizionare dispositivi di sicurezza (ad es. martinetti di sollevamento, cunei o blocchi di legno previsti a tale scopo) sotto il veicolo per proteggerlo da abbassamenti, spostamenti o scivolamenti accidentali.
- Utilizzare ricambi originali approvati e approvati dal proprio rivenditore.
- Si prega di notare che la perdita di olio idraulico può causare malfunzionamenti e incidenti.
- La valvola di pressione può essere regolata solo da tecnici dell'assistenza qualificati.
- Controllare le parti indicate nella lista di controllo per la manutenzione.

Se le ruote devono essere sostituite, seguire le istruzioni sopra. Le ruote devono essere rotonde e non devono presentare abrasioni anomale. Controllare le parti indicate nella lista di controllo per la manutenzione.

8.1 Lista di controllo per la manutenzione

		Intervallo (mese)			
		1	3	6	12
	Idraulica				
1	Controllo del cilindro idraulico e del pistone per danni, rumore e perdite		•		
2	Controllo dei collegamenti idraulici e del tubo flessibile idraulico per danni e perdite		•		
3	Controllo del livello dell'olio idraulico ed eventuale rabbocco		•		
4	Rabbocco dell'olio idraulico (ogni 12 mesi o 1500 ore di funzionamento)				•
5	Controllo e regolazione della valvola di pressione (400 kg +0/ +10 %)				•
	Sistema meccanico				
6	Controllo delle forche per deformazioni e crepe		•		
7	Controllo del telaio per deformazioni e crepe		•		
8	Controllo del serraggio di tutte le viti		•		
9	Controllare che il montante di sollevamento e la catena non siano danneggiati, deformati o danneggiati, se necessario sostituirli	•			
10	Controllo delle ruote per deformazioni e danni, sostituendole se necessario		•		
11	Controllo e lubrificazione dei giunti		•		
12	Lubrificazione degli ingrassatori	•			
	Funzione				
25	Test della funzione di sterzo				
26	Controllo della funzione di abbassamento e sollevamento	•			
	Generale				
28	Controllo della leggibilità e della completezza di tutti gli adesivi e i cartelli	•			
29	Controllo del rullo, regolazione dell'altezza o sostituzione in caso di usura		•		
30	Esecuzione di un test	•			

8.2 Punti di lubrificazione

Lubrificare le aree contrassegnate secondo la lista di controllo per la manutenzione. Specifiche richieste del grasso: DIN 51825, grasso standard.



25 Cuscinetto ruota
26 Telaio principale dell'albero
27 Catena
28 Idraulico
29 Cuscinetto di sterzo
30 Trasmissione

8.3 Controllo e rabbocco dell'olio idraulico

Si consiglia di utilizzare l'olio idraulico in combinazione con la temperatura media:

Temperatura	40°
Digitare	n. 32（GB11118-89）
Viscosità	32 cSt
Quantità	1,3 L

I materiali di scarto come olio, batterie usate o altri materiali devono essere smaltiti e recuperati in conformità con le normative nazionali e, se necessario, inviati a un'azienda di riciclaggio.
Quando viene abbassato, il livello dell'olio non deve scendere al di sotto del livello di riempimento minimo (segno di riga "Min.").
Se necessario, aggiungere olio al punto di riempimento.

9 Risoluzione dei problemi

ATTENZIONE

In caso di malfunzionamento del veicolo, seguire le istruzioni riportate nel capitolo 6.

ERRORE	CAUSA	ALLONTANAMENTO
Le forche non possono essere sollevate all'altezza massima.	Non c'è abbastanza olio idraulico.	Rabboccare l'olio idraulico.
Le forche non possono essere sollevate.	Niente olio idraulico.	Rabboccare l'olio idraulico.
	Contaminazione dell'olio idraulico.	Sostituire l'olio idraulico.
Le forche non possono essere abbassate.	Il grande stelo del pistone o del cilindro è deformato perché i carichi si inclinano lateralmente o il carrello elevatore è sovraccarico.	Sostituire lo stelo del pistone o il cilindro grande.
	Le forcelle sono rimaste in posizione alta per un lungo periodo di tempo e lo stelo del pistone è rimasto nudo per troppo tempo. Di conseguenza, si è formata della ruggine che blocca il movimento dello stelo del pistone.	Spostare le forcelle nella posizione più bassa quando non sono in uso e lubrificare lo stelo del pistone in tempo.
	La valvola di sfiato della stazione di pompaggio idraulica non può essere aperta a causa di usura o danni.	Sostituire la valvola di sfiato della stazione della pompa idraulica.
Perdita d'olio	Le guarnizioni sono soggette a invecchiamento e usura naturali.	Sostituire la parte in questione.
	Alcune parti presentano crepe.	Sostituire la parte in questione.
Le forche si abbassano da sole.	La contaminazione dell'olio idraulico significa che la valvola di sfiato non è fissata.	Sostituire l'olio idraulico.
	Le guarnizioni sono soggette a invecchiamento e usura naturali.	Sostituire la parte in questione.
	La valvola di sfiato è danneggiata.	Sostituire la parte in questione

ALLUDERE

Se il carrello elevatore presenta malfunzionamenti che non possono essere corretti nell'area di lavoro, sollevare il carrello elevatore e passare sotto il carrello elevatore con un dispositivo di movimentazione del carico e fissare il carrello elevatore in modo affidabile. Quindi spostare il carrello fuori dal corridoio.



BEDANKT DAT JE VOOR STIER HEBT GEKOZEN.

STIER-tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

VEEL SUCCES MET JE PROJECT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

VOORWOORD

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige omgang en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en de garantie te garanderen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging voor normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

OVER DEZE GIDS

LEES GEBRUIKERSHANDLEIDING: Lees de
Lees de gebruikershandleiding aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of er ingrepen aan uitvoert.



ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om vertrouwd te raken met de

volledig te gebruiken. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle veiligheidsinstructies en -informatie maakt een correct gebruik mogelijk.

ZIN
Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en zijn accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften



Op de juiste manier weggooien
Voordat u het product weggooit, moet u manieren overwegen om verspilling te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren).
Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u het afvoert, indien dit niet-destructief mogelijk is Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of terugnamepunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten kunnen worden verkregen bij de stad of de lokale overheid. Zakelijke eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering bij een van de volgende instanties: Fabrikant.

VOORBEHOUD VAN RECHTEN
STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de afbeeldingen afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH.

ONLINE HANDLEIDING
Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer het fabrikantnummer (904207) in het zoekveld in.

Veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:

GEVAAR
Geeft aanwijzingen aan die precies in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.

VOORZICHTIGHEID
Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om persoonlijk letsel uit te sluiten.

AANDACHT
Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om materiële schade en/of vernieling te voorkomen.

TIP
Identificeert technische of materiële behoeften die speciale aandacht vereisen.

Voorwoord
Voordat u de handbediende vorkheftruck gebruikt, dient u deze ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING aandachtig door te lezen en ervoor te zorgen dat u volledig begrijpt hoe u de elektrische vorkheftruck moet gebruiken. Onjuiste bediening kan leiden tot mogelijke gevaren. Deze handleiding beschrijft het gebruik van de verschillende handbediende heftrucks. Zorg er tijdens gebruik en onderhoud voor dat de handleiding van toepassing is op uw type.
Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als deze of andere informatie en waarschuwingsborden beschadigd of verloren zijn gegaan, neem dan contact op met uw dealer voor vervanging.
Deze elektrische heftruck voldoet aan de eisen van

- EN ISO 3691-5 (Transportwerktuigen – Veiligheidseisen en verificatie – Deel 5: Met de hand bediende transportwerktuigen),
- EN 12895 (Industriële transportwerktuigen – Elektromagnetische compatibiliteit),
- EN 12053 (Veiligheid van transportwerktuigen – Beproevingsmethoden voor het meten van geluidsemissies),
- EN 1175 (Veiligheid van transportwerktuigen – Elektrische eisen), op voorwaarde dat de materiaalbehandelingsapparatuur wordt gebruikt in overeenstemming met het beschreven doel.

Het geluidsniveau voor deze machine is 70 dB (A) volgens EN 12053.

AANDACHT

- Milieugevaarlijk afval, zoals batterijen, olie en elektronica, leidt tot negatieve effecten op de gezondheid of het milieu als het niet op de juiste manier wordt behandeld.
- De afvalcontainers moeten worden voorgesorteerd en afgevoerd, behandeld of gerecycled in bakken voor vast afval, gescheiden door materiaal, in overeenstemming met de regionale of nationale regelgeving van het land van gebruik. Om vervuiling door verontreinigende stoffen te voorkomen, is het willekeurig weggooien van afval verboden.
- Om lekkage bij het gebruik van de producten te voorkomen, moeten materialen die door de bediener kunnen worden opgenomen (houtresten of een droge stofdoek) gereed worden gehouden om lekkende olie op tijd op te vangen. Om verdere milieuvervuiling te voorkomen, moeten de opneembare materialen worden afgevoerd in overeenstemming met de voorschriften.
- Onze producten zijn voortdurend in ontwikkeling. Deze handleiding is uitsluitend bedoeld voor het bedienen en onderhouden van de handbediende vorkheftruck. Houd er daarom rekening mee dat er geen specifieke kenmerken van de producten worden gegarandeerd voor elke specifieke toepassing die niet in deze handleiding wordt beschreven. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen en er kunnen geen claims worden gemaakt op basis van de informatie en afbeeldingen in deze handleiding.

TIP

Controleer zowel de typeaanduiding op de laatste pagina van dit document als op het typeplaatje. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Inhoudsopgave

1 EG-verklaring van overeenstemming 7
2 Beoogd gebruik 62
3 Product 63
4 Waarschuwingen, restrisico en veiligheidsinstructies 65
5 Inbedrijfstelling, transport, ontmanteling 65
6 Dagelijkse inspectie 66
7 Gebruiksaanwijzing 66
8 Regulier onderhoud 67
9 Probleemoplossing 69

2 Beoogd gebruik

De handbediende vorkheftruck mag alleen worden gebruikt zoals bedoeld zoals beschreven en beschreven in deze gebruiksaanwijzing. De industriële heftrucks die in deze handleiding worden beschreven, zijn zelfrijdende, meeloopgeleide handvorkheftrucks met een elektrische heffunctie. Deze industriële trucks zijn ontworpen voor het heffen, laten zakken en transporteren van gepalletiseerde ladingen. Onjuist gebruik kan leiden tot letsel of schade aan apparatuur.

De bediener moet ervoor zorgen dat het juiste gebruik is gewaarborgd. Hij moet ervoor zorgen dat dit transportmiddel alleen wordt gebruikt door opgeleid en geautoriseerd personeel. Het transportvoertuig moet worden gebruikt op een stevige, gladde, goed voorbereide, vlakke en geschikte ondergrond.

De truck is bedoeld voor gebruik binnenshuis bij omgevingstemperaturen tussen +5°C en +40°C, maar ook voor intensief gebruik zonder rijden over vaste obstakels of kuilen. Gebruik op hellingen is niet toegestaan. Tijdens bedrijf moet de lading ongeveer op het verticale langsmiddenvlak van de industriële truck worden geplaatst. Tillen of rijden met mensen is verboden. Gebruik op hefplatforms of laadbruggen is verboden. Het draagvermogen staat vermeld op het lastcapaciteitsdiagram (lastzwaartepuntdiagram) en op het typeplaatje. De bediener moet rekening houden met de waarschuwingen en veiligheidsinstructies. De verlichting tijdens bedrijf moet minimaal 50 lux zijn.

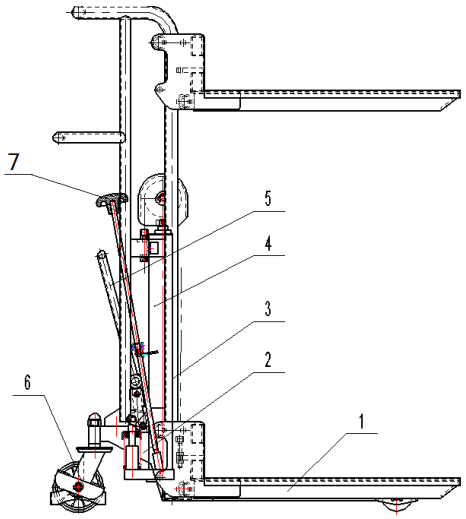
Veranderingen

Er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan deze truck worden aangebracht zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de oorspronkelijke fabrikant van de machine, zijn gemachtigde vertegenwoordiger of hun opvolgers, die bijvoorbeeld van invloed kunnen zijn op het laadvermogen, de stabiliteit of de veiligheidseisen van de truck. Dit omvat wijzigingen die van invloed zijn op zaken als remmen, besturing en zicht, evenals de bevestiging van verwijderbare hulpstukken.

Indien de wijziging of verbouwing door de fabrikant of zijn opvolger wordt goedgekeurd, moet hij ook de overeenkomstige wijzigingen aanbrengen en goedkeuren aan het lastkrachtbord (lastzwaartepuntschema), stickers, borden en bedienings- en onderhoudshandleidingen. Het niet opvolgen van deze instructies maakt de garantie ongeldig.

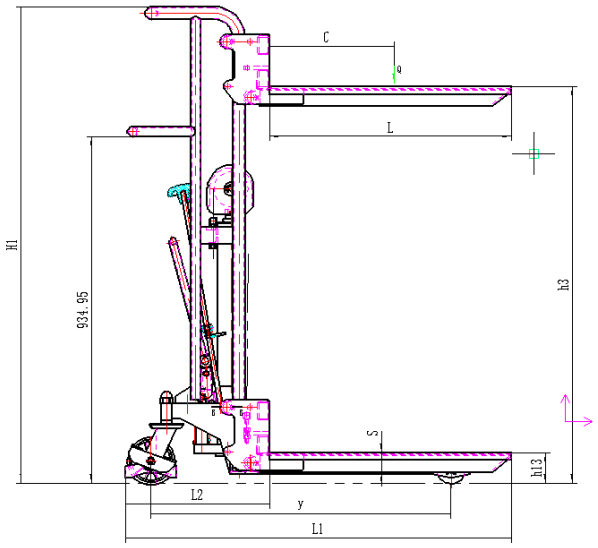
3 Product

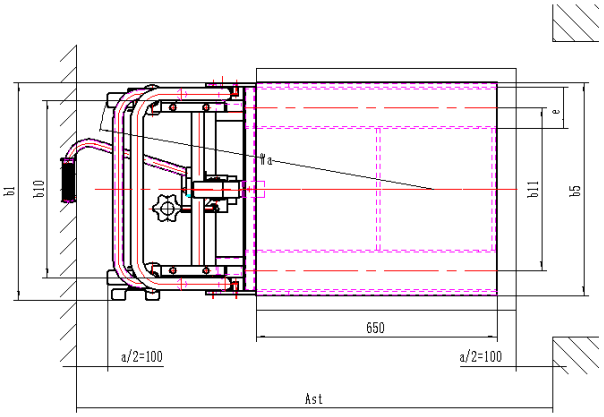
3.1 Overzicht van de belangrijkste componenten



1	**Vorkenbord**
2	Basisplaat
3	Stijgbeugel
4	Cilinder componenten
5	Voetpedaal
6	Zwenkwiel
7	Schacht

3.2 Technische beschrijving



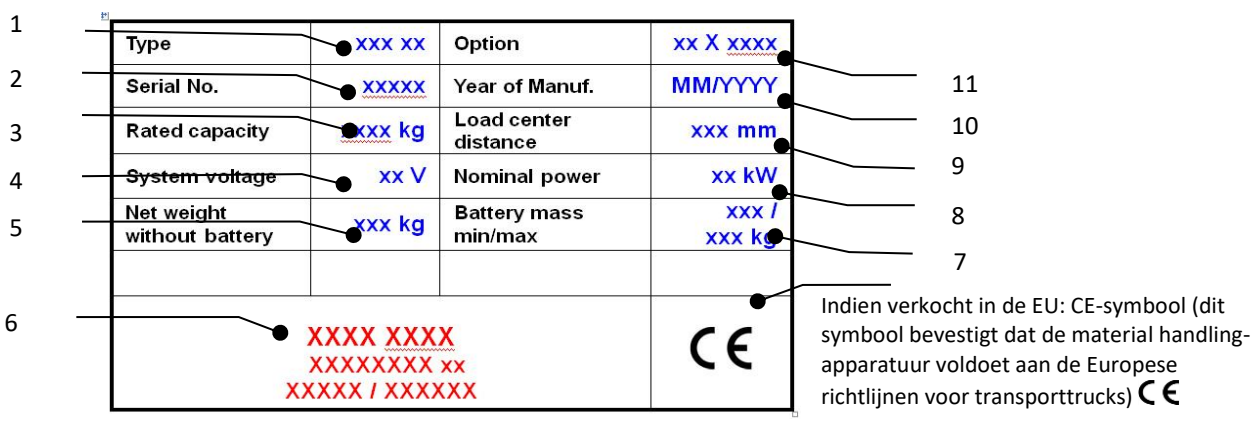


3.3 Belangrijkste gegevens

Typeblad voor transporttrucks volgens VDI 2198				
Merken	1.2	Typeaanduiding van de fabrikant		904512
	1.3	Rijden		Handmatig
	1.4	Dienst		Bediening voor voetgangers
	1.5	Draagvermogen / nominale belasting	Q (t)	0,4
	1.6	Hartafstand van de lading	C (mm)	325
	1.8	Afstand tussen de lading, middelste aandrijfas tot vorken	x (mm)	488
	1.9	Wielbasis	Y (mm)	809
Gewicht	2.1	Dode lading	Medische geschiedenis	91
	2.2	Aslast met voor-/achterbelasting	Medische	140/325
	2.3	Aslast zonder belasting voor/achter	Medische	66/34
Wielen, chassis	3.1	Banden		Nylon/PU
	3.2	Maat voorband	∅ x b (mm)	∅ 128 ξ 40 χμ
	3.3	Maat achterband	∅ x b (mm)	∅ 75 ξ 40 χμ
	3.4	Extra wielen (afmetingen)	∅ x b (mm)	∅ 128 ξ 40 χμ
	3.5	Aantal wielen, aantal voor/achter (x = aangedreven)		2/2
	3.6	Spoorwijdte vooraan	B10 (mm)	480
	3.7	Spoor achter	B11 (mm)	415
Basis afmetingen	4.2	Hoogte mast ingetrokken	H1 (mm)	1725
	4.4	Opheffing	H3 (mm)	1415
	4.5	Hoogte mast uitgeschoven	H4 (mm)	1565
	4.15	Hoogte, verlaagd t	H13 (mm)	85
	4.19	Totale lengte	L1 (mm)	1040
	4.20	Lengte incl. vork terug	L2 (mm)	391
	4.21	Breedte	B1 (mm)	600
	4.22	Afmetingen vork	S/L (mm)	50/650
	4.25	Breedte over de armen	B5 (mm)	576
	4.32	Bodemvrijheid in het midden van de wielbasis	m2 (mm)	28
	4.33	Gangpadbreedte voor pallet 650 x 700 dwars	Aftakking (mm)	1500
	4.34	Gangpadbreedte voor pallet 650 x 700 dwars	Aftakking (mm)	1500
	4.35	Draaicirkel	Wa (mm)	1020
Prestatieg egevens	5.2	Hefsnelheid met/zonder last	M/s	0,026
	5.3	Daalsnelheid met/zonder lading	M/s	0,1/0,05
	5.11	Parkeerrem		Handmatig

3.4 Naambord

56. Benaming, type
57. Serienummer
58. Nominale capaciteit
59. Voedingsspanning in V
60. Netto massa (eigen gewicht) in kg
61. Naam en adres van de fabrikant
62. Minimum/maximum batterijgewicht
63. Nominaal vermogen in kW
64. Hartafstand van de lading
65. Datum
66. Optie



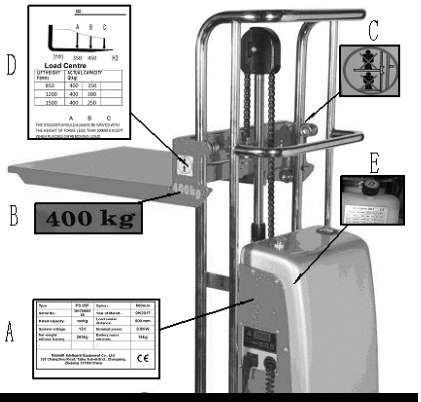
Indien verkocht in de EU: CE-symbool (dit symbool bevestigt dat de material handling-apparatuur voldoet aan de Europese richtlijnen voor transporttrucks) CE

3.5 Beschrijving van veiligheidsvoorzieningen en waarschuwingen

(Europa en andere landen, behalve de VS)

AANDACHT

Z. CE-markering
AA. Laadvermogen Shield
BB. Waarschuwingsbord: Niet onder de vork plaatsen/niet op de vork gaan staan
CC. Label: Restcapaciteit/Hefvermogen
DD. Sticker: Vulpunt



Vervang de stickers en borden als ze beschadigd zijn of ontbreken.

4 Waarschuwingen, restrisico en veiligheidsinstructies

GEVAAR

- Rijd niet buiten het stapelen met de last hoger gehesen dan het hijspunt.
- Plaats de bovenste of onderste ledematen niet onder of in de tilinrichting.
- Laat niemand anders dan de bestuurder zich voor of achter het voertuig bevinden wanneer het in beweging is, heft of daalt.
- Overbelast de industriële truck niet.
- Zet uw voet niet voor de wielen of zwenkwielen, dit kan verwondingen tot gevolg hebben.
- Til geen mensen op. Mensen kunnen vallen en ernstige verwondingen oplopen.
- Duw of trek geen lasten.
- Gebruik deze materiaalbehandelingsapparatuur niet op hellingen.
- Laad de vrachtwagen niet vanaf de zijkant of aan het einde. De belasting moet gelijkmatig over de tafel worden verdeeld.
- Gebruik de truck niet met onstabiele en asymmetrische ladingen.
- Gebruik de materiaalbehandelingsapparatuur niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
- Gehesen lasten kunnen onstabiel worden in winderige omstandigheden. Zelfs als de wind de last niet optilt, kan dit de stabiliteit beïnvloeden.

Let tijdens de rit op hoogteverschillen. De lading kan naar beneden vallen of de industriële truck kan oncontroleerbaar worden. Houd altijd de staat van de lading in de gaten. Stop met het gebruik van het voertuig als de lading instabiel wordt. Rem het voertuig af als de lading verschuift of van het voertuig dreigt te glijden. Volg de instructies in hoofdstuk 8 als het voertuig defect is. Voer de onderhoudswerkzaamheden uit volgens de periodieke keuring. Deze industriële truck is niet waterdicht. Gebruik de materiaalbehandelingsapparatuur in droge omstandigheden. Langdurig continu gebruik kan schade aan het Powerpack veroorzaken. Stop het gebruik als de temperatuur van de hydraulische olie te hoog is.

AANDACHT

- De bestuurder moet veiligheidsschoenen dragen tijdens het gebruik van het voertuig.
- De industriële truck is bedoeld voor gebruik binnenshuis bij omgevingstemperaturen tussen +5°C en +40°C.
- De verlichting tijdens bedrijf moet minimaal 50 lux zijn.
- Het gebruik van de industriële vrachtwagen op hellingen is verboden.

5 Inbedrijfstelling, transport, ontmanteling

5.1 Inbedrijfstelling

Voer na ontvangst van de nieuwe transporttruck of bij heringebruikname de volgende stappen uit voor de (eerste) inbedrijfstelling:

- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en niet beschadigd zijn.
- Voer de werkzaamheden uit als onderdeel van uw dagelijkse inspecties en functionele tests.

Type	904512
Gewicht bij de inbedrijfstelling [kg]	91

5.2 Heffen/transport

Heffen

AANDACHT

Gebruik een speciaal kraansysteem en een speciale takel. Ga niet onder de zwenkbare last staan. Ga tijdens het hijsen niet in de gevarenzone.



Parkeer het voertuig veilig en sjors het voertuig vast aan de punten die in de afbeelding worden weergegeven.
Til het voertuig voorzichtig op naar de aangewezen plaats en zet het veilig neer voordat u de takel verwijdert.

Vervoer

AANDACHT

Zet het voertuig altijd stevig vast wanneer u het op een vrachtwagen vervoert.



Laat de tafel zakken en parkeer de vorkheftruck veilig.
Bevestig de vrachtwagen zoals aangegeven in de afbeelding door de daarvoor bestemde spanbanden te bevestigen en de uiteinden van elke riem aan het transportvoertuig te bevestigen.

5.3 Ontmanteling

Smeer alle in deze handleiding genoemde smeerpunten (periodieke inspectie) en bescherm indien nodig de materiaalbehandelingsapparatuur tegen corrosie en stof. Krik de vorkheftruck veilig op, zodat deze na opslag niet plat gaat liggen.

Breng de vrachtwagen voor de definitieve buitengebruikstelling naar een aangewezen recyclingbedrijf. De recycling van olie moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de nationale wetgeving en milieubeschermingsvoorschriften.

6 Dagelijkse inspectie

In dit hoofdstuk worden de tests beschreven die moeten worden uitgevoerd voordat elk voertuig in het verkeer wordt gebracht.
De dagelijkse inspectie is een effectieve manier om storingen of storingsfuncties aan het voertuig op te sporen. Controleer de vorkheftruck op de volgende punten voordat u hem in gebruik neemt.

AANDACHT

Haal de lading van de vrachtwagen en laat de vorken zakken.
Gebruik de transportwagen niet als er een storing of defect is.

- Controleer op krassen, vervormingen of scheuren.
- Controleer op olielekkage uit de cilinder.
- Controleer de verticale kruip van de vrachtwagen.
- Controleer de ketting en rollen op corrosie.
- Controleer de soepele beweging van de wielen.
- Controleer de daal- en heffunctie door het voetpedaal in te drukken.
- Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.
- Voer een visuele inspectie uit op kapotte slangen of gebroken elektrische draden.
- Controleer of de veiligheidsgordel wordt gebruikt.

7 Gebruiksaanwijzing

TIP

Volg de veiligheidsinstructies (hoofdstuk 3) voordat u het voertuig gebruikt. Voordat u het voertuig in gebruik neemt, moet u zich ervan vergewissen dat er geen belemmeringen zijn voor het zicht vanuit de lading of andere apparatuur!
Zorg ervoor dat de lading gepalletiseerd en stabiel is en dat de dagelijkse inspectie wordt uitgevoerd.

7.1 Park

VOORZICHTIGHEID

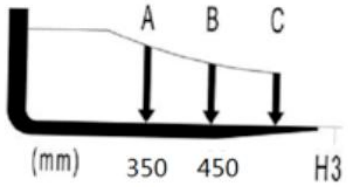
- Parkeer de heftruck niet op hellende oppervlakken!

Laat het platform altijd volledig zakken en verplaats de truck naar een veilige plek.

7.2 Diagram resterend laadvermogen

Het diagram van de restcapaciteit toont het maximale laadvermogen Q [kg] voor een bepaald lastzwaartepunt c [mm] en de bijbehorende hefhoogte H [mm] voor de vrachtwagen met horizontale belading. De witte markeringen op de mast geven aan of de specifieke hijslimiet is bereikt. Als de lastzwaartepunt c bijvoorbeeld 350 mm is en de maximale hefhoogte H 1200 mm, is het maximale draagvermogen Q 400 kg.

Hartafstand van de lading			
Hefhoogte H (mm)	Draagvermogen Q (kg)		
	Een	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
De heftruck mag alleen worden verplaatst met een hefhoogte van minder dan 300 mm.			



7.3 Hef-/daalproces

VOORZICHTIGHEID

- Overbelast het voertuig niet! Het maximale draagvermogen is 400 kg.
- Hef alleen lasten volgens het diagram van het restlastvermogen.

Vermijd overbelading en probeer de truck binnen de nominale belasting te gebruiken.
De belasting moet over ten minste 80 procent van het perronoppervlak worden verdeeld. Het is verboden om aan beide zijden of op de voorrand van het platform een last te plaatsen. Als de vorken van de vorkheftruck worden gebruikt om pallets te vervoeren en te stapelen, moet de plaat op de vorken worden gedemonteerd.

- Druk het voetpedaal in totdat de gewenste hefhoogte is bereikt.
- Draai de dissel tegen de klok in om de vork te laten zakken.

7.4 Rem

Opmerking: Als de vorkheftruck niet rijdt, rem dan om ongelukken te voorkomen.
De rem is aan de linkerkant van het zwenkwiel gemonteerd.

11. Trap het rempedaal in om te remmen.
12. Til het rempedaal op om de rem los te laten.

7.5 Rijden/sturen

RIJD NIET OP HELLINGEN. Alle rij- en stuurhandelingen worden door de machinist bediend door de dissel handmatig te bedienen.

7.6 Dysfunctie

In geval van storing dient u de transporttruck te stoppen en indien mogelijk op een veilige plaats te parkeren. Informeer direct je leidinggevende en/of bel de serviceafdeling. Sleep het voertuig indien nodig uit het werkgebied met behulp van de daarvoor bestemde sleepapparatuur of takel.

7.7 Gedrag in noodsituaties

In noodsituaties of bij kantelen (of vallen) direct een veilige afstand aanhouden.

8 Regulier onderhoud

AANDACHT

- Onderhoud van het transportmiddel mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en opgeleid personeel.
- Voordat met het onderhoud wordt begonnen, moet de last worden verwijderd en moeten de vorken in de laagste stand worden neergelaten.
- Voordat u met de werkzaamheden begint, plaatst u veiligheidsvoorzieningen (zoals hefvijzels, wiggen of houten blokken die voor dit doel zijn meegeleverd) onder de industriële truck om te voorkomen dat deze per ongeluk worden neergelaten, verplaatst of wegglijden.
- Gebruik originele, goedgekeurde en goedgekeurde onderdelen van uw dealer.
- Houd er rekening mee dat lekkende hydraulische olie kan leiden tot storingen en ongelukken.
- Het drukventiel mag alleen worden afgesteld door geschoolde servicemonteurs.
- Controleer de onderdelen die zijn aangegeven in de onderhoudschecklist.

Als de wielen moeten worden vervangen, volg dan de bovenstaande instructies. De wielen moeten rond zijn en ze mogen geen abnormale slijtage vertonen. Controleer de onderdelen die zijn aangegeven in de onderhoudschecklist.

8.1 Checklist onderhoud

		Interval (maand)			
		1	3	6	12
	Hydraulica				
1	Controle van de hydraulische cilinder en zuiger op schade, geluid en lekkage		•		
2	Controle van de hydraulische aansluitingen en de hydraulische slang op beschadigingen en lekken		•		
3	Hydrauliekoliepeil controleren en indien nodig bijvullen		•		
4	Hydraulische olie bijvullen (elke 12 maanden of 1500 bedrijfsuren)				•
5	Controleren en afstellen van het drukventiel (400 kg +0/ +10 %)				•
	Mechanisch systeem				
6	Controle van de vorken op vervormingen en scheuren		•		
7	Chassis controleren op vervormingen en scheuren		•		
8	Alle schroeven controleren op vastzitten		•		
9	Controleer de hefmast en ketting op corrosie, vervorming of schade, vervang deze indien nodig	•			
10	Controleren van de wielen op vervormingen en beschadigingen, indien nodig vervangen		•		
11	Controleren en smeren van de gewrichten		•		
12	Smeren van de smeernippels	•			
	Functie				
25	Testen van de stuurfunctie				
26	Controle van de daal- en heffunctie	•			
	Algemeen				
28	Controleren van alle stickers en borden op leesbaarheid en volledigheid	•			
29	Controle van de rol, aanpassing van de hoogte of vervanging in geval van slijtage		•		
30	Voer een testrun uit	•			

8.2 Smeerpunten

Smeer de gemarkeerde gebieden volgens de onderhoudschecklist. Vereiste specificatie van vet: DIN 51825, standaard vet.



31 Wiellager
32 Hoofdframe van de mast
33 Ketting
34 Hydraulisch
35 Stuurinrichting Lager
36 Overdracht

8.3 Hydrauliekolie testen en bijvullen

Het wordt aanbevolen om hydraulische olie te gebruiken in combinatie met de gemiddelde temperatuur:

Omgevingstemperatuur	40°
Type	Nr. 32（GB11118-89）
Viscositeit	32 cSt
Hoeveelheid	1,3 L

Afvalstoffen zoals olie, gebruikte batterijen of andere materialen moeten worden afgevoerd en teruggewonnen in overeenstemming met de nationale regelgeving en, indien nodig, naar een recyclingbedrijf worden gestuurd.
Het oliepeil mag niet onder het minimale vulniveau (lijnmarkering "Min.") dalen wanneer het is neergelaten.
Voeg indien nodig olie toe aan het vulpunt.

9 Probleemoplossing

AANDACHT

Als het voertuig niet goed werkt, volg dan de instructies in hoofdstuk 6.

FOUT	OORZAAK	VERWIJDERING
De vorken kunnen niet tot de maximale hoogte worden opgetild.	Er is niet genoeg hydraulische olie.	Hydraulische olie bijvullen.
De vorken kunnen niet worden opgetild.	Geen hydraulische olie.	Hydraulische olie bijvullen.
	Verontreiniging van hydraulische olie.	Ververs de hydraulische olie.
De vorken kunnen niet worden neergelaten.	De grote zuigerstang of cilinder wordt vervormd doordat de lasten naar de zijkant kantelen of de heftruck overbelast is.	Vervang de grote zuigerstang of cilinder.
	De vorken stonden lange tijd in de hoge stand en de zuigerstang was te lang kaal. Als gevolg hiervan heeft zich roest gevormd, die de beweging van de zuigerstang blokkeert.	Verplaats de vorken naar de laagste stand wanneer ze niet in gebruik zijn en smeer de zuigerstang op tijd.
	De ontlastklep van het hydraulische pompstation kan niet worden geopend vanwege slijtage of schade.	Vervang de overdrukklep van het hydraulische pompstation.
Olielekkage	Afdichtingen zijn onderhevig aan natuurlijke veroudering en slijtage.	Vervang het betreffende onderdeel.
	Sommige delen hebben scheuren.	Vervang het betreffende onderdeel.
De vorken worden vanzelf neergelaten.	Vervuiling van de hydraulische olie betekent dat de overdrukklep niet vast zit.	Ververs de hydraulische olie.
	Afdichtingen zijn onderhevig aan natuurlijke veroudering en slijtage.	Vervang het betreffende onderdeel.
	De overdrukklep is beschadigd.	Vervang het betreffende onderdeel

TIP

Als de vorkheftruck storingen heeft die in het werkgebied niet kunnen worden verholpen, krik dan de vorkheftruck op en ga met een lastopnameapparaat onder de vorkheftruck en zet de vorkheftruck betrouwbaar vast. Verplaats vervolgens de vrachtwagen uit het gangpad.



DZIĘKUJEMY ZA WYBRANIE STIERA.

Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

POWODZENIA W TWOIM PROJEKCIE.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

PRZEDMOWA

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.

O TYM PRZEWODNIKU

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI:
Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do pracy, aby zapoznać się z

wykorzystania w pełnym zakresie. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia prawidłowe użytkowanie.

DYSPOZYCJI
Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi



Zutylizować w odpowiedni sposób

Przed wyrzuceniem produktu zastanów się, jak uniknąć marnotrawstwa (np. utylizacja sprawnych produktów lub naprawa).
Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących organów: Producent.

ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH.

INSTRUKCJA ONLINE

Skanując poniższy kod QR, przejdziesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wprowadź numer producenta (904207) w polu wyszukiwania.

Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.

OSTROŻNOŚĆ

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.

UWAGA

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.

ALUZJA

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

Przedmowa

Przed użyciem ręcznego wózka widłowego należy uważnie przeczytać niniejszą ORYGINALNĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI i upewnić się, że w pełni rozumiesz, jak korzystać z elektrycznego wózka widłowego. Niewłaściwa obsługa może prowadzić do potencjalnych zagrożeń. Niniejsza instrukcja opisuje korzystanie z różnych ręcznych wózków widłowych. Podczas obsługi i konserwacji upewnij się, że instrukcja dotyczy Twojego typu.
Zachowaj tę instrukcję na przyszłość. Jeśli te lub inne informacje i znaki ostrzegawcze zostaną uszkodzone lub zgubione, skontaktuj się ze sprzedawcą w celu wymiany.
Ten elektryczny wózek widłowy spełnia wymagania

- EN ISO 3691-5 (Wózki jezdniowe – Wymagania bezpieczeństwa i weryfikacja – Część 5: Wózki jezdniowe obsługiwane przez operatora pieszego),
- EN 12895 (Wózki jezdniowe – Kompatybilność elektromagnetyczna),
- EN 12053 (Bezpieczeństwo wózków jezdniowych – Metody badań do pomiaru emisji hałasu),
- EN 1175 (Bezpieczeństwo wózków jezdniowych – Wymagania elektryczne), pod warunkiem, że urządzenia do transportu materiałów są używane zgodnie z opisanym przeznaczeniem.

Poziom hałasu dla tej maszyny wynosi 70 dB (A) zgodnie z normą EN 12053.

UWAGA

- Odpady niebezpieczne dla środowiska, takie jak baterie, olej i elektronika, mają negatywny wpływ na zdrowie lub środowisko, jeśli nie są odpowiednio traktowane.
- Pojemniki na odpady muszą być wstępnie posortowane i zutylizowane, przetworzone lub poddane recyklingowi w pojemnikach na odpady stałe oddzielonych według materiału zgodnie z przepisami regionalnymi lub krajowymi kraju użytkowania. Aby uniknąć zanieczyszczenia zanieczyszczeniami, zabronione jest masowe wyrzucanie odpadów.
- Aby uniknąć wycieków podczas użytkowania produktów, materiały, które mogą zostać wchłonięte przez operatora (resztki drewna lub sucha miotełka do kurzu), muszą być utrzymywane w gotowości, aby na czas wchłonąć wyciekający olej. Aby uniknąć dalszego zanieczyszczenia środowiska, materiały wchłanialne należy utylizować zgodnie z przepisami.
- Nasze produkty podlegają ciągłemu rozwojowi. Niniejsza instrukcja służy wyłącznie do obsługi i konserwacji ręcznego wózka widłowego. Dlatego prosimy o zrozumienie, że żadne szczególne cechy produktów nie są gwarantowane dla każdego konkretnego zastosowania, które nie jest opisane w niniejszej instrukcji. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian i nie można zgłaszać żadnych roszczeń na podstawie informacji i ilustracji zawartych w tej instrukcji.

ALUZJA

Sprawdź zarówno oznaczenie typu na ostatniej stronie tego dokumentu, jak i na tabliczce znamionowej. Zachowaj instrukcję obsługi na przyszłość.

Spis treści

1 Deklaracja zgodności WE 8
2 Przeznaczenie 72
3 Produkt 73
4 Ostrzeżenia, ryzyko szczątkowe i instrukcje bezpieczeństwa 155
5 Uruchomienie, transport, wycofanie z eksploatacji 75
6 Codzienna inspekcja 76
7 Instrukcja obsługi 76
8 Regularna konserwacja 77
9 Rozwiązywanie problemów 79

2 Przeznaczenie

Ręczny wózek widłowy może być używany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, zgodnie z opisem i opisem w niniejszej instrukcji obsługi. Wózki widłowe opisane w niniejszej instrukcji to samojezdne, ręczne wózki widłowe prowadzone przez operatora pieszego z elektryczną funkcją podnoszenia. Te wózki przemysłowe są przeznaczone do podnoszenia, opuszczania i transportu ładunków na paletach. Nieprawidłowe użytkowanie może spowodować obrażenia lub uszkodzenie sprzętu.

Operator musi upewnić się, że zapewnione jest prawidłowe użytkowanie. Musi on upewnić się, że ten wózek widłowy jest używany wyłącznie przez przeszkolony i upoważniony personel. Wózek widłowy musi być używany na twardym, gładkim, odpowiednio przygotowanym, równym i odpowiednim podłożu.

Wózek przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach w temperaturach otoczenia od +5°C do +40°C, a także do intensywnej pracy bez przejeżdżania przez stałe przeszkody lub wyboje. Praca na rampach jest niedozwolona. Podczas pracy ładunek musi być umieszczony w przybliżeniu na pionowej wzdłużnej płaszczyźnie środkowej wózka widłowego. Podnoszenie ciężarów lub jazda z ludźmi jest zabroniona. Używanie na platformach podnoszących lub rampach załadunkowych jest zabronione. Nośność jest podana na wykresie nośności (schemat środka nośności) oraz na tabliczce znamionowej. Operator musi wziąć pod uwagę ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa. Oświetlenie podczas pracy musi mieć co najmniej 50 luksów.

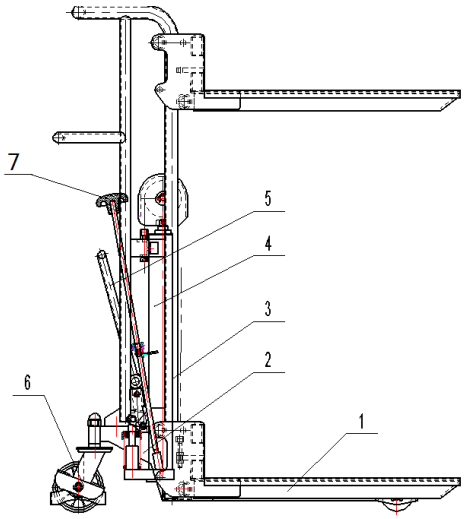
Zmiany

Żadne modyfikacje ani modyfikacje tego wózka nie mogą być dokonywane bez uprzedniej pisemnej zgody pierwotnego producenta maszyny, jego upoważnionego przedstawiciela lub ich następców, które mogłyby wpłynąć na przykład na nośność, stabilność lub wymagania bezpieczeństwa wózka. Obejmuje to zmiany, które wpływają na takie rzeczy, jak hamulce, układ kierowniczy i widoczność, a także mocowanie zdejmowanych osprzętów.

Jeżeli modyfikacja lub przebudowa została zatwierdzona przez producenta lub jego następcę, musi on również dokonać i zatwierdzić odpowiednie zmiany w znaku nośności (wykres środka obciążenia), naklejkach, znakach oraz instrukcjach obsługi i konserwacji. Niezastosowanie się do tych instrukcji spowoduje utratę gwarancji.

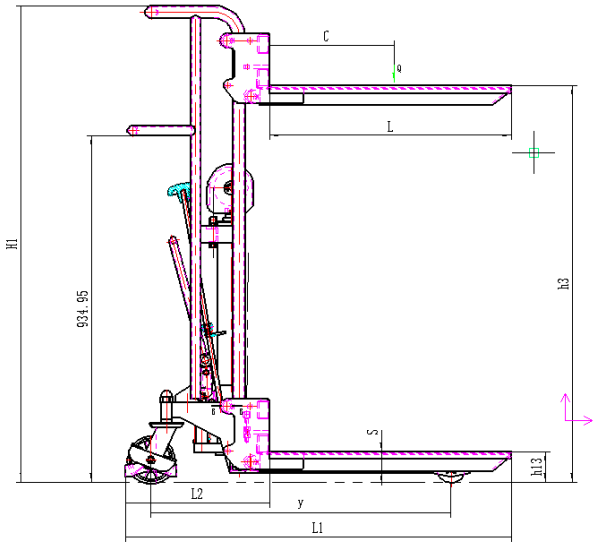
3 Produkt

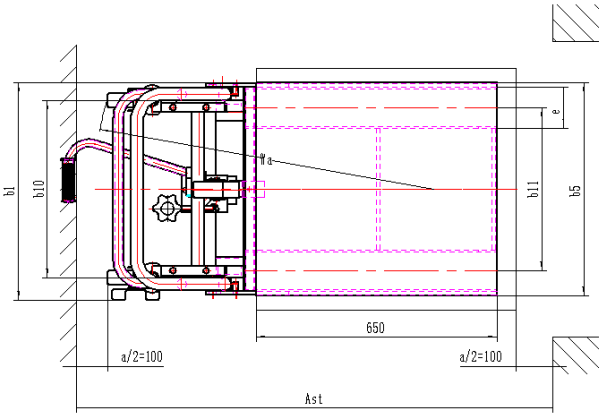
3.1 Przegląd głównych komponentów



1	**Wózek widłowy**
2	Płyta bazowa
3	Strzemię
4	Elementy cylindra
5	Pedałowy
6	Zestaw kołowy skrętny
7	Wał

3.2 Opis techniczny



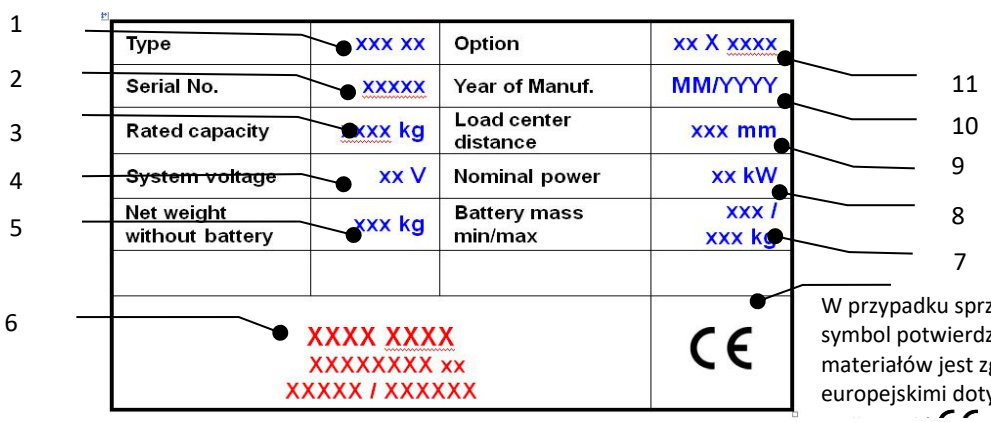


3.3 Główne dane

Karta katalogowa wózków widłowych zgodnie z VDI 2198				
Zaznaczyć	1.2	Oznaczenie typu producenta		904512
	1.3	Stacja dysków		Ręcznie
	1.4	Usługa		Ruch pieszy
	1.5	Nośność / obciążenie nominalne	Q (t)	0,4
	1.6	Odległość od środka załadunku	C (mm)	325
	1.8	Rozstaw ładunków, środkowa oś napędowa do wideł	x (mm)	488
	1.9	Rozstaw osi	Y (mm)	809
Ciężar	2.1	Obciążenie własne	Wywiad medyczny	91
	2.2	Nacisk osi z obciążeniem przód/tył	Wywiad	140/325
	2.3	Nacisk osi bez obciążenia przód/tył	Wywiad	66/34
Koła podwozia	3.1	Opony		Nylon/PU
	3.2	Rozmiar opon przednich	∅ x w (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.3	Rozmiar opon tylnych	∅ x w (mm)	∅ 75 ξ 40
	3.4	Dodatkowe koła (wymiary)	∅ x w (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.5	Liczba kół, liczba kół przednich/tylnych (x = napędzane)		2/2
	3.6	Przednia szerokość toru	B10 (mm)	480
	3.7	Rozstaw kół tylnych	B11 (mm)	415
Podstawowe wymiary	4.2	Wysokość schowanego masztu	H1 (mm)	1725
	4.4	Podnoszenia	H3 (mm)	1415
	4.5	Wysokość wysuniętego masztu	H4 (mm)	1565
	4.15	Wysokość, obniżona t	H13 (mm)	85
	4.19	Długość całkowita	L1 (mm)	1040
	4.20	Długość wraz z tyłem widelca	L2 (mm)	391
	4.21	Szerokość	B1 (mm)	600
	4.22	Wymiary widelca	S/L (mm)	50/650
	4.25	Szerokość nad ramionami	B5 (mm)	576
	4.32	Środkowy rozstaw osi prześwitu	m2 (mm)	28
	4.33	Szerokość korytarza dla palety 650 x 700 poprzeczna	Rozgałęzienie	1500
	4.34	Szerokość korytarza dla palety 650 x 700 poprzeczna	Rozgałęzienie	1500
	4.35	Promień skrętu	Wa (mm)	1020
Dane dotyczące [illegible]	5.2	Prędkość podnoszenia z ładunkiem/bez obciążenia	M/s	0,026
	5.3	Prędkość opuszczania z ładunkiem/bez obciążenia	M/s	0,1/0,05
	5.11	Hamulec postojowy		Ręcznie

3.4 Tabliczce znamionowej

67. Oznaczenie, typ
68. Numer seryjny
69. Pojemność nominalna
70. Napięcie zasilania w V
71. Masa netto (masa własna) w kg
72. Nazwa i adres producenta
73. Minimalna/maksymalna waga baterii
74. Moc znamionowa w kW
75. Odległość od środka załadunku
76. Data
77. Opcja



W przypadku sprzedaży w UE: symbol CE (ten symbol potwierdza, że sprzęt do transportu materiałów jest zgodny z dyrektywami europejskimi dotyczącymi wózków

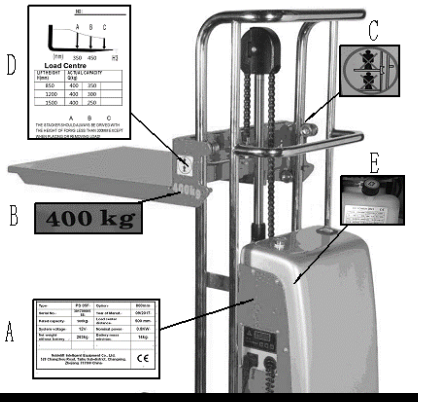
3.5 Opis urządzeń zabezpieczających i ostrzeżenia

(Europa i inne kraje, z wyjątkiem USA)

UWAGA

EE. Ce
FF. Osłona nośności
GG. Znak ostrzegawczy: Nie umieszczaj pod widelcem/nie stawaj na widelcu
HH. Etykieta: Udźwig resztkowy/Udźwig
II. Naklejka: Punkt napełniania

Wymień naklejki i znaki, jeśli są uszkodzone lub ich brakuje.



4 Ostrzeżenia, ryzyko szczątkowe i instrukcje bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Nie wyjeżdżaj poza miejsce układania w stosy z ładunkiem podniesionym wyżej niż punkt podnoszenia.
- Nie umieszczaj kończyn górnych ani dolnych pod lub w urządzeniu podnoszącym.
- Nie pozwalaj, aby ktokolwiek inny niż operator znajdował się przed lub za wózkiem, gdy się porusza, podnosi lub opuszcza.
- Nie przeciążaj wózka widłowego.
- Nie stawiaj stopy przed kołami lub zestawami kołowymi, ponieważ może to spowodować obrażenia.
- Nie podnoś ludzi. Ludzie mogą upaść i odnieść poważne obrażenia.
- Nie pchaj ani nie ciągnij ładunków.
- Nie używaj tego sprzętu do transportu materiałów na rampach.
- Nie ładuj ciężarówki z boku ani z końca. Obciążenie musi być równomiernie rozłożone na stole.
- Nie używaj wózka z niestabilnymi i asymetrycznymi ładunkami.
- Nie używaj sprzętu do transportu materiałów bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.
- Podnoszone ładunki mogą stać się niestabilne w wietrznych warunkach. Nawet jeśli wiatr nie podniesie ładunku, może to wpłynąć na stabilność.

Zwróć uwagę na różnice wysokości podczas jazdy. Ładunek może spaść lub wózek widłowy może stać się niekontrolowany. Zawsze miej oko na stan ładunku. Przerwij eksploatację wózka, jeśli ładunek stanie się niestabilny. Zahamuj wózek, jeśli ładunek przesunie się lub grozi zsunięciem się z wózka. Postępuj zgodnie z instrukcjami w rozdziale 8, jeśli wózek działa nieprawidłowo. Prace konserwacyjne należy wykonywać zgodnie z przeglądem okresowym. Ten wózek widłowy nie jest wodoodporny. Używaj sprzętu do transportu materiałów w suchych warunkach. Długotrwała ciągła praca może spowodować uszkodzenie Powerpacka. Przerwij pracę, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka.

UWAGA

- Operator musi nosić obuwie ochronne podczas obsługi wózka.
- Wózek widłowy przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach w temperaturach otoczenia od +5°C do +40°C.
- Oświetlenie podczas pracy musi mieć co najmniej 50 luksów.
- Używanie wózka widłowego na rampach jest zabronione.

5 Uruchomienie, transport, wycofanie z eksploatacji

5.1 Uruchomienie

Po otrzymaniu nowego wózka widłowego lub przy ponownym uruchomieniu należy wykonać następujące czynności przed (pierwszym) uruchomieniem:

- Sprawdź, czy wszystkie części są dołączone i nie zostały uszkodzone.
- Wykonuj prace w ramach codziennych przeglądów i testów funkcjonalnych.

Typ	904512
Masa uruchomieniowa [kg]	91
Wysokość podnoszenia [mm]	1415

5.2 Podnoszenie/transport

Podnosić

UWAGA

Użyj wyznaczonego systemu dźwigowego i dedykowanego wciągnika. Nie stawaj pod kołyszącym się ładunkiem. Nie wchodź do obszaru niebezpiecznego podczas procesu podnoszenia.

Bezpiecznie zaparkuj pojazd i przymocuj go do punktów pokazanych na rysunku.
Ostrożnie podnieś pojazd w wyznaczone miejsce i bezpiecznie go odłóż przed wyjęciem podnośnika.



Transport

UWAGA

Zawsze bezpiecznie zabezpieczaj pojazd podczas transportu na ciężarówce.

Opuść stół i bezpiecznie zaparkuj wózek widłowy.
Zamocuj ciężarówkę, jak pokazano na ilustracji, mocując specjalne pasy mocujące i mocując końce każdego pasa do pojazdu transportowego.

5.3 Likwidacji

Nasmarować wszystkie punkty smarowania wymienione w niniejszej instrukcji (przegląd okresowy) i w razie potrzeby zabezpieczyć urządzenia do transportu materiałów przed korozją i pyłem. Bezpiecznie podnieś wózek widłowy, aby nie doszło do spłaszczenia po przechowywaniu.

W celu ostatecznego wycofania z eksploatacji należy oddać ciężarówkę do wyznaczonej firmy zajmującej się recyklingiem. Recykling oleju musi odbywać się zgodnie z ustawodawstwem krajowym i przepisami ochrony środowiska.

6 Codzienna inspekcja

W niniejszym rozdziale opisano badania, które muszą zostać przeprowadzone przed dopuszczeniem każdego pojazdu do ruchu.
Codzienna kontrola to skuteczny sposób na znalezienie usterek lub usterek w pojeździe. Przed uruchomieniem wózka widłowego należy sprawdzić w następujących punktach.

UWAGA

Zdejmij ładunek z ciężarówki i opuść widły.
Nie używaj wózka widłowego, jeśli wystąpi usterka lub usterka.

- Sprawdź, czy nie ma zadrapań, deformacji lub pęknięć.
- Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju z cylindra.
- Sprawdź pionowe pełzanie ciężarówki.
- Sprawdź łańcuch i rolki pod kątem korozji.
- Sprawdź płynny ruch kół.
- Sprawdź funkcję opuszczania i podnoszenia, naciskając pedał nożny.
- Sprawdź wszystkie nakrętki i pod kątem dokręcenia.
- Przeprowadź oględziny pod kątem uszkodzonych węży lub uszkodzonych przewodów elektrycznych.
- Sprawdź, czy pas bezpieczeństwa jest używany.

7 Instrukcja obsługi

ALUZJA

Przed użyciem pojazdu należy postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa (rozdział 3). Przed oddaniem pojazdu do eksploatacji należy upewnić się, że nie ma żadnych przeszkód w widoku z ładunku lub innego wyposażenia!
Upewnij się, że ładunek jest spaletyzowany, stabilny i przeprowadzana jest codzienna kontrola.

7.1 Park

OSTROŻNOŚĆ

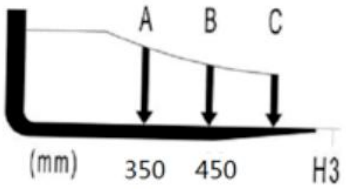
- Nie parkuj wózka widłowego na pochyłych powierzchniach!

Zawsze całkowicie opuszczaj platformę i przenoś wózek w bezpieczne miejsce.

7.2 Wykres nośności resztkowej

Wykres udźwigu resztkowego przedstawia maksymalny udźwig Q [kg] dla danego środka ciężkości c [mm] oraz odpowiadającą mu wysokość podnoszenia H [mm] dla wózka z załadunkiem poziomym. Białe oznaczenia na maszcie wskazują, czy został osiągnięty określony limit podnoszenia. Na przykład, jeśli odległość od środka ciężkości ładunku c wynosi 350 mm, a maksymalna wysokość podnoszenia H wynosi 1200 mm, maksymalny udźwig Q wynosi 400 kg.

Odległość od środka załadunku			
Wysokość podnoszenia H (mm)	Nośność Q (kg)		
	A	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
Wózek widłowy może być przemieszczany tylko z wysokością podnoszenia mniejszą niż 300 mm.			



7.3 Proces podnoszenia/opuszczania

OSTROŻNOŚĆ

- Nie przeciążaj pojazdu! Maksymalna ładowność wynosi 400 kg.
- Podnoś tylko ładunki zgodnie z wykresem udźwigu resztkowego.

Unikaj przeciążenia i staraj się obsługiwać wózek w ramach obciążenia znamionowego.
Obciążenie powinno być rozłożone na co najmniej 80 procentach powierzchni platformy. Zabrania się umieszczania ładunku po obu stronach lub na krawędzi natarcia platformy. Jeśli widły wózka widłowego są używane do transportu i układania palet, płytę na widłach należy zdemontować.

- Naciskaj pedał nożny, aż zostanie osiągnięta żądana wysokość podnoszenia.
- Obróć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby obniżyć widły.

7.4 Hamulec

Uwaga: Jeśli wózek widłowy się nie porusza, hamuj, aby uniknąć wypadków.
Hamulec jest zamontowany po lewej stronie zestawu kołowego skrętnego.

13. Naciśnij pedał hamulca, aby zahamować.
14. Podnieś pedał hamulca, aby zwolnić hamulec.

7.5 Jazda/Układ kierowniczy

NIE JEŹDZIJ PO POCHYŁOŚCIACH. Wszystkie czynności związane z jazdą i kierowaniem są kontrolowane przez operatora poprzez ręczne sterowanie.

7.6 Dysfunkcja

W przypadku awarii należy zatrzymać wózek widłowy i zaparkować go w bezpiecznym miejscu, jeśli to możliwe. Natychmiast poinformuj swojego przełożonego i/lub zadzwoń do działu serwisu. W razie potrzeby odholować wózek poza obszar operacyjny za pomocą przeznaczonego do tego celu sprzętu holowniczego lub wciągnika.

7.7 Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

W sytuacjach awaryjnych lub w przypadku przewrócenia się (lub upadku) należy natychmiast zachować bezpieczną odległość.

8 Regularna konserwacja

UWAGA

- Konserwacja wózka widłowego może być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany i przeszkolony personel.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy usunąć ładunek i opuścić widły do najniższej pozycji.
- Przed rozpoczęciem pracy należy umieścić pod wózkiem widłowym urządzenia zabezpieczające (takie jak podnośniki, kliny lub drewniane klocki) w celu zabezpieczenia przed przypadkowym opuszczeniem, przesunięciem lub poślizgnięciem.
- Używaj oryginalnych, zatwierdzonych i zatwierdzonych części od sprzedawcy.
- Należy pamiętać, że wyciekający olej hydrauliczny może prowadzić do usterek i wypadków.
- Zawór ciśnieniowy może być regulowany wyłącznie przez przeszkolonych techników serwisowych.
- Sprawdź części, które są wskazane na liście kontrolnej konserwacji.

Jeśli koła wymagają wymiany, postępuj zgodnie z powyższymi instrukcjami. Koła muszą być okrągłe i nie powinny wykazywać żadnych nietypowych otarć. Sprawdź części, które są wskazane na liście kontrolnej konserwacji.

8.1 Lista kontrolna konserwacji

		Interwał (miesiąc)			
		1	3	6	12
	Hydraulika				
1	Sprawdzenie cylindra hydraulicznego i tłoka pod kątem uszkodzeń, hałasu i wycieków		•		
2	Sprawdzenie połączeń hydraulicznych i węża hydraulicznego pod kątem uszkodzeń i wycieków		•		
3	Sprawdzanie poziomu oleju hydraulicznego i uzupełnianie go w razie potrzeby		•		
4	Uzupełnianie oleju hydraulicznego (co 12 miesięcy lub 1500 godzin pracy)				•
5	Sprawdzanie i regulacja zaworu ciśnieniowego (400 kg +0/ +10 %)				•
	Układ mechaniczny				
6	Sprawdzanie wideł pod kątem deformacji i pęknięć		•		
7	Sprawdzenie podwozia pod kątem odkształceń i pęknięć		•		
8	Sprawdzenie wszystkich pod kątem dokręcenia		•		
9	Sprawdź maszt i łańcuch podnośnika pod kątem korozji, deformacji lub uszkodzeń, wymień w razie potrzeby	•			
10	Sprawdzenie kół pod kątem odkształceń i uszkodzeń, wymiana ich w razie potrzeby		•		
11	Sprawdzanie i smarowanie przegubów		•		
12	Smarowanie smarowniczek	•			
	Funkcja				
25	Testowanie funkcji kierowania				
26	Sprawdzanie funkcji opuszczania i podnoszenia	•			
	Ogólne				
28	Sprawdzenie wszystkich naklejek i znaków pod kątem czytelności i kompletności	•			
29	Sprawdzenie rolki, regulacja wysokości lub wymiana w przypadku zużycia		•		
30	Wykonaj przebieg testowy	•			

8.2 Punkty smarowania

Nasmaruj zaznaczone obszary zgodnie z listą kontrolną konserwacji. Wymagana specyfikacja smaru: DIN 51825, smar standardowy.



37 Łożysko koła
38 Rama główna masztu
39 Łańcuch
40 Hydrauliczny
41 Łożysko kierownicze
42 Transmisja

8.3 Testowanie i uzupełnianie oleju hydraulicznego

Zaleca się stosowanie oleju hydraulicznego w połączeniu ze średnią temperaturą:

Temperatura otoczenia	40°
Typ	Nr 32（GB11118-89）
Lepkość	32 cSt
Ilość	1,3 l

Odpady, takie jak olej, zużyte baterie lub inne materiały, muszą być utylizowane i odzyskiwane zgodnie z przepisami krajowymi oraz, jeśli to konieczne, wysłane do firmy zajmującej się recyklingiem.
Poziom oleju nie może spaść poniżej minimalnego poziomu napełnienia (znak linii "Min.") po obniżeniu.
W razie potrzeby dolej oleju do punktu napełniania.

9 Rozwiązywanie problemów

UWAGA

Jeśli wózek działa nieprawidłowo, postępuj zgodnie z instrukcjami podanymi w rozdziale 6.

BŁĄD	PRZYCZYNA	USUNIĘCIE
Widły nie mogą być podniesione na maksymalną wysokość.	Nie ma wystarczającej ilości oleju hydraulicznego.	Uzupełnij olej hydrauliczny.
Wideł nie można podnieść.	Brak oleju hydraulicznego.	Uzupełnij olej hydrauliczny.
	Zanieczyszczenie oleju hydraulicznego.	Wymień olej hydrauliczny.
Wideł nie można opuścić.	Duże tłoczysko lub cylinder jest zdeformowany, ponieważ ładunki przechylają się na bok lub wózek widłowy jest przeciążony.	Wymień duże tłoczysko lub cylinder.
	Widelce przez długi czas znajdowały się w wysokiej pozycji, a tłoczysko było zbyt długo odsłonięte. W rezultacie powstała rdza, która blokuje ruch tłoczyska.	Przesuń widelce do najniższej pozycji, gdy nie są używane i nasmaruj tłoczysko na czas.
	Nie można otworzyć zaworu nadmiarowego stacji pomp hydraulicznych z powodu zużycia lub uszkodzenia.	Wymień zawór nadmiarowy stacji pomp hydraulicznych.
Wyciek oleju	Uszczelki podlegają naturalnemu starzeniu się i zużyciu.	Wymień daną część.
	Niektóre części mają pęknięcia.	Wymień daną część.
Widelce są opuszczane samoczynnie.	Zanieczyszczenie oleju hydraulicznego oznacza, że zawór nadmiarowy nie jest zamocowany.	Wymień olej hydrauliczny.
	Uszczelki podlegają naturalnemu starzeniu się i zużyciu.	Wymień daną część.
	Zawór nadmiarowy jest uszkodzony.	Wymień daną część

ALUZJA

Jeśli wózek widłowy ma awarie, których nie można naprawić w obszarze roboczym, podnieś wózek widłowy i przejdź pod wózek widłowy z urządzeniem do obsługi ładunku i niezawodnie zabezpiecz wózek widłowy. Następnie wyprowadź ciężarówkę z przejścia.



TACK FÖR ATT DU VALDE STIER.

STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

LYCKA TILL MED DITT PROJEKT.

@stier_official
@STIER.Werkzeug
@STIER.Werkzeug

FÖRORD

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl.

OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS ANVÄNDARMANUALEN:
Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att bekanta dig med

användas i full utsträckning. Felaktig användning kan orsaka fara. Endast fullständig efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning.

FÖRFOGANDE
Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav



Kassera på rätt sätt

Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera).
Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamp lamp från produkten innan du kasserar den, om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig insamlings- eller återvinningsplats i deras område. Adresser till lämpliga insamlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering hos något av följande organ: Tillverkare.

FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH.

HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkarnumret (904207) i sökfältet.

Säkerhetsanvisningar och märkningar

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:

FARA

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.

FÖRSIKTIGHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.

UPPMÄRKSAMHET

Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.

ANTYDAN

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

Förord

Innan du använder den handdrivna gaffeltrucken, läs denna ORIGINAL BRUKSANVISNING noggrant och se till att du förstår hur du använder den elektriska gaffeltrucken. Felaktig användning kan leda till potentiella faror. Denna manual beskriver användningen av de olika handdrivna truckarna. Under drift och underhåll, se till att manualen gäller för din typ.
Spara denna handbok för framtida referens. Om denna eller annan information och varningsskyltar skadas eller tappas bort, kontakta din återförsäljare för att få en ersättning.
Denna elektriska gaffeltruck uppfyller kraven i

- EN ISO 3691-5 (Industritruckar – Säkerhetskrav och verifiering – Del 5: Industritruckar som drivs av gående),
- EN 12895 (Industritruckar – Elektromagnetisk kompatibilitet),
- EN 12053 (Säkerhet hos industritruckar – Provningsmetoder för mätning av buller),
- SS-EN 1175 (Industritruckars säkerhet – Elektriska krav), förutsatt att materialhanteringsutrustningen används i enlighet med det beskrivna ändamålet.

Ljudnivån för denna maskin är 70 dB (A) enligt EN 12053.

UPPMÄRKSAMHET

- Miljöfarligt avfall, som batterier, olja och elektronik, leder till negativa effekter på hälsa eller miljö om det inte hanteras på rätt sätt.
- Avfallsbehållarna måste försorteras och kasseras, behandlas eller återvinnas i behållare för fast avfall som är separerade efter material i enlighet med regionala eller nationella bestämmelser i användningslandet. För att undvika föroreningar är det förbjudet att urskillningslöst slänga avfall.
- För att undvika läckage vid användning av produkterna måste material som kan absorberas av operatören (trärester eller en torr dammvippa) hållas redo för att absorbera läckande olja i tid. För att undvika ytterligare miljöföroreningar måste de absorberbara materialen kasseras i enlighet med föreskrifterna.
- Våra produkter utvecklas kontinuerligt. Denna handbok är endast till för att använda och underhålla den handdrivna gaffeltrucken. Förstå därför att inga specifika egenskaper hos produkterna garanteras för varje specifik applikation som inte beskrivs i denna handbok. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar och inga anspråk kan göras utifrån informationen och illustrationerna i denna manual.

ANTYDAN

Kontrollera både typbeteckningen på sista sidan i detta dokument och på typskylten. Spara bruksanvisningen för framtida referens.

Innehållsförteckning

1 EG-försäkran om överensstämmelse 9
2 Avsedd användning 82
3 Produkt 83
4 Varningar, kvarstående risk och säkerhetsinstruktioner 85
5 Idrifttagning, transport, avveckling 155
6 Daglig inspektion 86
7 Bruksanvisning 86
8 Regelbundet underhåll 87
9 Felsökning 19

2 Avsedd användning

Den handmanövrerade trucken får endast användas på avsett sätt enligt beskrivningen och beskrivningen i denna bruksanvisning. De truckar som beskrivs i denna handbok är självgående, fotgängarstyrda handtruckar med elektrisk lyftfunktion. Dessa industritruckar är konstruerade för att lyfta, sänka och transportera palllaster. Felaktig användning kan leda till personskada eller skada på utrustningen.

Operatören måste se till att korrekt användning säkerställs. Han måste se till att trucken endast används av utbildad och auktoriserad personal. Trucken måste användas på fast, jämn, ändamålsenligt förberedd, jämnt och lämpligt underlag.

Trucken är avsedd för inomhusbruk i omgivningstemperaturer mellan +5 °C och +40 °C, samt för intensiv drift utan att köra över fasta hinder eller gropar. Körning på ramper är inte tillåten. Under drift måste lasten placeras ungefär på truckens vertikala längsgående mittplan. Det är förbjudet att lyfta eller åka med människor. Användning på lyftplattformar eller lastramper är förbjuden. Lastkapaciteten anges på lastkapacitetsdiagrammet (lastcentrumdiagrammet) och på typskylten. Operatören ska ta hänsyn till varningarna och säkerhetsanvisningarna. Belysningen under drift måste vara minst 50 lux.

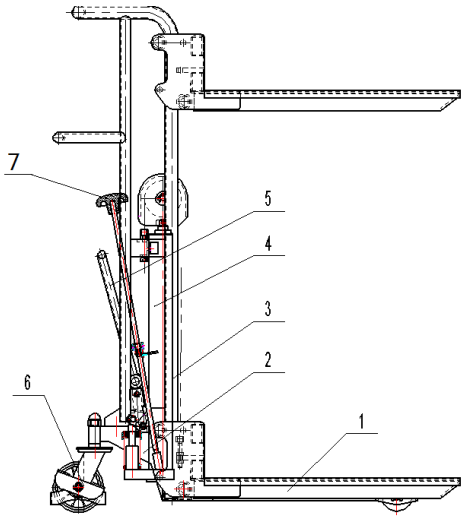
Ändringar

Inga ändringar eller modifieringar får göras på denna truck utan föregående skriftligt tillstånd från den ursprungliga tillverkaren av maskinen, dess auktoriserade representant eller deras efterträdare, som kan påverka t.ex. lastkapaciteten, stabiliteten eller säkerhetskraven för trucken. Detta inkluderar förändringar som påverkar saker som bromsar, styrning och sikt, samt fastsättning av avtagbara tillbehör.

Om ändringen eller ombyggnaden godkänns av tillverkaren eller dennes efterträdare, måste denne även göra och godkänna motsvarande ändringar av skylten för bärförmåga (lastcentrumdiagram), dekaler, skyltar och drift- och underhållsmanualer. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner upphäver garantin.

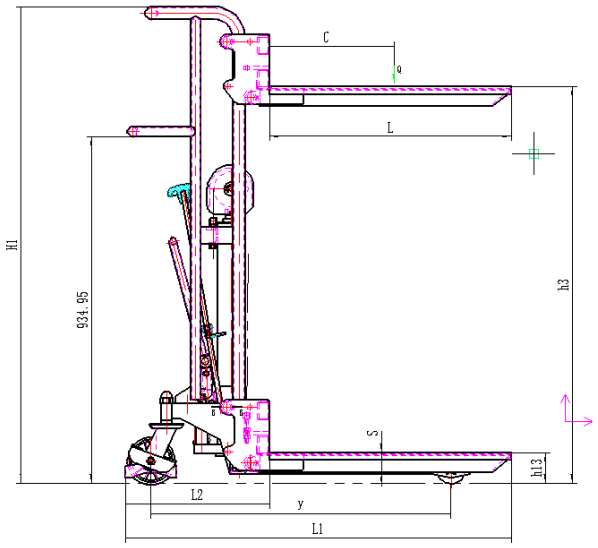
3 Produkt

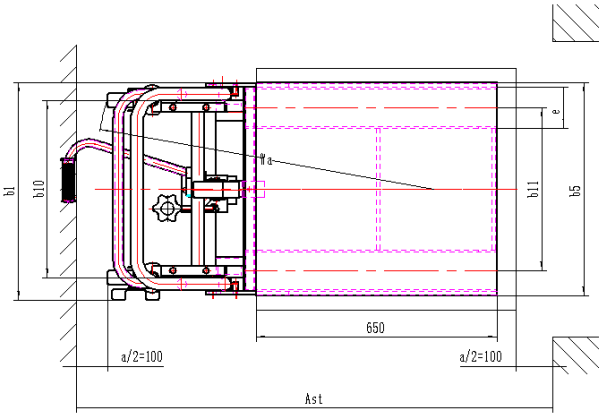
3.1 Översikt över huvudkomponenterna



1	**Gaffelvagn**
2	Bottenplatta
3	Stigbygel
4	Komponenter till cylindrar
5	Fotpedal
6	Svängbart hjul
7	Skaft

3.2 Teknisk beskrivning



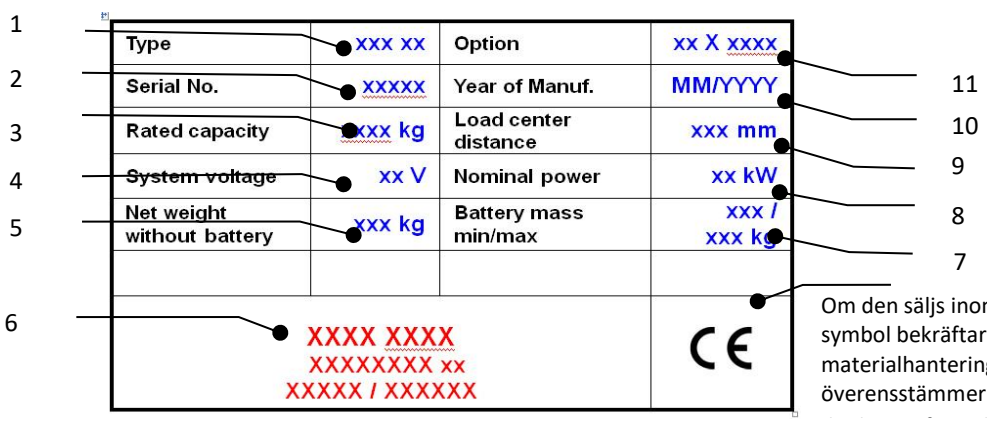


3.3 Huvudsakliga uppgifter

Typblad för industritruckar enligt VDI 2198				
Markera	1.2	Tillverkarens typbeteckning		904512
	1.3	Köra		Handbok
	1.4	Tjänst		Drift av fotgängare
	1.5	Lastkapacitet / nominell last	Q (t)	0,4
	1.6	Lastens tyngdpunktsavstånd	C (mm)	325
	1.8	Lastavstånd, central drivaxel till gafflar	x (mm)	488
	1.9	Hjulbas	Y (mm)	809
Vikt	2.1	Död last	Medicinsk historia	91
	2.2	Axeltryck med tryck fram/bak	Medicinsk	140/325
	2.3	Axellast utan last fram/bak	Medicinsk	66/34
Hjul för chassi	3.1	Däck		Nylon/PU
	3.2	Storlek på framdäck	∅ x b (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.3	Storlek på bakdäck	∅ x b (mm)	∅ 75 ξ 40
	3.4	Extra hjul (mått)	∅ x b (mm)	∅ 128 ξ 40
	3.5	Antal hjul, antal främre/bak (x = driven)		2/2
	3.6	Främre spårvidd	B10 (mm)	480
	3.7	Spårvidd bak	B11 (mm)	415
Grundläggande dimensioner	4.2	Höjd på indragen mast	H1 (mm)	1725
	4.4	Lyft	H3 (mm)	1415
	4.5	Höjd på masten utdragen	H4 (mm)	1565
	4.15	Höjd, sänkt t t	H13 (mm)	85
	4.19	Total längd	L1 (mm)	1040
	4.20	Längd inkl. gaffel bak	L2 (mm)	391
	4.21	Bredd	B1 (mm)	600
	4.22	Gaffelns mått	S/L (mm)	50/650
	4.25	Bredd över armarna	B5 (mm)	576
	4.32	Markfrigång mitt hjulbas	m2 (mm)	28
	4.33	Gångbredd för pall 650 x 700 tvärgående	Gren (mm)	1500
	4.34	Gångbredd för pall 650 x 700 tvärgående	Gren (mm)	1500
	4.35	Svängradie	Wa (mm)	1020
Prestanda data	5.2	Lyfthastighet med/utan last	M/s	0,026
	5.3	Sänkhastighet med/utan last	M/s	0,1/0,05
	5.11	Parkeringsbroms		Handbok

3.4 Namnskylt

78. Beteckning, typ
79. Serienummer
80. Nominell kapacitet
81. Matningsspänning i V
82. Nettovikt (egenvikt) i kg
83. Tillverkarens namn och adress
84. Minsta/högsta batterivikt
85. Nominell effekt i kW
86. Lastens tyngdpunktsavstånd
87. Datum
88. Alternativ



Om den säljs inom EU: CE-symbol (Denna symbol bekräftar att materialhanteringsutrustningen överensstämmer med de europeiska

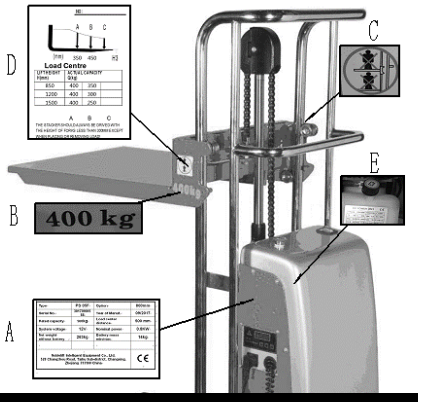
3.5 Beskrivning av säkerhetsanordningar och varningar

(Europa och andra länder, förutom USA)

UPPMÄRKSAMHET

JJ. CE-märkning
KK. Sköld för lastkapacitet
II. Varningsskylt: Placera inte under gaffeln/stå inte på gaffeln
MM. Etikett: Restkapacitet/Lyftkapacitet
NN. Klistermärke: Fyllningspunkt

Byt ut klistermärken och skyltar om de är skadade eller saknas.



4 Varningar, kvarstående risk och säkerhetsinstruktioner

FARA

- Kör inte utanför staplingen med lasten lyft högre än lyftpunkten.
- Placera inte övre eller nedre extremiteter under eller i lyftanordningen.
- Låt inte någon annan än föraren befinna sig framför eller bakom trucken när den är i rörelse eller när den lyfts eller sänks.
- Överbelasta inte trucken.
- Sätt inte foten framför hjulen eller länkhjulen, eftersom det kan leda till skador.
- Lyft inte personer. Människor kan falla och få allvarliga skador.
- Skjut eller dra inte laster.
- Använd inte denna materialhanteringsutrustning på ramps.
- Ladda inte lastbilen från sidan eller i änden. Lasten måste vara jämnt fördelad på bordet.
- Använd inte trucken med instabil och asymmetrisk last.
- Använd inte materialhanteringsutrustningen utan föregående skriftligt tillstånd från tillverkaren.
- Lyft last kan bli instabil i blåsiga förhållanden. Även om vinden inte lyfter lasten kan detta påverka stabiliteten.

Var uppmärksam på höjdskillnader under åkturen. Lasten kan falla ner eller trucken bli okontrollerbar. Håll alltid ett öga på lastens skick. Sluta köra trucken om lasten blir instabil. Bromsa trucken om lasten förskjuts eller riskerar att glida av trucken. Följ anvisningarna i kapitel 8 om det inte fungerar som på trucken. Utför underhållsarbetet enligt den periodiska inspektionen. Denna industritruck är inte vattentät. Använd materialhanteringsutrustningen under torra förhållanden. Långvarig kontinuerlig drift kan orsaka skador på Powerpack. Avbryt driften om hydrauloljans temperatur är för hög.

UPPMÄRKSAMHET

- Föraren måste bära skyddsskor när han eller hon kör trucken.
- Trucken är avsedd för inomhusbruk vid omgivningstemperaturer mellan +5 °C och +40 °C.
- Belysningen under drift måste vara minst 50 lux.
- Det är förbjudet att använda trucken på ramper.

5 Idrifttagning, transport, avveckling

5.1 Idrifttagning

Efter att den nya trucken har tagits i drift eller vid återstart ska följande steg utföras före den (första) idrifttagningen:

- Kontrollera att alla delar ingår och inte har skadats.
- Utför arbetet som en del av dina dagliga inspektioner och funktionstester.

Typ	904512
Vikt vid idrifttagning [kg]	91
Lyfthöjd [mm]	1415

5.2 Lyft/Transport

Höja

UPPMÄRKSAMHET

Använd ett utsett kransystem och en dedikerad lyftanordning. Stå inte under den svängande lasten. Gå inte in i riskområdet under lyftprocessen.

Parkera fordonet säkert och surra fast fordonet på de punkter som visas i figuren.
Lyft försiktigt fordonet till anvisad plats och sätt ner det på ett säkert sätt innan du tar bort lyften.



Transport

UPPMÄRKSAMHET

Säkra alltid fordonet ordentligt när du transporterar det på en lastbil.



Sänk bordet och parkera trucken på ett säkert sätt.
Fäst trucken enligt bilden genom att fästa angivna surrningsband och fästa ändarna på varje band på transportfordonet.

5.3 Avveckling

Smörj alla smörjpunkter som anges i denna handbok (periodisk inspektion) och skydda vid behov materialhanteringsutrustningen mot korrosion och damm. Palla upp gaffeltrucken på ett säkert sätt så att det inte blir någon tillplattning efter förvaring.

För slutlig avställning, ta lastbilen till ett utsett återvinningsföretag. Återvinning av olja måste ske i enlighet med nationell lagstiftning och miljöskyddsbestämmelser.

6 Daglig inspektion

I detta kapitel beskrivs de provningar som måste utföras innan varje fordon tas i bruk.
Den dagliga inspektionen är ett effektivt sätt att hitta fel eller felfunktioner på fordonet. Kontrollera trucken på följande punkter innan du använder den.

UPPMÄRKSAMHET

Ta bort lasten från lastbilen och sänk gafflarna.
Använd inte trucken om det finns ett fel eller en defekt.

- Kontrollera om det finns repor, deformationer eller sprickor.
- Kontrollera om det finns oljeläckage från cylindern.
- Kontrollera lastbilens vertikala krypning.
- Kontrollera kedjan och rullarna för korrosion.
- Kontrollera att hjulen rör sig smidigt.
- Kontrollera sänknings- och lyftfunktionen genom att trycka på fotpedalen.
- Kontrollera att alla muttrar och bultar är åtdragna.
- Utför en visuell inspektion för trasiga slangar eller trasiga elektriska ledningar.
- Kontrollera om säkerhetsbältet används.

7 Bruksanvisning

ANTYDAN

Följ säkerhetsinstruktionerna (kapitel 3) innan du använder fordonet. Innan du tar fordonet i drift, se till att det inte finns några hinder för sikten från lasten eller annan utrustning!
Se till att lasten är pallad, stabil och att den dagliga inspektionen utförs.

7.1 Park

FÖRSIKTIGHET

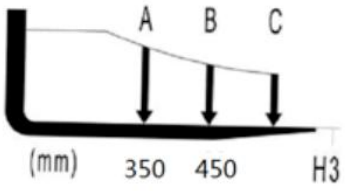
- Parkera inte trucken på sluttande ytor!

Sänk alltid ner plattformen helt och flytta trucken till ett säkert område.

7.2 Diagram över kvarvarande lastkapacitet

Restkapacitetsdiagrammet visar den maximala lastkapaciteten Q [kg] för ett givet lastcentrum c [mm] och motsvarande lyfthöjd H [mm] för trucken med horisontell lastning. De vita markeringarna på masten indikerar om den specifika lyftgränsen har uppnåtts. Till exempel, om lastcentrumavståndet c är 350 mm och den maximala lyfthöjden H är 1200 mm, är den maximala lastkapaciteten Q 400 kg.

Lastens tyngdpunktsavstånd			
Lyfthöjd H (mm)	Lastkapacitet Q (kg)		
	A	B	C
1200	400	300	-
1500	400	250	
Trucken får endast flyttas med en lyfthöjd som är mindre än 300 mm.			



7.3 Lyft-/sänkningsprocess

FÖRSIKTIGHET

- Överbelasta inte fordonet! Den maximala lastkapaciteten är 400 kg.
- Lyft endast laster enligt diagrammet över återstående lastkapacitet.

Undvik överbelastning och försök att köra trucken inom den nominella lasten.
Lasten bör fördelas över minst 80 procent av plattformsytan. Det är förbjudet att placera last på båda sidor eller på plattformens framkant.
Om gaffeltruckens gafflar används för att transportera och stapla pallar måste plattan på gafflarna demonteras.

- Tryck på fotpedalen tills önskad lyfthöjd uppnås.
- Vrid dragstången moturs för att sänka gaffeln.

7.4 Broms

Notera: Om gaffeltrucken inte rör sig, vänligen bromsa för att undvika olyckor.
Bromsen är monterad på vänster sida av länkhjulet.

15. Tryck på bromspedalen för att bromsa.
16. Lyft bromspedalen för att lossa bromsen.

7.5 Körning/Styrning

ÅK INTE I SLUTTNINGAR. Alla kör- och styrfunktioner styrs av föraren genom att manuellt manövrera dragstången.

7.6 Dysfunktion

Om felet skulle fungera, stanna trucken och om möjligt parkera trucken på en säker plats. Informera din chef omedelbart och/eller ring serviceavdelningen. Bogsera vid behov ut trucken ur arbetsområdet med hjälp av den draganordning eller lyftanordning som är avsedd för detta ändamål.

7.7 Beteende i nödsituationer

I nödsituationer eller vid vältning (eller fall), håll omedelbart ett säkert avstånd.

8 Regelbundet underhåll

UPPMÄRKSAMHET

- Underhållet av trucken får endast utföras av kvalificerad och utbildad personal.
- Innan underhållet påbörjas måste lasten avlägsnas och gafflarna sänkas till det lägsta läget.
- Placera säkerhetsanordningar (t.ex. lyftbockar, kilar eller träklossar som är avsedda för detta ändamål) under trucken för att skydda mot att den oavsiktligt sänks, förskjuts eller glider.
- Använd originaldelar som är godkända och godkända från din återförsäljare.
- Observera att läckande hydraulolja kan leda till funktionsfel och olyckor.
- Tryckventilen får endast justeras av utbildade servicetekniker.
- Kontrollera de delar som är markerade i checklistan för underhåll.

Om hjulen behöver bytas ut, följ instruktionerna ovan. Hjulen måste vara runda och de får inte visa någon onormal nötning. Kontrollera de delar som är markerade i checklistan för underhåll.

8.1 Checklista för underhåll

		Intervall (månad)			
		1	3	6	12
	Hydraulik				
1	Kontrollera hydraulcylindern och kolven för skador, buller och läckage		•		
2	Kontrollera hydraulanslutningarna och hydraulslangen med avseende på skador och läckage		•		
3	Kontrollera hydrauloljenivån och fyll på vid behov		•		
4	Påfyllning av hydraulolja (var 12:e månad eller var 1500:e drifttimme)				•
5	Kontroll och justering av tryckventil (400 kg +0/ +10 %)				•
	Mekaniskt system				
6	Kontrollera gafflarna för deformationer och sprickor		•		
7	Kontrollera chassit för deformationer och sprickor		•		
8	Kontrollera att alla skruvar är åtdragna		•		
9	Kontrollera lyftmasten och kedjan för korrosion, deformation eller skada, byt ut vid behov	•			
10	Kontrollera hjulen för deformationer och skador, byt ut dem vid behov		•		
11	Kontroll och smörjning av lederna		•		
12	Smörjning av smörjnipplar	•			
	Funktion				
25	Testning av styrfunktionen				
26	Kontrollera sänknings- och lyftfunktionen	•			
	Allmänt				
28	Kontrollera alla klistermärken och skyltar för läsbarhet och fullständighet	•			
29	Kontrollera rullen, justera höjden eller byt ut den vid slitage		•		
30	Utför en testkörning	•			

8.2 Smörjpunkter

Smörj de markerade områdena enligt checklistan för underhåll. Erforderlig specifikation av fett: DIN 51825, standardfett.



43 Hjullager
44 Mastens huvudram
45 Kedja
46 Hydraulisk
47 Styrlager
48 Transmission

8.3 Testning och påfyllning av hydraulolja

Det rekommenderas att använda hydraulolja i samband med medeltemperaturen:

Omgivningstemperatur	40°
Typ	Nr 32（GB11118-89）
Viskositet	32 cSt
Kvantitet	1,3 L

Avfallsmaterial som olja, använda batterier eller andra material måste kasseras och återvinnas i enlighet med nationella bestämmelser och vid behov skickas till ett återvinningsföretag.
Oljenivån får inte sjunka under den lägsta nivån (linjemarkering "Min.") när den sänks.
Tillsätt vid behov olja till påfyllningspunkten.

9 Felsökning

UPPMÄRKSAMHET

Om trucken inte fungerar, följ instruktionerna i kapitel 6.

FEL	ORSAK	BORTTAGNING
Gafflarna kan inte höjas till maximal höjd.	Det finns inte tillräckligt med hydraulolja.	Fyll på hydraulolja.
Gafflarna kan inte lyftas.	Ingen hydraulolja.	Fyll på hydraulolja.
	Förorening av hydraulolja.	Byt hydraulolja.
Gafflarna kan inte sänkas.	Den stora kolvstången eller cylindern deformeras på grund av att lasten lutar åt sidan eller att gaffeltrucken är överbelastad.	Byt ut den stora kolvstången eller cylindern.
	Gafflarna var i högt läge under en lång tid och kolvstången var bar för länge. Som ett resultat har rost bildats, vilket blockerar kolvstångens rörelse.	Flytta gafflarna till det lägsta läget när de inte används och smörj kolvstången i tid.
	Övertrycksventilen för hydraulpumpstationen kan inte öppnas på grund av slitage eller skada.	Byt ut hydraulpumpstationens avlastningsventil.
Oljeläckage	Tätningar utsätts för naturligt åldrande och slitage.	Byt ut den aktuella delen.
	Vissa delar har sprickor.	Byt ut den aktuella delen.
Gafflarna sänks ner av sig själva.	Förorening av hydrauloljan innebär att övertrycksventilen inte är fixerad.	Byt hydraulolja.
	Tätningar utsätts för naturligt åldrande och slitage.	Byt ut den aktuella delen.
	Övertrycksventilen är skadad.	Byt ut den aktuella delen

ANTYDAN

Om trucken har fel som inte kan åtgärdas i arbetsområdet, lyft upp gaffeltrucken och gå under gaffeltrucken med en lasthanteringsanordning och säkra trucken på ett tillförlitligt sätt. Flytta sedan ut lastbilen från gången.